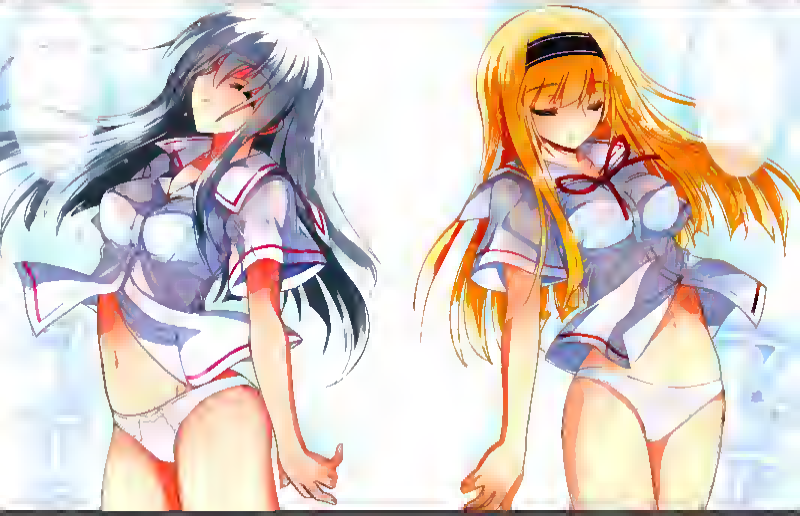
Renzokusei Scans presents

Kin no Kanojo, Gin no Kanojo Attack 01

http://renzokuseiscans.blogspot.com/ #Renzokusei @ irc.rizon.net @RZKScans



RAW PROVIDER - BRING OUT YOUR DEAD
TRANSLATOR - VHIRX, DEMO
PROOFREADER - DEREK
CLEANER - MANALIGHT
REDRAWER - DEREK, LOST
TYPESETTER - DEREK
QUALITY CHECKER - DEREK

WRITTEN BY AKAI MARUBORO
DRAWN BY AKAI MARUBORO
PUBLISHED BY KODANSHA
SERIALIZED IN GEKKAN SHOUNEN MAGAZINE

(Redrawing it's of redrawing)

RENZOKUSEI SCANS IS IN NEED OF HELP ON THE FOLLOWING SERIES

DANMACHI

CLEANER
REDRAWER
COLOR REDRAWER

NINKOI

REDRAWER
COLOR REDRAWER

HENTAI OUJI

TRANSLATOR
REDRAWER
COLOR REDRAWER

CRIME EDGE

CLEANER
REDRAWER
TYPESETTER

STRIKE THE BLOOD

TRANSLATOR
REDRAWER

PUPPY LOVEHS

COLOR CLEANER
AND REDRAWER

ONII AI

REDRAWER
COLOR REDRAWER

IKEHUKURO

REDRAWER
COLOR REDRAWER

NOZOMI X KIMIO

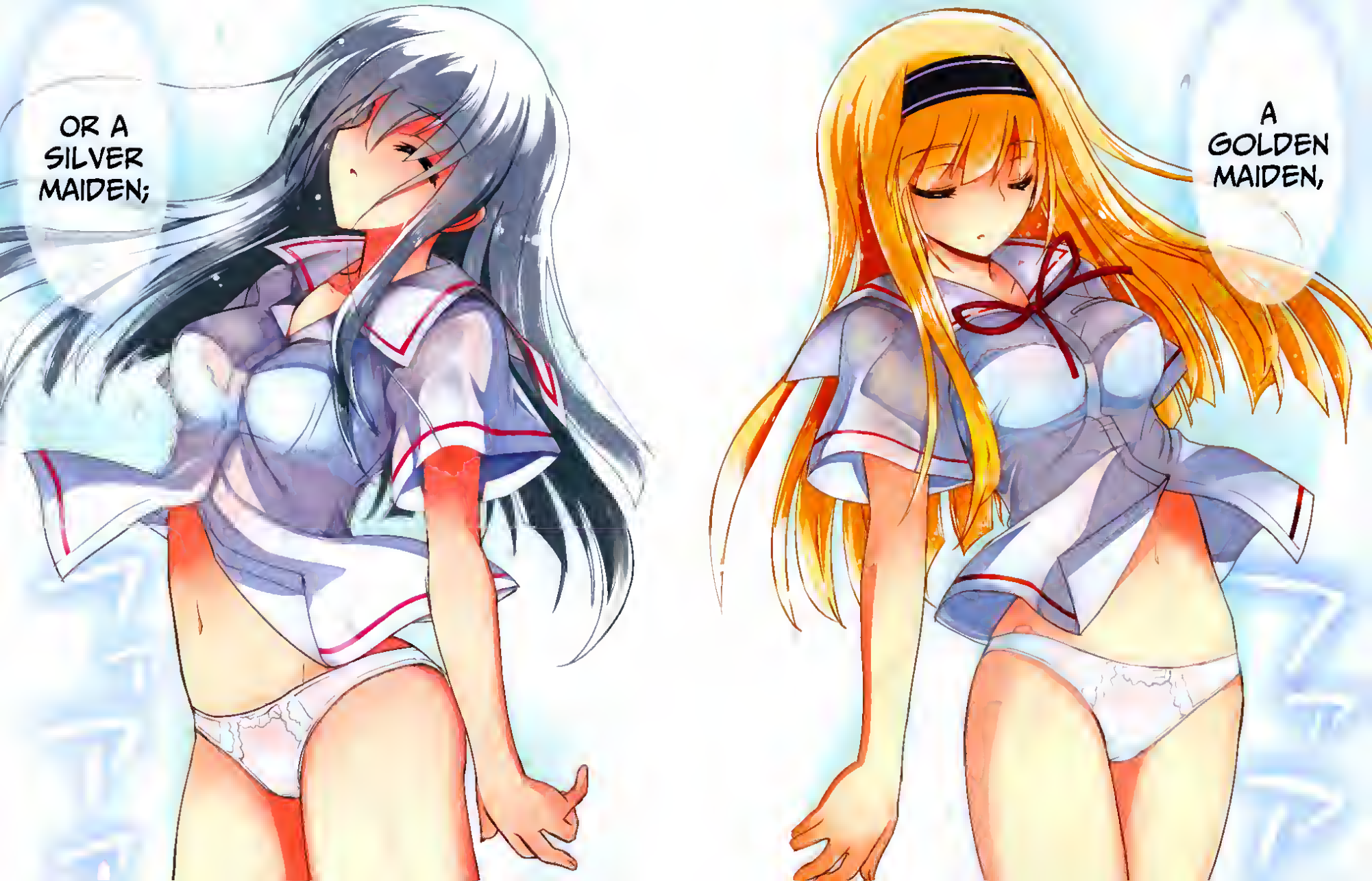
REDRAWER

HIGHSCHOOL DXD

PERMANENT
TRANSLATOR

Renzokusei Scans

金の彼女
銀の彼女
Girl of gold & silver girl
ザ
ア
ッ
THE LAST ENTRY IN OUR THREE-MONTH STRING OF NEW SERIES STARTS WITH A GIFT OF WHITE PANTIES
Now then
young man
I expect an answer,


OR A SILVER MAIDEN;
A GOLDEN MAIDEN,

THIS CHOICE WILL DECIDE THE BOY'S FATE!!
ANGELIC AND
OR COLD AND
WHICH OF THEM DID YOU DROP INTO MY POND?
THE MOST EROTIC-YET-PURE LOVE STORY IN HISTORY?!
金の彼女
銀の彼女
きんのかのじょ
ぎんのかのじょ
Girl of gold & silver girl
Attack 01

...
WHAT?!
BY THE WAY. NO COOLING OFF PERIOD WILL BE ACCEPTED.
WHAT THE HELL?!
キャーーーン。
LET'S REWIND A FEW HOURS.
RIGHT!
☆6P前のカラーからスタート!
(2枚のパンツが目印です♡)

THERE IS A SPECIAL TOWER
AT AYANOMINE WOMEN'S ACADEMY
ゴォ
ゴォ
PEOPLE SHOULD REACH FOR THE STARS!
OF THAT ALONE I'M CERTAIN!!
ガッ
ズザザザ
NOBORO, LET'S NOT DO ANY-THING CRAZY!!
YOU CAN'T BE SERIOUS, YASUDA!!
ざっ

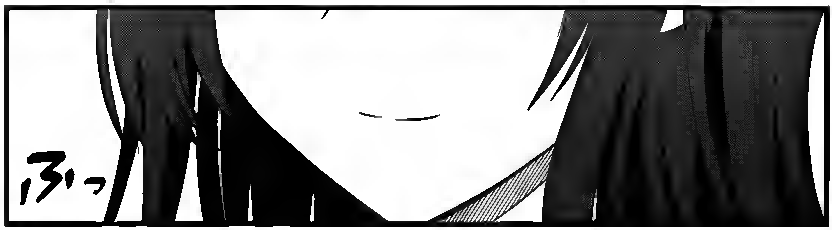
IN THIS WORLD, THERE ARE TWO TYPE OF PEOPLE.
ガシィ!
DO YOU HAVE ANY IDEA WHAT'S UP THERE?!
I KNOW!
YEAH!
COMMONERS LIKE US STRUGGLING ON THE GROUND,
DON'T BLAME US IF ANYTHING HAPPENS!

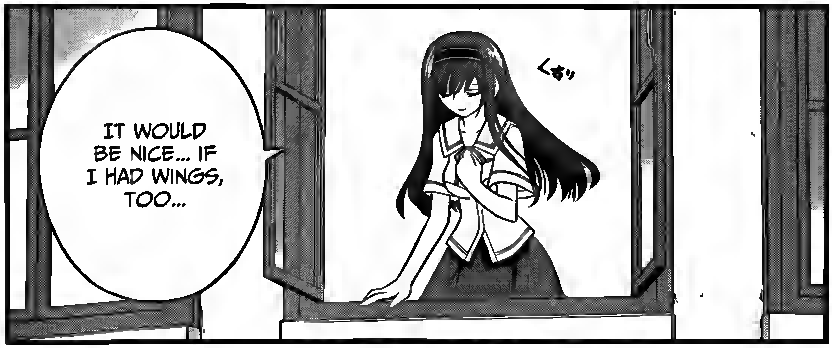
NO MATTER HOW FOOLISH HE MIGHT BE, HE DOES HAVE ONE REDEEMING QUALITY.
HE'S A MAN BORN TO CLIMB HIGH PLACES.
IN... INCREDIBLE! HE MADE IT ALL THE WAY UP THERE!
ギャアアア

TWO YEARS AGO, AYANOMINE WOMEN'S ACADEMY SUDDENLY BECAME A PUBLIC SCHOOL AND STARTED TO ADMIT MALE STUDENTS...
BUT EVEN NOW, CERTAIN AREAS OF THE SCHOOL HAVE BEEN SPECIALLY DESIGNATED AS SANCTUARIES THAT FORBID MALE STUDENTS.
AT LAST, HIS HAND WILL...
TH... THAT FOOL, HE MADE IT! HE MADE IT TO THAT SACRED GROUND!
NOT YET!
THIS ISN'T MY GOAL AT ALL!
I'M AIMING FOR SOMEPLACE HIGHER STILL!
AND IN THAT TOWER, IN THAT SANCTUARY OF SANCTUARIES STANDS THE PRINCESS WHO EXCEEDS ALL OTHER PRINCESSES!!
EVEN WITHIN THE SANCTUARY, THERE EXISTS A PLACE BANNED TO ALL OTHERS!

チチチ…
THE CHAIRMAN'S DAUGHTER, THE MOST BEAUTIFUL GIRL IN THIS SCHOOL!
チチ
チチチ…
THE SPECIAL STUDENT COUNCIL ROOM OF AYANOMINE ERIKA!!

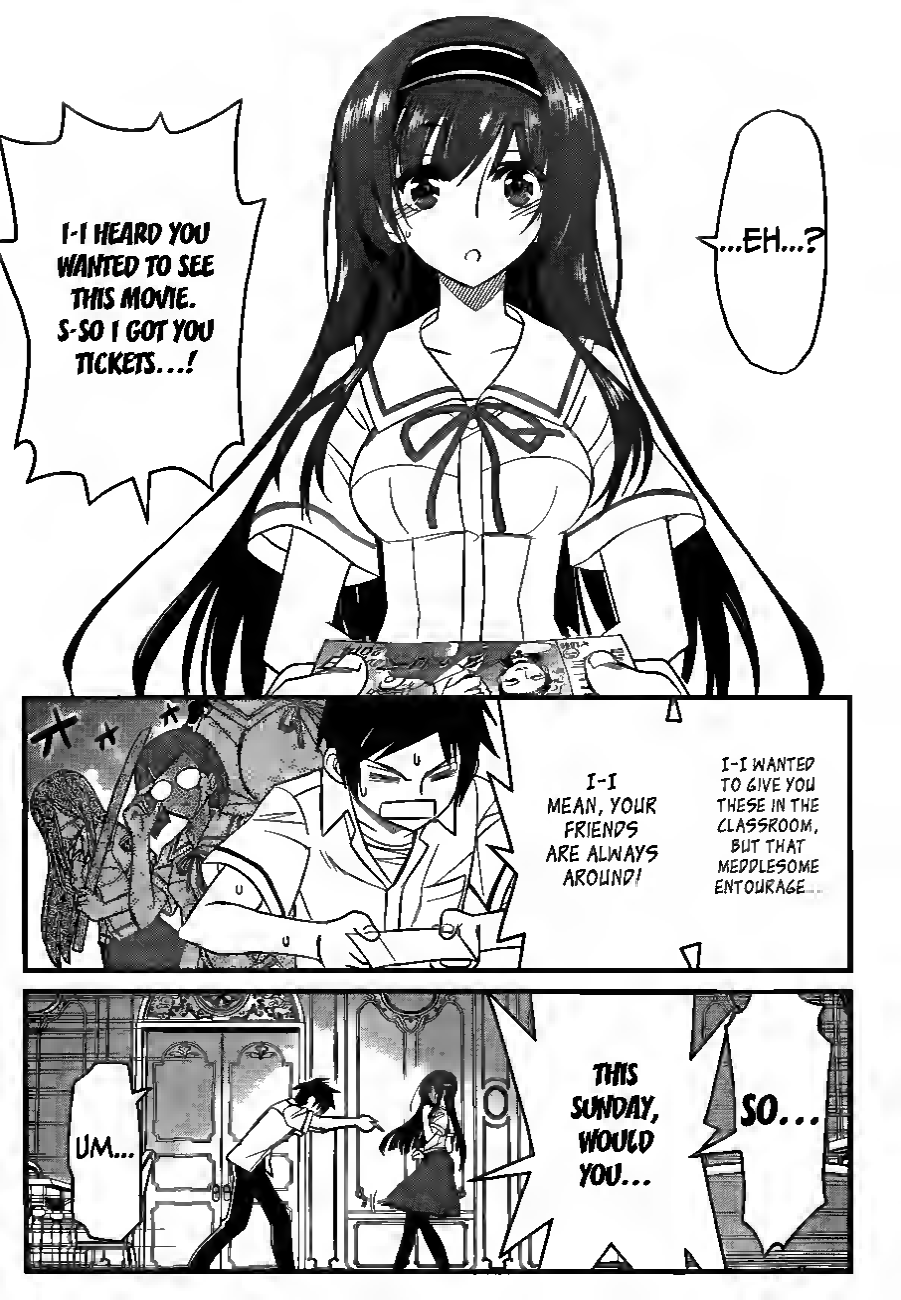
チュン
チチチ
バサ バサ
バサ バサ


ふっ


IT WOULD BE NICE... IF I HAD WINGS, TOO...
くるり

LIKE A PTERO-DACTYL...
シャギャー
WAIT! WHY WAS THERE A DINOSAUR OVER THERE?!
!?
がばっ
びゅーん!
AH HH HH !!
スタッ
SH... SHOOT! I BARGED RIGHT IN!
IT'S NOT WHAT YOU THINK! I'M SORRY, AYANOMINE! I DIDN'T MEAN TO STARTL...?!
ぐぐっ
?

くるり
AH, YOU'RE YASUDA FROM MY CLASS, RIGHT?
WHAT?! SHE'S ACTING AS IF NOTHING HAPPENED?!
キラキラ
ラーン
WAS THERE SOME-THING YOU NEEDED?
AND WHERE DID...
I'M SORRY FOR STARTLING YOU, AYANOMINE! I ACTUALLY CLIMBED ALL THE WAY UP THE WALL TO GET HERE!
ーパム!
...EH?
...UP THE WALL?
AH ...!
ヒュオオオ
AYANO-MINE!!
ばーん!


...EH...?
I-I HEARD YOU WANTED TO SEE THIS MOVIE. S-SO I GOT YOU TICKETS...!
I-I WANTED TO GIVE YOU THESE IN THE CLASSROOM, BUT THAT MEDDLESOME ENTOURAGE...
I-I MEAN, YOUR FRIENDS ARE ALWAYS AROUND!
SO...
THIS SUNDAY, WOULD YOU...
UM...

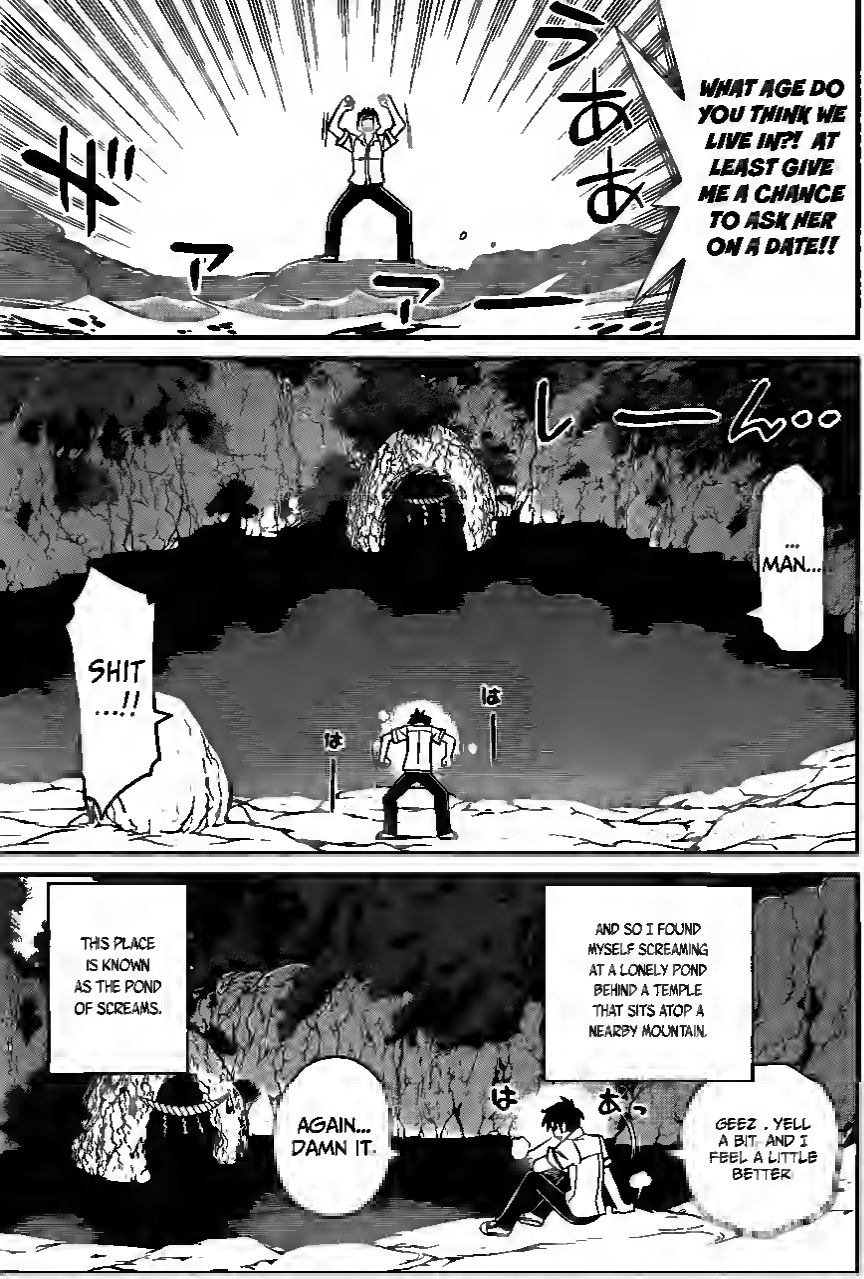
YOU CAME ALL THIS WAY...
FOR THAT?
CLIMBING THE WALL ALL THE WAY UP TO THE TOP FLOOR...?
D-DAMN IT! SHE'S THIS ATTRAC-TIVE?!
TH... THIS IS A DATE...
カァン
ぱっ
!
N-
NO!!
SHE SAID NO?!
N-NO, THIS IS...
EH?
ゴ
ガレ
オ
オ

"NO?" WHAT WERE YOU REFUSING, MY LADY?
THIS GUY, HE'S OUR CLASSMATE.
HIS NAME... YASUDA?
BUFF!
IT'S HARD TO BELIEVE
THERE ARE STILL BEASTS LIKE YOU IN THIS SCHOOL.
Y-YOU GUYS ARE THE ENTOU-RAGE...!!
YOU SHOULD KNOW WHERE YOU STAND, PEASANT!
PEAS-ANT?!
FROM ANCIENT TIMES,
THIS SCHOOL AND THIS REGION HAS RESIDED UNDER THE STEWARDSHIP OF THE AYANOMINE CONGLOMERATE.
THE DAUGHTER OF THE GROUP'S HEAD, MISTRESS ERIKA...

HER HAND HAS ALREADY BEEN PROMISED IN MARRIAGE TO A GENTLEMAN OF PROPER BEARING.
A PEASANT LIKE YOU HAS NO RIGHT TO EVEN RAISE YOUR VOICE TO HER.
...HA...
YASUDA-SAN, I...
AYANO-MINE?
!!
AND YOU, YOU'RE NOT JUST A PEASANT... YOU'RE A CRIMINAL!

WAIT! HOLD ON! I DIDN'T ...!!
MOREOVER, YOUR ATTEMPT TO VIOLATE OUR MISTRESS IS NOTHING SHORT OF ATTEMPTED SEXUAL ASSAULT!
PRECISELY. BY STEPPING FOOT IN THIS SANCTUARY, YOU HAVE COMMITTED THE CRIME OF TRESPASSING
WHAT?! A CRIMINAL?!
PLEASE JUST LISTEN TO ME! I JUST...!!
.....
Y-YASUDA-SA...
NOOO!! LET ME GO!!
TAKE HIM AWAY, BUFF!!
?
GIVE UP, PEASANT!
THERE IS SUCH A THING IN LIFE AS BOUNDARIES.

AND THUS MY ONCE IN A LIFETIME CHANCE...
...WAS ANNHILATED.
SHUT UP! STOP STRUGGLING! BUFF!!
JUST LISTEN TO ME! I DIDN'T DO ANYTHING!!
キー
ゴスッ
ギャー
カァ
ドゴーン
...TSK!
W...
WHO THE HELL ARE YOU CALLING A PEASANT?!
GIVE ME A BREAK, YOU FUCKING FOUR-EYES!!!
うおお


WHAT AGE DO YOU THINK WE LIVE IN?! AT LEAST GIVE ME A CHANCE TO ASK HER ON A DATE!!
ラあぁ
ア ア ー
レーん..
...MAN...
SHIT ...!!
は
は
THIS PLACE IS KNOWN AS THE POND OF SCREAMS.
AND SO I FOUND MYSELF SCREAMING AT A LONELY POND BEHIND A TEMPLE THAT SITS ATOP A NEARBY MOUNTAIN.
AGAIN... DAMN IT.
はぁ
GEEZ . YELL A BIT AND I FEEL A LITTLE BETTER

IT IS SAID THAT A GOD LIVES HERE WHO GRANTS WISHES, AND ALL KINDS OF THINGS HAVE SUPPOSEDLY HAPPENED.
IT'S A HARD PLACE TO GET TO, AND FEW PEOPLE COME. BUT MORE IMPORTANTLY MAYBE BECAUSE OF ITS GEOGRAPHY, HOWEVER MUCH YOU YELL, THE SOUND NEVER ESCAPES.
SO IF THERE COMES A TIME WHEN YOU TRULY NEED TO LET GO, THIS IS THE PERFECT PLACE TO SCREAM.
CERTAIN PEOPLE IN OUR TOWN HAVE EVEN TURNED SCREAMING HERE INTO A SPORT!!
ドボーン
MAN.
THE KING'S EARS ARE REALLY DONKEY'S EARS
Guy A
Guy B
IT'S JUST LIKE THOSE GUYS SAID.
はぁぁ
BUT I'M SCREWED... I MEAN, I KNEW SHE WAS A PRINCESS, BUT
"DECENDED FROM NOBLES, THEY WERE BORN TO A DIFFERENT LIFE."
"FROM AS FAR BACK AS THE HEIAN AND SENGOKU PERIOD THROUGH TODAY, THE AYANOMINE FAMILY HAS SERVED AS STEWARDS OF THIS AREA."

SO ABOUT MY ASKING HER ON A DATE, SHE PROBABLY....!!
IN OTHER WORDS, IF TIMES HADN'T CHANGED, EVEN NOW SHE WOULD BE THE REAL PRINCESS OF AYANOMINE CITY!!
WERE YOU TRYING TO MAKE ME LAUGH?
HA! YOU DON'T KNOW YOUR PLACE, DO YOU?
IN AT LEAST A ROLLS ROYCE OR A BENTLEY. AND BE SURE TO RENT OUT THE ENTIRE THEATER.
IF YOU INTEND TO DATE ME, PICK ME UP

WHAT A WASTE OF TIME!
WE'RE GOING!
YES, MILADY!
SHE MUST HAVE BEEN SCORNING ME!!
AHH!! AND ALL I HAVE IS A BICYCLE...!
And it's a knockoff Chinese brand!
WAIT!
THE GIRL I SAW IN CLASS WAS AN ANGEL WHO NEVER STOPPED SMILING.
THERE'S NO WAY SHE'S THE KIND OF SPOILED RICH GIRL WHO COULD SCORN OTHERS SO EASILY!!
I'LL BELIEVE IN HER!!
She an angel!
BUT NOW THAT I THINK ABOUT, NO EXPRESSION OTHER THAN A SMILE REALLY FITS...

ザシャッ
ドッ!!
フシュウ‥
!?
ゴオオ
ギャッ
ギャッ
ギャッ
ザッ
ザッ
ザッ
ゴゴゴゴゴゴ

...EH?!
AYANO-MINE?!
W-WHY IS SHE HERE?!
BUT BEFORE THAT...
THE EXPRESSION ON HER FACE, IT'S NOTHING LIKE THE SMILE SHE ALWAYS WEARS...?!

SUUUUUCKS!!
THIS WAY OF LIVING

WHAT THE HELL DO THEY MEAN BY WHO I MARRY ALREADY BEING DECIDED. BY LOCKING ME AWAY IN THAT GIRLS SANCTUARY?!
...THIS?!
I HATE IT! I ABSOLUTELY HATE IT!!
WHAT'S THIS?!
DON'T JUST DECIDE SOMEONE'S LIFE FOR THEM!! CAN'T I GET EVEN A LITTLE FREEDOM?!
COULD IT BE THAT THIS PLACE IS HER SECRET...?!
IS IT POSSIBLE THAT AYANOMINE IS JUST LIKE ME, THAT SHE CAME HERE TO SCREAM?
BUT BEHIND THE SMILE SHE ALWAYS WEARS...
SOMEONE SWITCH WITH ME! THIS LIFE...!
IT SUCKS! I JUST WANT TO BE A NORMAL GIRL.
AND I FINALLY GOT TO GO TO A PUBLIC SCHOOL WHAT THE HELL? THEY'RE ALWAYS WATCHING OVER ME

IT'S ALL YOUR FAULT! YOUR FAULT, YASUDA! YOU IDIOT!!
THIS KIND OF FURIOUS EXPRES-SION...
TAKE RESPONSIBILITY AND FREE ME FROM THAT BIRDCAGE!!
AND YOU CLIMBED ALL THE WAY UP THE WALL TO SEE ME! I WAS SO HAPPY!!
DON'T LEAVE THINGS HALF DONE, YOU IDIOT!!
HUH?
Mine?
WRA AAAA HH?!
N-NO WAY, THAT'S MUCH TOO DANGEROUS, AYANOMINE!!
We would die!
SHOW ME THAT YOU WOULD TAKE ME IN YOUR ARMS AND FLY ME OUT THE WINDOW!!
Yi
ひょーい

THE FIRST TIME I'VE SEEN HER SURPRISED!
...EH?!
ドン
ドン
ドン
SO CUTE!
NO, I DIDN'T MEAN...
SHOOT, I BARGED RIGHT IN AGAIN!
Y-YASUDA...?!
That's not what I meant at all!
SORRY. I REALLY DIDN'T MEAN TO EAVESDROP ON WHAT YOU WERE JUST SAYING...
EHHHH?! WHAT I WAS JUST SAYING...?!!
ピ
ピ
ピ
ピ

AYANO-MINE?
YOU... YOU HEARD THAT?
YOU... YOU REALLY HEARD THAT?
ドキ
ドキドキ
WHAT SHOULD I DO? IT'S NO GOOD FOR A DAUGHTER OF THE AYANOMINE FAMILY TO BE IN THIS KIND OF PLACE…
ブツブツ
RAISING MY VOICE LIKE THIS, IF THE PEOPLE AT HOME FOUND OUT…
ブツブツ
HEY? HEY, AYANOMINE?
WH-WHAT IS IT? WHAT ARE YOU MUMBLING ABOUT?
はっ
THAT'S RIGHT. I'LL HAVE YASUDA-SAN KEEP IT A SECRET…
B-BUT HAVING A BOY MY AGE KEEP A SECET FOR ME MEANS…
H-HE'LL USE THE SECRET TO THREATEN ME..?!
ME?
A-AND IF HE THREAT-ENS ME, WHAT WOULD …?
HE WOULD DO SOME-THING TO ME?!
EEEH!! NOT THAT?!
UMM… HEY?

H-HEY! HOLD ON, AYANO-MINE! AYANO-MINE?!
N-NO, I CAN'T! FOR A DAUGHTER OF THE AYANOMINE FAMILY TO BE CAUGHT IN SUCH A SCANDAL...?!
EHH? EHHH?! THAT KIND OF INFAMY?
BUT TO USE MY WEAKNESS LIKE THAT...
HEY!
きゃあああ
THAT'S RIGHT.
AH, RIGHT.
ガ
コ
SHE'S STARTED TO SAY SUCH PREPOS-TEROUS THINGS?!
NOW THAT IT'S COME TO THIS, I MUST ERASE YOUR MEMORY!

I'M SORRY, BUT MEN ARE ALL WOLVES! SO...!
WH-WHAT ON EARTH ARE YOU SAYING, AYANOMINE?
DON'T SAY SUCH CRAZY THINGS! IF YOU DO THAT, I'LL DIE!!
JUST A LITTLE THUMP, AND ALL YOUR MEMORIES OF TODAY WILL BE GONE!
HUH?!
EEEE HHH!
WAA AA?!
WATCH OUT!!
KYAA AAAH!

...OH NO!
TOMA!

IT WAS AN ACCIDENT! IT'S NOT WHAT YOU THINK!!
YOU REALLY ARE A BEAST!!
AYANO-MINE?!
AH.

パア
TIME RETURNS TO THE PRESENT
SO, YOUNG MAN...
HN...
AH...
a GOLDEN MAIDEN,
OR a SILVER MAIDEN?

WHICH OF THEM DID YOU DROP INTO MY POND?
HUH?
BUT NEITHER OF THEM IS HER?
I want to choose them both, but...
AH HA!
WHAT HONESTY, YOUNG MAN!
HUH?
WHAT'S THIS?
NN...
HAAA?!

I WILL GRANT YOU BOTH OF THESE GIRLS
AS A REWARD FOR YOUR HONESTY,
...HUH?
...WHA...!
SEE YA!
SO DO YOUR BEST!
わあああっ
カア
カアー
カア
TO BE CONTINUED!
ちーん
WHAT THE HELL?!
←2話目は次ページよりスタート!!

赤衣丸歩郎
金の彼女 銀の彼女
1
Monthly
shonen magazine
comics
KODANSHA

Girl of gold, silver girl

金の彼女 銀の彼女

きんのかのじょ ぎんのかのじょ

1

赤衣丸歩郎
Akai Maruborou

目次

Attack 01.....03

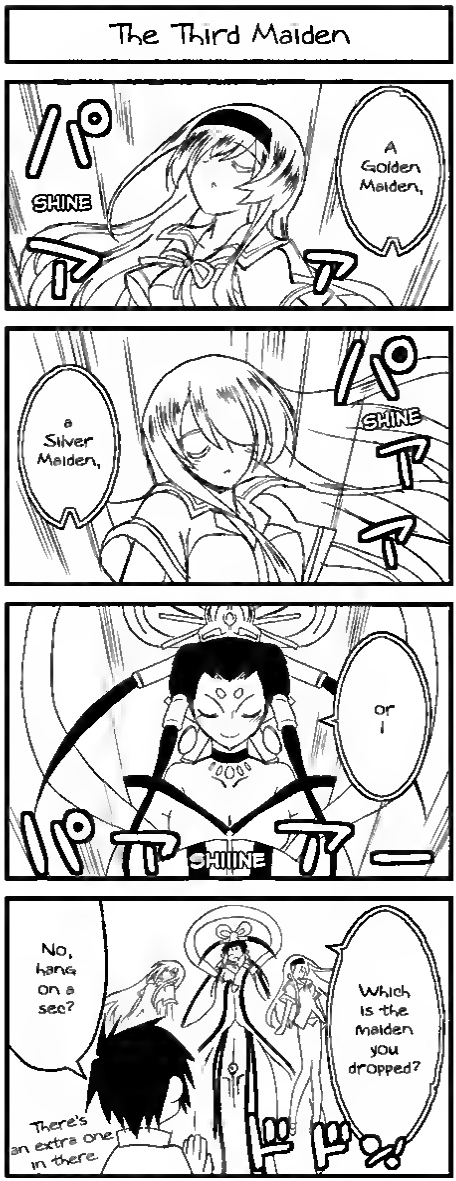
Attack 02.....45

Attack 03.....73

Attack 04.....131

Attack 05.....165

金の彼女 銀の彼女 初期設定資料集...200

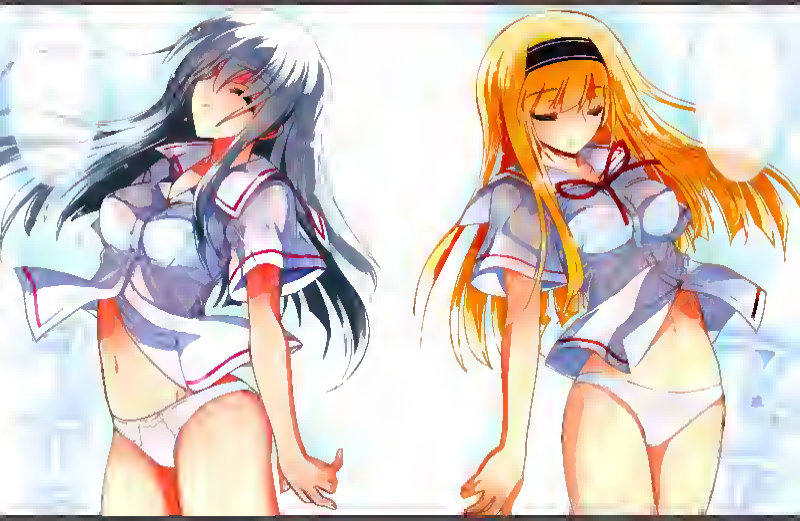

The Third Maiden
パ
SHINE
A Golden Maiden,
a Silver Maiden,
SHINE
or
SHIIINE
No, hang on a sec?
There's an extra one in there.
Which is the maiden you dropped?

GO TO Attack 02!!

Renzokusei Scans presents

Kin no Kanojo, Gin no Kanojo Attack 02

http://renzokuseiscans.blogspot.com/ #Renzokusei @ irc.rizon.net @RZKScans



RAW PROVIDER - BRING OUT YOUR DEAD
TRANSLATOR - VHIRX
PROOFREADER - DEREK
CLEANER - DEREK
REDRAWER - NEKOZAWA, DEREK
TYPESETTER - DEREK
QUALITY CHECKER - DEREK

WRITTEN BY AKAI MARUBORO
DRAWN BY AKAI MARUBORO
PUBLISHED BY KODANSHA
SERIALIZED IN GEKKAN SHOUNEN MAGAZINE

(Redrawing, bits of redrawing)

RENZOKUSEI SCANS IS IN NEED OF HELP ON THE FOLLOWING SERIES

OAHMACHI

CLEANER

HIGHSCHOOL DXD

TRANSLATOR

HENTAI OUJI

TRANSLATOR

CRIME EDGE

TRANSLATOR, CLEANER REDRAWER

STRIKE THE BLOOD

TRANSLATOR

ORE TO ICHIHO

TRANSLATOR

ONII AI

TRANSLATOR

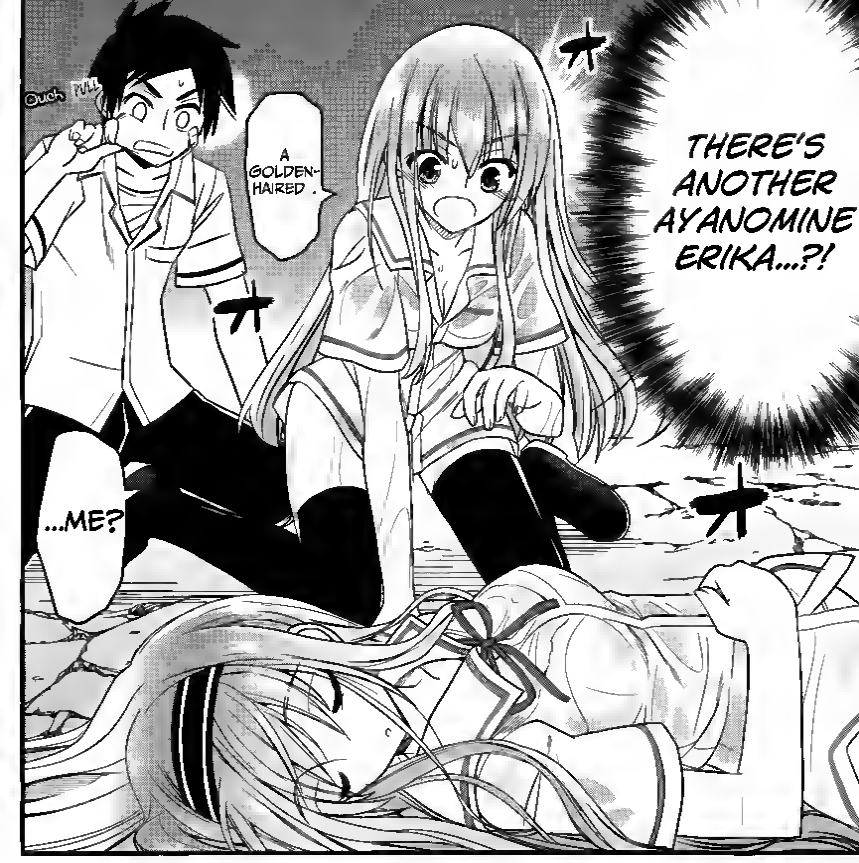
Renzokusei Scans

A DAY OF FALLING SAKURA PEDALS, THE DAY OF THE ENTRANCE CEREMEONY,
キーン
コーン
WITH MY FIRST STEP ONTO THE SCHOOL GROUNDS,
A DAY FILLED WITH NEW BEGINNINGS
I MET HER.
サアアー
ドキッ

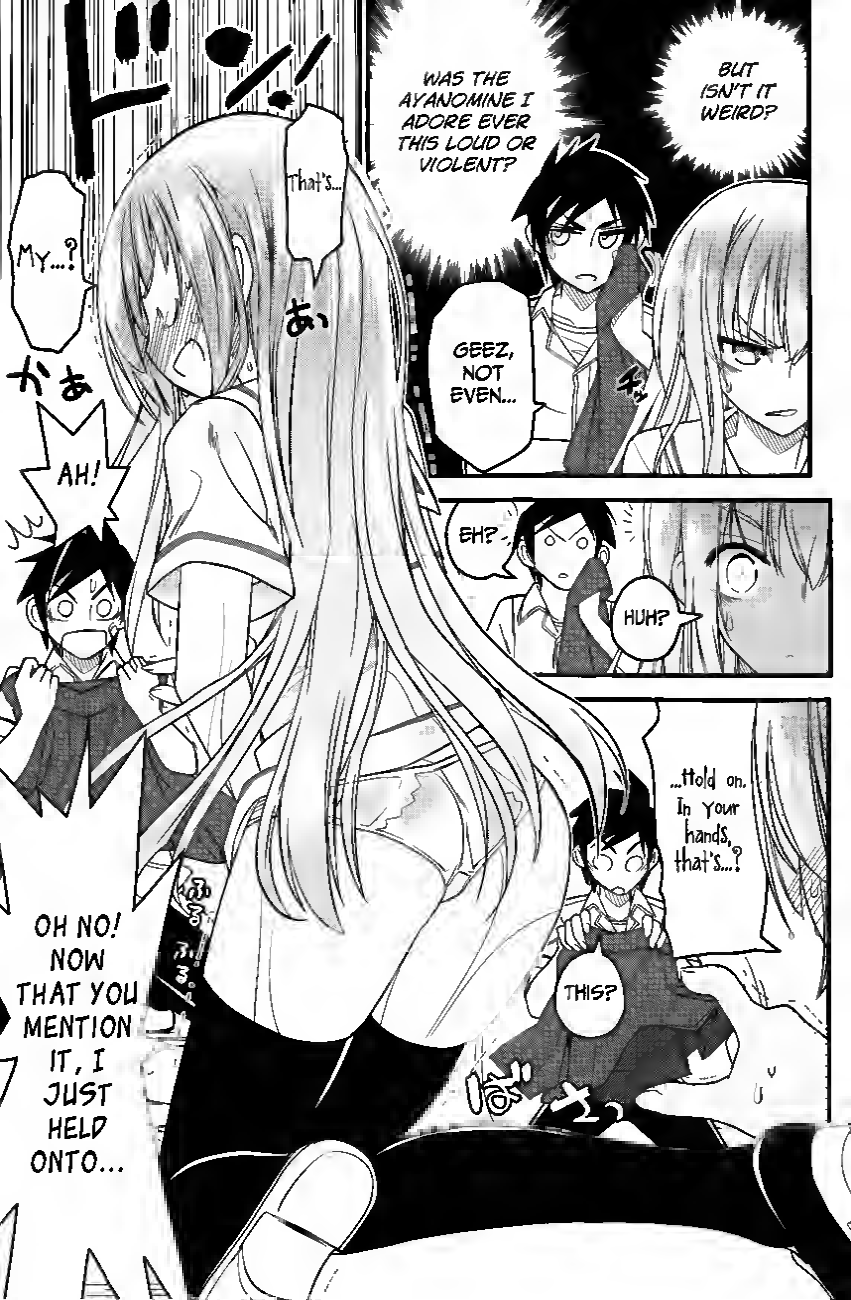
!
ARE YOU A NEW STUDENT, TOO?
Attack 02

AN...
CONGRATULATIONS ON ENTERING THIS SCHOOL!
I AM, TOO.
?
ドキ！
AN ANGEL !!
IN AN INSTANT, I FELL IN LOVE WITH HER.
THIS WAS THE FIRST TIME WE MET.
TH-THANKS...
WHAT... IS THIS...?
WHAT...
THAT GIRL!

PARTICLES OF LIGHT SWIRLING AROUND HER,
EVEN THOUGH HER HAIR HAS CHANGED COLOR,
NO, BECAUSE HER HAIR CHANGED COLOR, SHE LOOKS JUST LIKE AN ANGEL.
THERE'S NO MISTAKE. THE AYANOMINE I ADORE...
LONG, FLOWING SILVER HAIR.
ゴ
WHAT...
WHAT JUST HAPPENED...?


Ouch
A GOLDEN-HAIRED .
THERE'S ANOTHER AYANOMINE ERIKA...?!
...ME?

WHY ARE YOU ASKING ME?!
HEY YASUDA!! WHAT THE HECK IS GOING ON?!
AND WHY DO I HAVE SILVER HAIR?!
No honorific?!
オイ!?


BUT ISN'T IT WEIRD?
WAS THE AYANOMINE I ADORE EVER THIS LOUD OR VIOLENT?
GEEZ, NOT EVEN...
EH?
HUH?
...Hold on. In your hands, that's...?
THIS?
OH NO! NOW THAT YOU MENTION IT, I JUST HELD ONTO...
That's...
My...?
AH!

ボコォ!
NOOOO!!
WHAT ARE YOU LOOKING AT?! DIE!
SMOOTH...
SMOO..?
...HUH?
ぽふん
IT'S ALL WRONG. THIS PERSON IS A DIFFERENT PERSON!!
LET GO!!
ぐいっ!
WA AAH!
ぺたん
Ungh...
!!!
ドギャーン!!

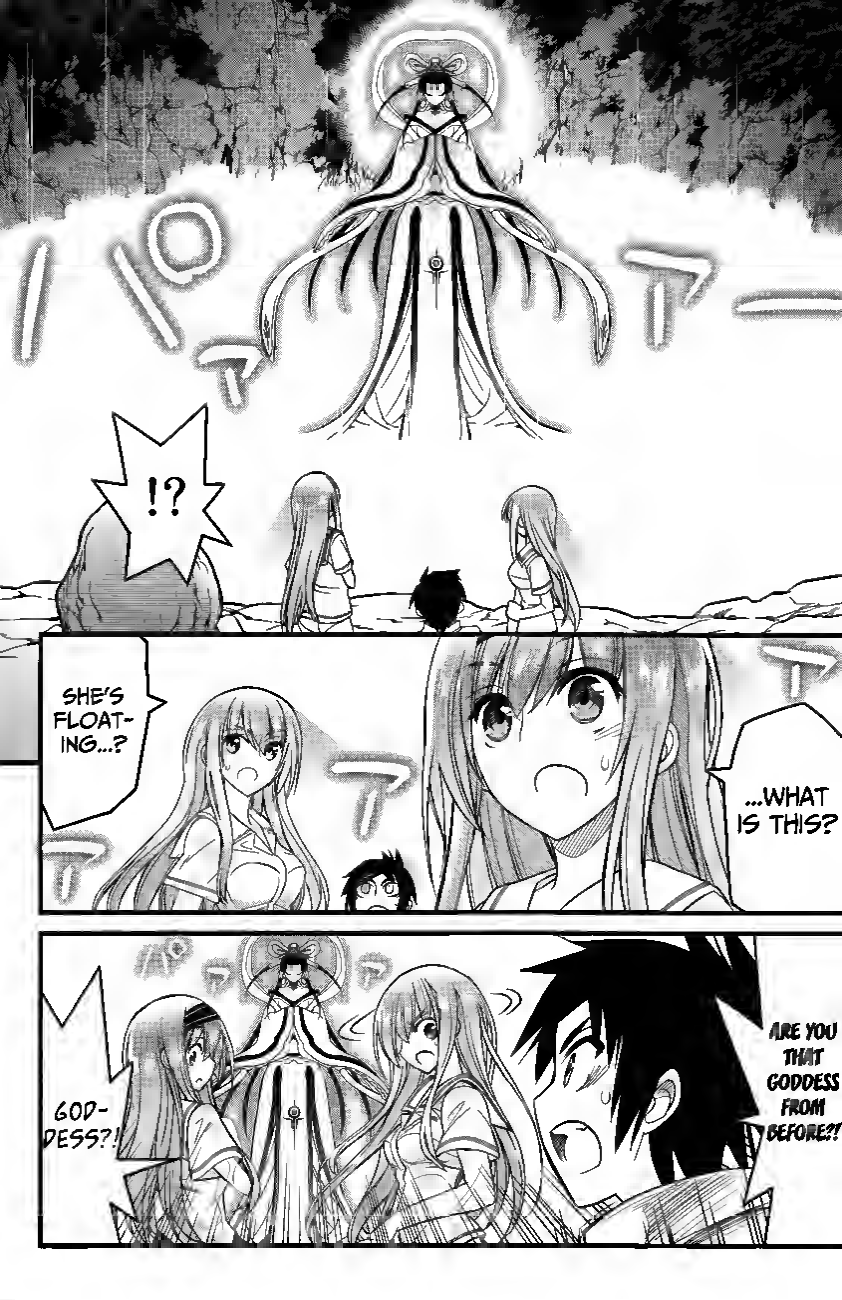
AH...
Nnn...
Mmm...
...
EH?
ぽち
くり
WAA
AH?!

KYAAH?!
AH!
I-IT'S NOT WHAT YOU THINK, AYANOMINE! THIS IS JUST AN ACCIDENT!!
S-
Shame-less..

ラおぉー！
WHERE'S MY SKIRT?!
MY SKIRT!
ALL RIGHT! NOW THAT'S WHAT I'M TALKING ABOUT! THAT'S THE KIND OF ANGELIC REACTION EXPECTED OF THE REAL AYANOMINE!!
WAIT?! ARE YOU SAYING THAT I'M A FAKE?!
EH?!
スパァ！
NAAH?!
DIDN'T WE BOTH TELL YOU NOT TO LOOK?!
WH-
A SILVER-HAIRED... ME...?!
T-THERE'S... ONE MORE OF ME...?
WHAT IS THIS...?

I WOULD ASK YOU THE SAME THING, YOU FAKE! WHY DO YOU LOOK LIKE ME?!
And by the way, you have golden hair!!
HOW WOULD I KNOW? WHEN I CAME TO, IT WAS LIKE THIS.
DON'T BE STUPID. I'M THE REAL ME!!
AREN'T YOU THE FAKE?
N-NO, I'M JUST ME...
WHAT ARE AYANOMINE ERIKA'S BODY MEASURE-MENTS? GO!
THEN A QUIZ TO FIND OUT THE REAL ONE.

WHAT DO YOU THINK YOU ARE, YOU STUPID PERVERT?!
ボカッ!
SHAME-LESS!!
アホ!
LECHE
NOOO! THAT'S NOT WHAT I MEANT!!
……
Dear me... what a commotion
and I have already granted their wishes It would be better if they just went home
!?
ふ
よっ
パア
アー

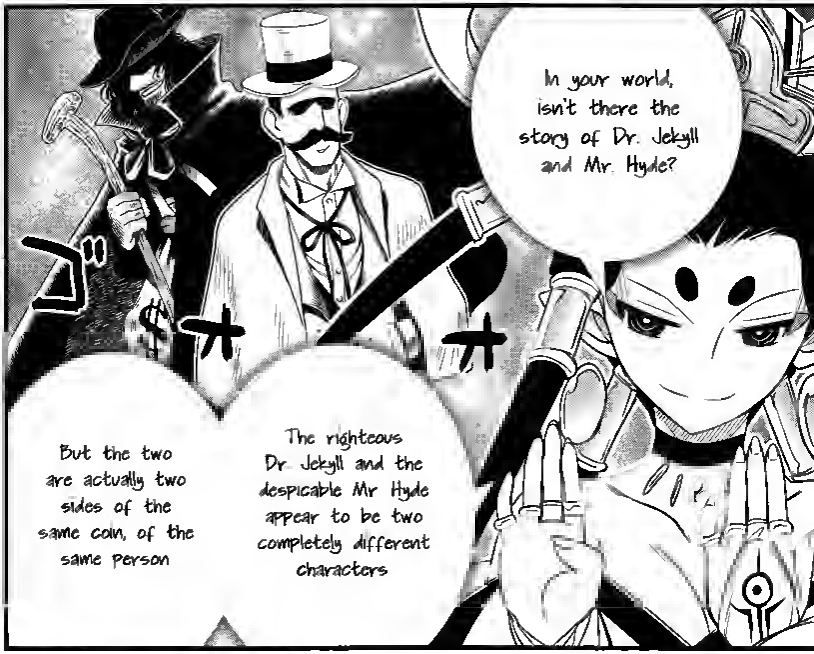

!?
SHE'S FLOATING...?
...WHAT IS THIS?
GODDESS?!
ARE YOU THAT GODDESS FROM BEFORE?!

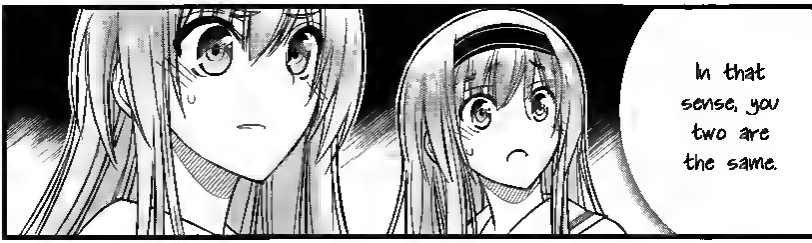
The goddess of the lake.
スカ♪
Indeed, I am the goddess
I dwell in this lake.
As I grant the wishes of children of man, I am also a goddess of wishes
WISHES ...?!
Precisely
As follow-up care,
I will answer one more of your questions
フッ

Now, as to the location of the aforementioned skirt
SHE'S AN IDIOT?!
ENOUGH! I DON'T CARE ABOUT THAT RIGHT NOW!
WHAT THE HECK IS THIS GODDESS STUFF?!
AND WHAT DO YOU MEAN YOU GRANTED OUR WISHES?!
DOES THAT HAVE SOMETHING TO DO WITH WHY THERE ARE TWO OF ME?!
Indeed..
It's too late to be asking what's going on, girl
Didn't you just make a wish?

"Someone switch with me."
"This life sucks."
...EH?
Thus, the heart of the problem is that the only person that can live your life is you yourself
No such thing exists that could serve as a substitute.
That's why
I made another you.

WHAT?


In your world, isn't there the story of Dr. Jekyll and Mr. Hyde?
The righteous Dr. Jekyll and the despicable Mr Hyde appear to be two completely different characters
But the two are actually two sides of the same coin, of the same person


In that sense, you two are the same.

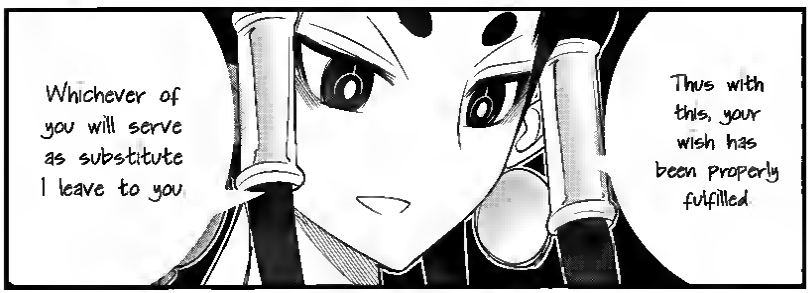
I have performed on your body the secret technique 「Silver and Gold」, a technique handed down through the line of goddesses
The surface of the water becomes like a mirror. I then plucked that reflection out.

Well, there may be some differences in your composition. After all, you are two sides of the same coin.

Either of you could be called the real thing.
In other words, your two sides have just changed places, but you're essentially identical.
W-WHAT IS THIS?
TWO SIDES? AND WHAT DO YOU MEAN BY COMPOSITION—?
BUT...
BUT NOW THAT YOU MENTION IT...
?

But now that you mention it, it feels like all the feelings of anger and spite deep within my heart
キラキラ
were all thrown up. My heart feels so refreshed...
So cute!
キラー

W-WAIT A MINUTE!! WHAT DO YOU MEAN BY THAT?! THEN I GOT ALL OF THOSE THROWN UP ANGRY FARTS?!
WAIT A MINUTE!
I FEEL REFRESHED AS THOUGH I'VE JUST HAD A BOWEL MOVEMENT FOR THE FIRST TIME IN A WEEK...
ARE YOU TREATING ME LIKE EXCRE-MENT?!
Hmm...


Thus with this, your wish has been properly fulfilled
Whichever of you will serve as substitute I leave to you

And young man,
YES?!
With this, your wish for a chance with that girl has also been granted
At any rate, there are now two of this girl
By that simple calculation, your chances with her have now also doubled
The rest is up to your effort
I wish you good luck!
Ciao!
AH?!

HEY, GOD-DESS!!
Although I'm re-freshed!!
MAKING TWO OF ME WITHOUT THINKING OF THE CONSEQUENCES WILL GET ME IN TROUBLE!
UM... GOD-DESS?!
HEY GODDESS PERSON! WHAT DO YOU MEAN BY SAYING THAT AND DISAP-PEARING?!
なっ、体ごと―!!
SHE...
SHE'S GONE...?
しーん...
WHA-
ゴ
ホ
ホ
GOD-DESS?!
HOW DARE YOU DO THIS! TURN ME BACK!!!
I CAN'T BELIEVE IT! THAT LEGEND WAS TRUE?!
WHAT ON EARTH!? THE LEGEND OF THE GODDESS OF THE LAKE WHO GRANTS WISHES!

IT'S LIKE A DREAM, BUT THIS ISN'T A DREAM. IT'S REALLY...
!?
Yasuda sa...?!
AH?!
HEY, STUPID PERVERT!
ビキキッ
WHERE THE HELL DO YOU THINK YOU'RE LOOKING...?
HA?!
!!
BUT THERE REALLY ARE TWO AYANOMINES BEFORE MY EYES!
WHAT'S MORE, STILL IN THEIR SOAKING WET PANTIES...!

WHAT A MESS.
WE FOLLOW THE MISTRESS'S HOMING SIGNAL, AND WHAT DO WE FIND?
Two?!
FOR SOME REASON, YOU OGLING OUR TWO GOLD AND SILVER-HAIRED MISTRESSES CLAD ONLY IN THEIR UNDER...
GEH?!
How do you plan to take responsibility for this, peasant?
ANY LAST WORDS?
BUFF!
S-SEEING SOMETHING SO BEAUTI-AAGGH!
TO BE CONTINUED!
BE CAREFUL WHAT YOU WISH FOR MY DIRTY-MINDED WISH WAS HONESTLY ANSWERED!

Within the heart of every man hides the lecherous kappa.

GO TO Attack 03!!

YA KNOW? YESTERDAY, MAI WAIFU?
AHH, THE ONE BEYOND THE SCREEN—
-HM?
!?
YOU THERE, COMMONERS, STEP ASIDE.
AYANOMINE ERIKA-OJOUSAMA IS PASSING THROUGH!

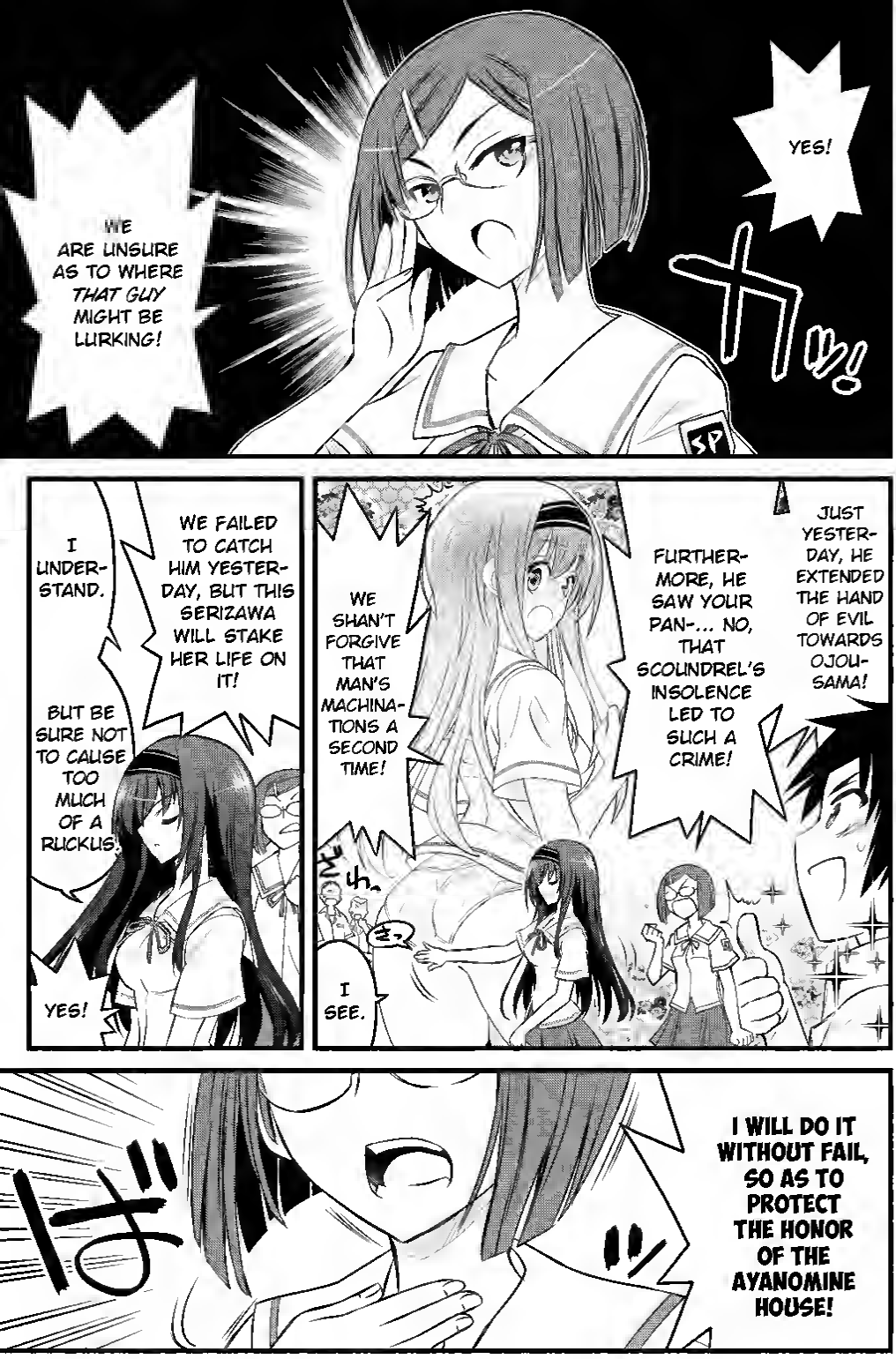
Attack 03

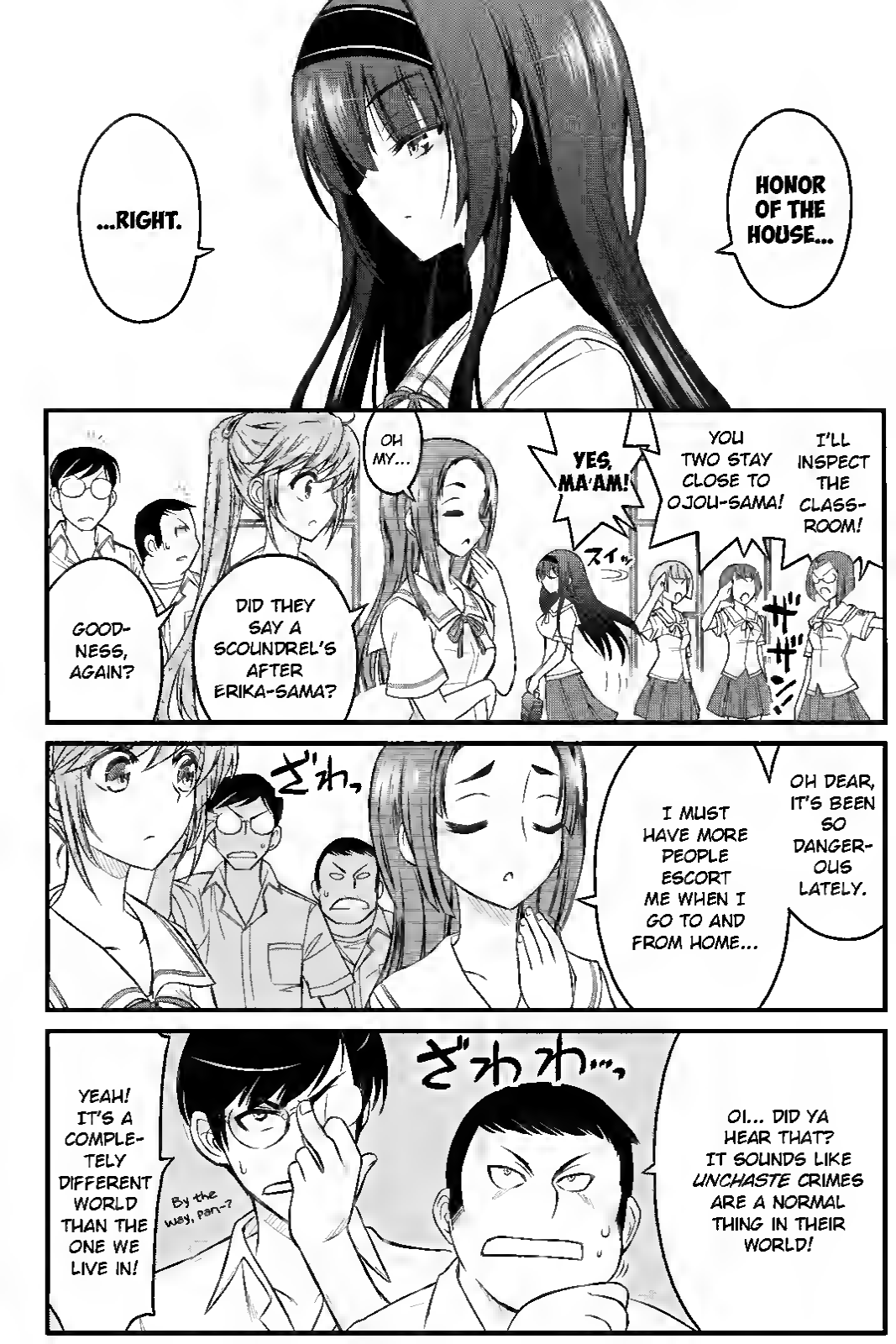
HAMETSU NO MEGAMI SCANS
TRANSLATED BY/BLACK-CHRONICLE
HAMETSUNOMEGAMI.BLOGSPOT.COM

ザワア!

W-WHAT... I WAS WONDERING WHAT WAS GOING ON, BUT IT'S JUST THE PRINCESS'S USUAL PARADE.
BUT DON'T YOU THINK TODAY'S SECURITY IS HEAVIER THAN USUAL?

WHAT IS GOING ON TODAY...?
YOU'RE BEING QUITE A BIT MORE STRICT THAN USUAL...
YES! WHAT IS IT, OJOU-SAMA!?
SERI-ZAWA.


WE ARE UNSURE AS TO WHERE *THAT GUY* MIGHT BE LURKING!
YES!
ナッ!
SP
I UNDERSTAND.
WE FAILED TO CATCH HIM YESTERDAY, BUT THIS SERIZAWA WILL STAKE HER LIFE ON IT!
BUT BE SURE NOT TO CAUSE TOO MUCH OF A RUCKUS.
YES!
WE SHAN'T FORGIVE THAT MAN'S MACHINATIONS A SECOND TIME!
FURTHERMORE, HE SAW YOUR PAN-... NO, THAT SCOUNDREL'S INSOLENCE LED TO SUCH A CRIME!
JUST YESTERDAY, HE EXTENDED THE HAND OF EVIL TOWARDS OJOU-SAMA!
I SEE.
I WILL DO IT WITHOUT FAIL, SO AS TO PROTECT THE HONOR OF THE AYANOMINE HOUSE!


...RIGHT.
HONOR OF THE HOUSE...
GOOD-NESS, AGAIN?
DID THEY SAY A SCOUNDREL'S AFTER ERIKA-SAMA?
OH MY...
YES, MA'AM!
YOU TWO STAY CLOSE TO OJOU-SAMA!
I'LL INSPECT THE CLASS-ROOM!
スイッ
ガガッ
ざわっ
I MUST HAVE MORE PEOPLE ESCORT ME WHEN I GO TO AND FROM HOME...
OH DEAR, IT'S BEEN SO DANGER-OUS LATELY.
ざわわ…
YEAH! IT'S A COMPLE-TELY DIFFERENT WORLD THAN THE ONE WE LIVE IN!
By the way, Pan-?
OI... DID YA HEAR THAT? IT SOUNDS LIKE UNCHASTE CRIMES ARE A NORMAL THING IN THEIR WORLD!

さらり
YES! TRULY, A NOBLE BEYOND OUR REACH!
AS EXPECTED, THE LADY THEY CALL 'PRINCESS' IS DIFFERENT!
HOWEVER, EVEN AMONG THEM, SHE'S SPECIAL! BEHOLD, THAT COMPOSED EXPRESSION!
WELL NOW,
WE'LL SEE ABOUT THAT!?
WE'RE CONFIRMING THE ENEMY'S PRESENCE WITHIN THE SCHOOL! LOOK EVERYWHERE!!
BUT THAT BASTARD, JUST WHERE COULD HE BE!?
Tsk!

Yasuiie You bastard!
WELL THEN, AYANOMINE, SEE YA TOMORROW—
YASU-DA-SAN!?
I GUESS IT WAS A BAD IDEA TO RUN AWAY YESTERDAY!?
NO, BUT, I DIDN'T REALLY DO ANYTHING WRONG!

BUT STILL, THIS IS PRETTY BAD...
AREN'T THEY COMPLETELY TREATING ME LIKE A CRIMINAL!?

Good day
Good day
SHE'S BEING PRETTY SOCIABLE, SO I THINK THIS ONE'S PROBABLY THE GOLD-HAIRED.
Did she dye it black?
AYANOMINE'S HAIR IS BLACK AGAIN, AND THERE'S ONLY ONE OF HER HERE.
STILL, WHAT EXACTLY HAPPENED AFTER THAT?

I'll bask in the wind for a bit
Take your time.
YESTERDAY, AT THAT SPRING, THE GIRL SCREAMING OUT HER TRUE FEELINGS THAT I SAW—
BUT I KNOW WHAT LIES BEHIND THIS OJOU-SAMA'S SMILE!

Step
Step
!
SO WORTH-LESS...
should just become feed for a trilobite...
Something like a pedigree
...

ヒュウウ
AH HEY, MORNING, AYANOMI—
びくーん!
はっ!
WAKYAA!?
N-
WHAT HAPPENED, OJOU-SAMA?
NO, IT'S NOTHING!?
WAH!?
ぐいっ
THERE WAS JUST A BUG ON THE RAIL, IT'S NOTHING—!
おぱっ
UWOOH!
T-THIS IS...
COULD IT BE A POISONOUS INSECT!?
IT ALREADY FLEW OFF SOMEWHERE, SO—!
N-NO, IT'S FINE!
A-AN OJOU-SAMA'S SWAYING BOOBS ARE-
AT POINT-BLANK RANGE*, RIGHT IN FRONT OF MY EYES!?
ゆさっ
ぷるんっ
*FURIGANA: HUGE IMPACT

WE'VE COMPLETED OUR SEARCH OF CLASSES 1-A TO C. ALL CLEAR!
GOOD WORK. CONTINUE ON TO THE REMAINING ROOMS.
ほっ
ドキドキ
ドキ
ドキ
GOOD-NESS...
JUST WHOSE FAULT DO YOU THINK THIS UPROAR IS...
I-I'M ASHA-MED...
WHERE ARE YOU LOOKING!? HOW SHAMELESS!
You Brute!
スパーン!
みあ
I-I'M FALL...!
NO, TNAT'S NOTW-AN!?
Still, ⊙ourselves could've worked it ⊙ourselves!
ドキ
ドキ
ドキ

COME ON, JUST A LITTLE WHILE IS FINE.
I'LL LOOK OVER THIS WAY.
IN ANY CASE, PLEASE LEAVE THIS PLACE.
Fwish-
As I thought, she's the gold one!
I'M NOT THE LEAST BIT HAPPY TO BE COMPLI-MENTED BY A BRUTE LIKE YOU.
ALTHOUGH IT'S HARD TO PASS UP ON YOUR GOLD HAIR.
AS I THOUGHT, BLACK HAIR SUITS YOU BETTER...

WERE YOU OK AFTER ALL THAT YESTERDAY?
FOUR-EYES DIDN'T GET MAD AT YOU?
SPEAKING OF WHICH, WHERE'S THE OTHER, SILVER-HAIRED AYANOMINE?
.....
THAT OTHER ME RAN AWAY.
はぁ
SHE RAN?
—YES.
IT'S BETTER TO RUN
He's not here! Look, look!
ハイ！
FROM SUCH A MONSTER DEN-LIKE HOUSE...

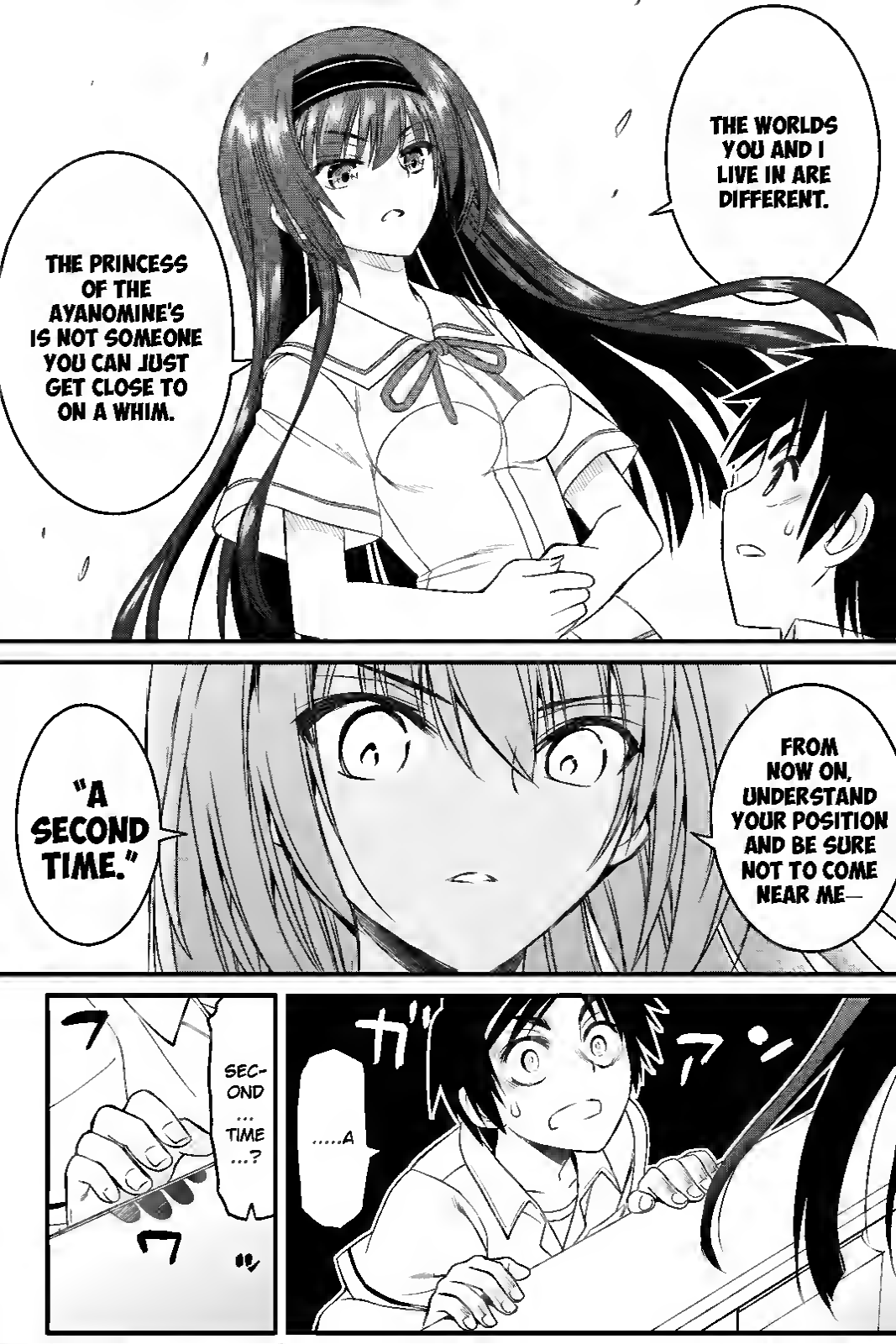
BUT THEN, WHAT'LL HAPPEN TO THE AYANOMINE HERE?
... ME?
I MEAN, THAT'S HOW IT IS, RIGHT? EVEN THOUGH THAT GODDESS FINALLY MADE TWO OF YOU...
IF YOU'RE LEFT ALONE, YOU'LL JUST RETURN TO THOSE STRESS-FILLED DAYS!
You'll be sighing non-stop again!
.....
..... YOU ARE
WORRIED ABOUT "ME"?
WELL, OF COURSE, ISN'T THAT NORMAL!?
FOR THE HONOR OF THE 「AYANOMINE HOUSE」!!
.....

AYANO-MINE?
THAT'S NICE... "NORMAL".
BOTH YOU, AND THOSE WORDS, ARE PLEASANT...
YOU THINK SO?
..... HOWEVER!
KYUN

?
AYANO-MI-...
ドン!
カハ
アァア
HE'S HERE!!
W-WHOA, SHOOT!
I FOUND THE GUY!!
…ッ!
ゼェゼェ
ブフォオー!

スッ
YOU'RE INCORRIGIBLE.
YOU DARE APPROACH OJOU-SAMA AGAIN, YOU RECIDIVIST!?
ザカ
ザッ
CEASE THIS!
あぁ
SEIZE HIM!
UWHOA!?
ザッ
ザッ

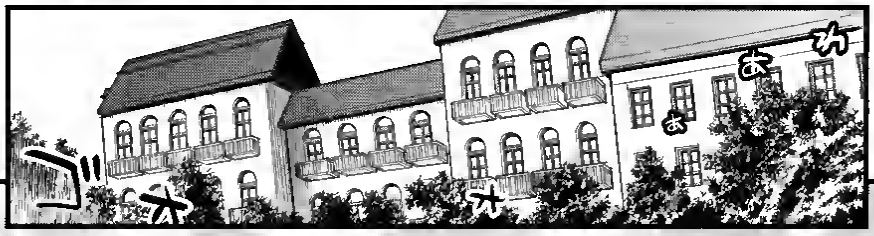
"WHAT?" ARE YOU REFERRING TO, OJOU-SAMA?
ズイ
BY "STOP",
AYANO-MINE ...?
THIS IS THE PERFECT TIME TO TELL YOU,
—YES.
UN-NECES-SARY?
"UNNEC-ESSARY THINGS."
...YASUDA-SAN,
H-HEY, AYANOMINE, WHAT'S WITH THAT!?
I AM THE DAUGHTER OF THE AYANOMINE HOUSE, THE STEWARDS OF THIS AREA.
TO STAY AWAY FROM ME.


THE WORLDS YOU AND I LIVE IN ARE DIFFERENT.
THE PRINCESS OF THE AYANOMINE'S IS NOT SOMEONE YOU CAN JUST GET CLOSE TO ON A WHIM.
FROM NOW ON, UNDERSTAND YOUR POSITION AND BE SURE NOT TO COME NEAR ME—
"A SECOND TIME."
SEC-OND ... TIME ...?
ガァン
.....A

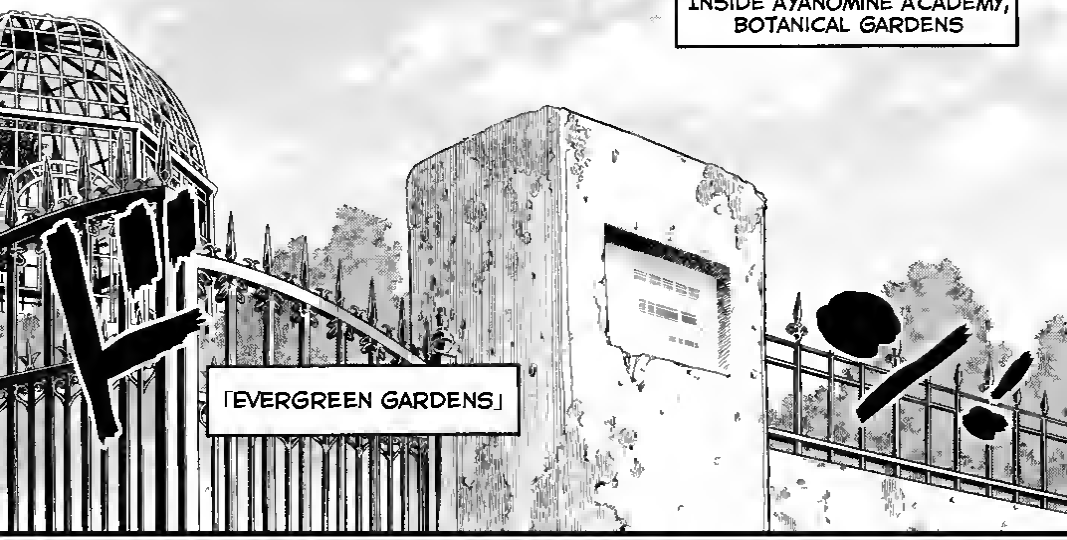
...HUH!?
WAI-!?
...HA!?
EH!?
スッ
H-HEY, PEASAAA-ANT!?
バキバキ
WAAAAAAA!?
WAKYAA!?
UWAH!

EH?
N!
N, NM...
OH ...?
;RUB;
;RUB;
;RUB;
BOOBWAH!?
WHERE ARE YOU TOUCHING, YOU ERO KAPPA!!

ERO KAPPA, YOU SAID!?
NOT THAT!
IT'S THE FIRST TIME I'VE TOUCHED A GIRL'S...
UWOO, BOOBS...!
SHEESH, CASUALLY TOUCHING A GIRL'S CHEST...
A-AS I THOUGHT, YOU'RE THAT FAKENOMINE FROM YESTERDAY!?
-WAIT, WHO ARE YOU CALLING A FAKE!?

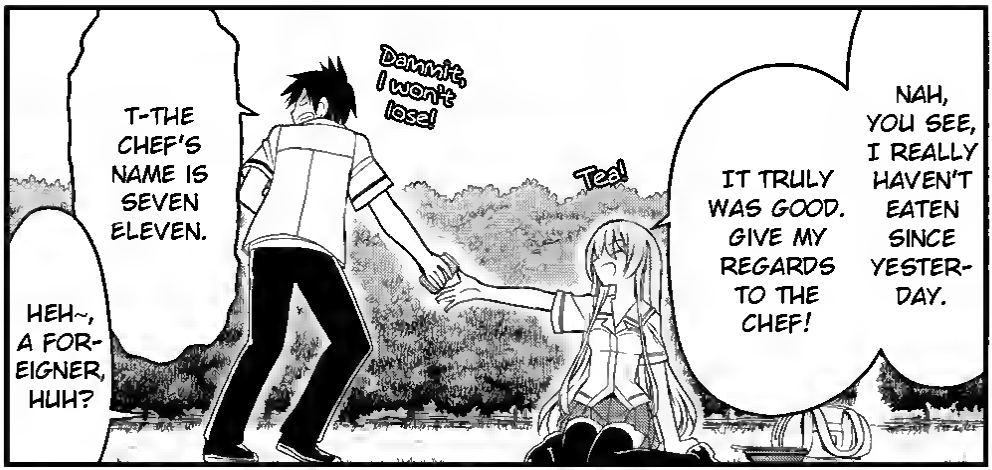


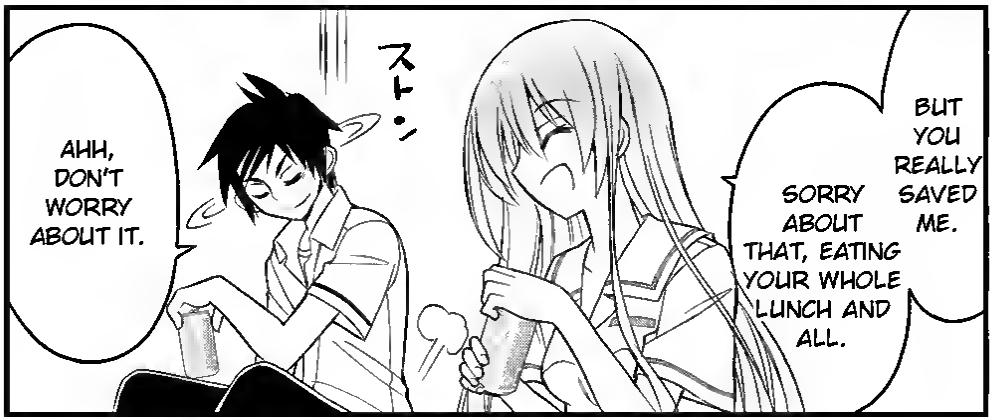
INSIDE AYANOMINE ACADEMY, BOTANICAL GARDENS



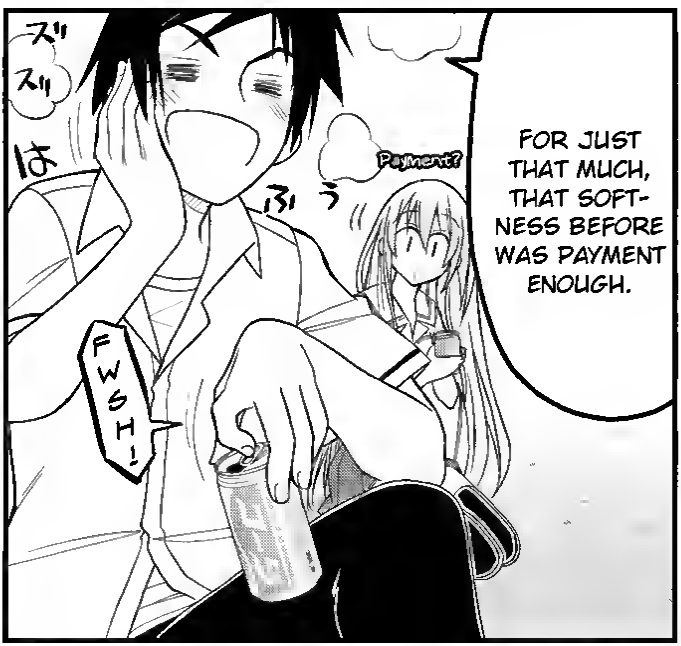
HAAH—
カラ
から
MAN, I SURE STUFFED MYSELF! I HADN'T EATEN ANYTHING SINCE YESTERDAY. I THOUGHT I WAS GONNA DIE...
Hey, Yasuda! Teaaa!
ON TOP OF STEALING MY LUNCH, NOW YOU'RE GIVING ORDERS!
AT LEAST SHOW SOME GRATI-TUDE!!
カサ
YEAH, THANKS!
IT WAS REALLY GOOD!

S-SO CUTE!
U-UWOO!?
Shiine
Sparkle
Sparkle
Sparkle
Sparkle
Although she looks the same, inside, she's completely different! She's all backwards, a fake Ayanomine!!
30'!!
?
N-no, wait! Don't be fooled, me!
But still, she's so cute...
?
ラ ラ ラ
That's why, if my heart were to throb for her. it would be an act of betrayal towards the original Ayanomine—
What's up?
Hm?
Yesterday, using that mysterious spring's goddess's power, she split off from Ayanomine. A strange existence!
Sparkle
Sparkle
Sparkle


NAH, YOU SEE, I REALLY HAVEN'T EATEN SINCE YESTERDAY.
IT TRULY WAS GOOD. GIVE MY REGARDS TO THE CHEF!
Tee!
Dammit, I won't lose!
T-THE CHEF'S NAME IS SEVEN ELEVEN.
HEH~, A FOREIGNER, HUH?


BUT YOU REALLY SAVED ME.
SORRY ABOUT THAT, EATING YOUR WHOLE LUNCH AND ALL.
ストン
AHH, DON'T WORRY ABOUT IT.

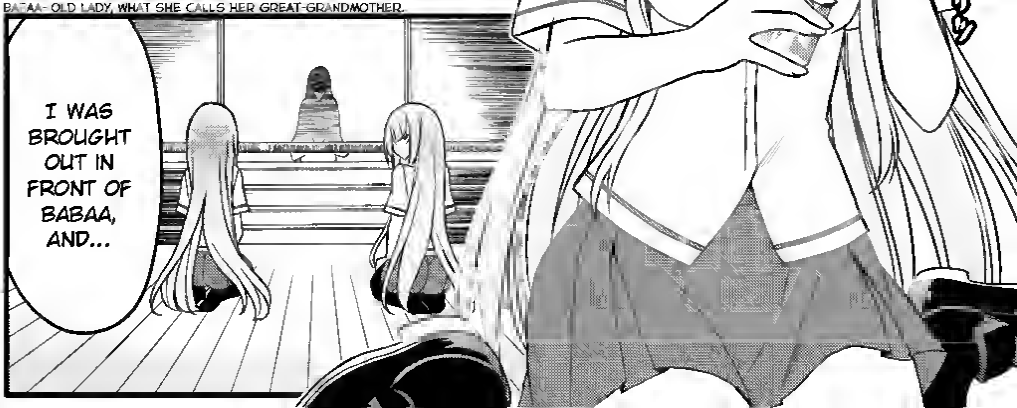
WHAT!?
?
Fwsh!?


FOR JUST THAT MUCH, THAT SOFTNESS BEFORE WAS PAYMENT ENOUGH.
Payment?
ふぅ
はスリ
FWSH!

Eh? What's this?
HM? AHH,
OH YEAH, I HEARD FROM THE OTHER AYANOMINE, BUT YOU RAN AWAY?
AFTER THAT STUFF YESTERDAY, THOSE GUYS CAUGHT ME AND TOOK ME TO THE INNER MANSION.

I MEAN, I HAVEN'T REALLY MET HER MUCH BEFORE EITHER, BUT SHE'S EASILY OVER 100. THAT OLD LADY'S PRETTY MUCH A YOUKAI.
THE INNER MANSION IS OUR MATRON'S, THAT IS, MY GREAT-GRAND-MOTHER'S, HOUSE.
ガリ SCRATCH ガリリ
ガリ SCRATCH ガリリ

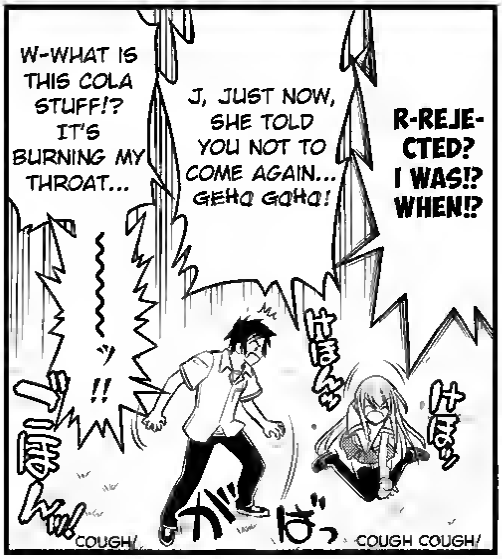
BABAA- OLD LADY, WHAT SHE CALLS HER GREAT-GRANDMOTHER.

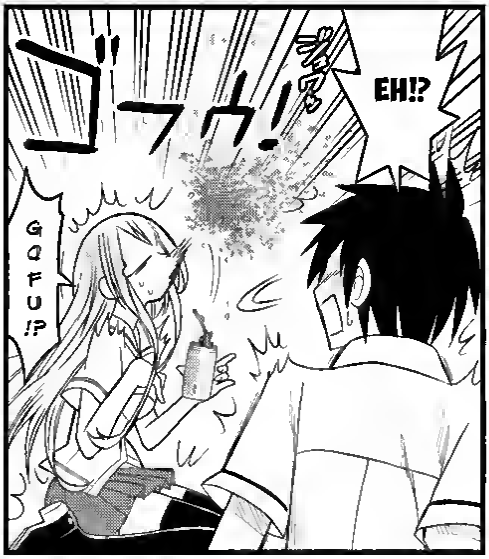


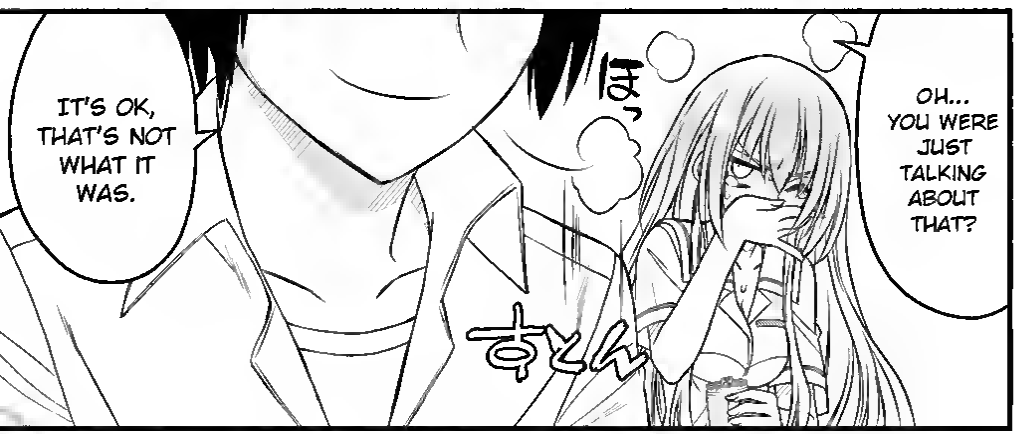
I HAVE DECIDED!
THE ONE WITH THE GOLD HAIR SHALL BE TREATED AS THE AYANOMINE PRINCESS!
THE SILVER ONE SHALL BE CONFINED!
CONFINE HER TO THE DUNGEONS FOR THE REST OF HER LIFE, AND NEVER ALLOW OUTSIDERS TO KNOW OF HER EXISTENCE!!
W-WHAT DID YOU-!?
DON'T MESS WITH ME! WHAT THE HELL ARE YOU THINKING, BABAA!?
FOOLISH GIRL. I TOLD YOU YOU WERE FORBIDDEN FROM APPROACHING THAT SPRING.
HOWEVER, AS IS OUR TRADITION...
Hold it, Babaa!

IS HOW IT WENT. THEN IT LOOKED LIKE I WAS GOING TO BE LOCKED UP,
SO I LOOKED FOR A CHANCE TO RUN, AND HID AT SCHOOL.
AFTER A NIGHT, I HEARD SOME VOICES, AND WHEN I CAME TO CHECK IT OUT, YOU FELL DOWN FROM ABOVE—
-WAIT, WHAT'S WITH THAT? IN A DUNGEON FOREVER!?
Ooh!? Like this!
It opened!
—YEAH, BUT THAT'S THE AYANOMINE HOUSE FOR YOU, DOING THINGS LIKE THAT SO LIGHTLY.
IN THE END, THE GIRL YOU FELL FOR IS IBARA-HIME*, CAPTURED AND IMPRISONED BY A CRAZED WITCH.
*BRIAR PRINCESS, SLEEPING BEAUTY

EVEN THOUGH YOU WERE JUST REJECTED, YOU CERTAINLY ARE AN OPTIMISTIC GUY, HUH!?
I SEE! WHICH MEANS I'M THE WANDERING PRINCE THAT RESCUES THE PRINCESS!?
パカパカ


W-WHAT IS THIS COLA STUFF!? IT'S BURNING MY THROAT...
J, JUST NOW, SHE TOLD YOU NOT TO COME AGAIN... GEHO GOHO!
R-REJE-CTED? I WAS!? WHEN!?
COUGH/
COUGH COUGH/


EH!?
GOFU!?


IT'S OK, THAT'S NOT WHAT IT WAS.
OH... YOU WERE JUST TALKING ABOUT THAT?

FROM NOW ON, UNDERSTAND YOUR POSISTION—
THOSE DEFINITELY WEREN'T HER TRUE FEELINGS.
THAT WAS JUST HER COVERING FOR ME.
...Hmm~...
I JUST DIDN'T HAVE A CHOICE, SINCE THOSE FOLLOWERS WERE SO ANNOYING!
I-IT'S NOT LIKE I SAID THAT BECAUSE I HATE YOU, YOU KNOW!
AND SO, HER TRUE FEELINGS BEHIND THOSE WORDS ARE THUS!
?

YOU IDIOT! WHO THE HELL ARE YOU THINKING OF WITH SUCH RETARDED JAPANESE!?
-AND LIKE THAT, ALL HER TSUN-DERE- NO, NOBLE-DERE FEELINGS WILL-!!
SO IF YOU START TO HATE ME BECAUSE OF THIS, I REALLY TRULY WON'T LIKE YOU, OK!?
GEEZE...!
... GUH!
THAT SP BUNCH WILL GET IN THE WAY, AND YOU WON'T EVEN BE ABLE TO GET NEAR HER!
Also, why is she naked, you Ero Keppe!
BUT EVEN IF THAT WERE THE CASE, WHAT DO YOU THINK YOU COULD DO?
WHAT EXACTLY DO I DO NOW...
EVEN IF IT WAS JUST FOR SHOW, SHE DID SAY "DON'T COME."
CERTAINLY, THAT IS A PROBLEM...
Hmph

EH!?
IF YOU'D LIKE, SHALL I LEND YOU A HAND?
WELL, I DID EAT YOUR LUNCH, SO IT'D BE LIKE REPAYING A DEBT OF A MEAL AND A NIGHT'S LODGING.
ALSO, IT'D PISS ME OFF TO LET THE ARROGANT PEOPLE IN THAT HOUSE GET THEIR WAY ANY MORE THAN THIS.
I'LL TELL YOU NOW, I'M THE STRONGEST POSSIBLE ALLY!
I AM, AFTER ALL, THE AYANOMINE ERIKA-SAMA HERSELF!
FROM MY DEEPEST SECRETS, UNKNOWN TO ANYONE ELSE, TO HOW TO BRING MYSELF DOWN!
THERE'S NOTHING I DON'T KNOW ABOUT MYSELF!

USING MY POWER AS THE PERSON HERSELF, I WOULDN'T MIND HELPING YOU A BIT...
R-REALLY, FAKE-NOMINE!?
I TOLD YOU, STOP WITH THE "FAKE" STUFF!
LUNCH BREAK
「LAPIS LAZULI TOWER」

...T-THIS IS THE GIRL'S MULTI-PURPOSE AUDI-TORIUM,
THE LAPIS-LAZULI TOWER, WHICH HOUSES POOLS AND WHATNOT EXCLUSIVELY FOR THE GIRLS' USE, AND IS, OF COURSE, OFF-LIMITS TO GUYS...!
ON TOP OF THIS!
ズドォォォ
I JUST HAD P.E. IN FOURTH PERIOD,
SO I'M DEFINITELY IN THE SPECIAL ROOM ON THE TOP FLOOR RIGHT NOW!
WAIT, THIS TIME I'M GONNA BE CLIMBING THIS THING--!?
WHAT'S YOUR PROBLEM? IT'S SHORTER THAN THE LOUNGE TOWER YOU CLIMBED YESTERDAY, ISN'T IT?
?
IT'S NOT THE HEIGHT THAT'S THE PROBLEM, IT'S THE CONSTRUCTION!
A concrete wall would be too life-threatening!
I'M NOT A LIZARD, THERE ARE LIMITS TO WHAT I CAN CLIMB!
ペタ
ペタ
BUT RIGHT NOW, THIS IS PROBABLY THE ONLY PLACE YOU CAN MEET HER WITHOUT ANY INTERFERENCE.
GUH!

B-BUT STILL...!
What, are you scared~?
GR
IN~
AND IN THE FAIRY TALES, THERE'VE ALWAYS BEEN TRIALS AWAITING THE PRINCE TRYING TO RESCUE THE PRINCESS, RIGHT?
I SAID BEFORE WE JUST HAD P.E., RIGHT?
?
Haa
SOME-THING GOOD?
IT CAN'T BE HELPED... I'LL TELL YOU SOMETHING GOOD.
Indeed!
Let us return home after we wash away our sweat~
It's a sec-ret!
DID YOU KNOW...? AN OJOU-SAMA WILL DEFINITELY TAKE A BATH AFTER THEY SWEAT IN P.E.
BY THE WAY, I LOVE TAKING A LUXURIOUS BATH FOUR TIMES A DAY.
... WH-!?
Feeling Motivated, you Ero Kappa!?
AND WHAT COULD BE IN THE TOP OF THIS TOWER BUT A SPECIAL BATH FOR MY PRIVATE USE!

WHAT DID YOU SAAAAAY!!?
は
は
は
…I,
I ENDED UP CLIMBING IT…!
T-THAT'S NOT IT, AYANO-MINE!
IT'S BY NO MEANS BECAUSE I'M SOME ERO KAPPA THAT I WAS ABLE TO CLIMB THIS-!!
SPLASH
ピッ
AH!
SPLASH
……ッ
THIS SOUND…!

A SHOWER ...?
W-WHICH MEANS, JUST BEYOND THAT FROSTED GLASS IS...!
EXACTLY AS SHE WAS BORN, WITHOUT A SHRED OF CLOTHING, AYANOMINE IS-!
BAM!
BAM!
What's that sound?
...?
!?

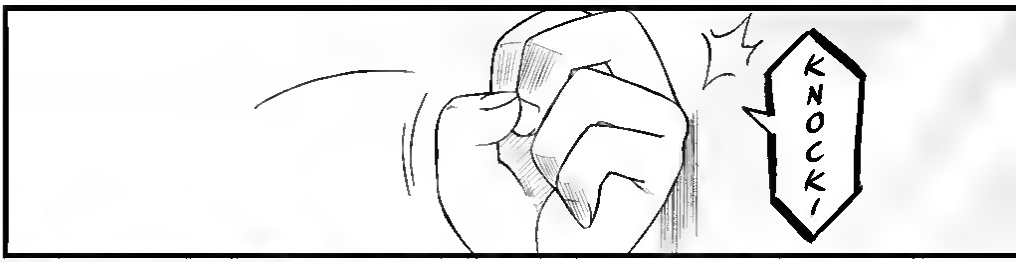
BAM!
ばしゃっ

……ッ
AYA-NO-MINE…?
…YOU'RE WONDERING IF I'M REALLY UP THERE?
I AM! ESPECIALLY TODAY, WITHOUT A DOUBT!

RIGHT NOW, PRETTY MUCH THE ONLY PLACE IN THE ACADEMY I CAN BE ALONE IS THERE!
ALONE?
OF COURSE, EVEN I WANT TO BE ALONE SOMETIMES!
I SAID BEFORE I WAS LIKE IBARA-HIME, RIGHT?
EACH AND EVERY ONE OF THEM, WHENEVER THEY OPEN THEIR MOUTHS, IT'S ALWAYS OJOU-SAMA, OHIME-SAMA, AYANOMINE-SAMA!
THEY ALL ONLY SEE ME BY MY POSITION!
NOBODY WANTS ME FOR WHO I AM, AND I WAS RAISED TO ACCEPT THAT.
THOSE ARE THE THORNED VINES THAT BIND ME!
AND SO!
LESSON 1 ON BRINGING DOWN AYANOMINE ERIKA!
ぐっ

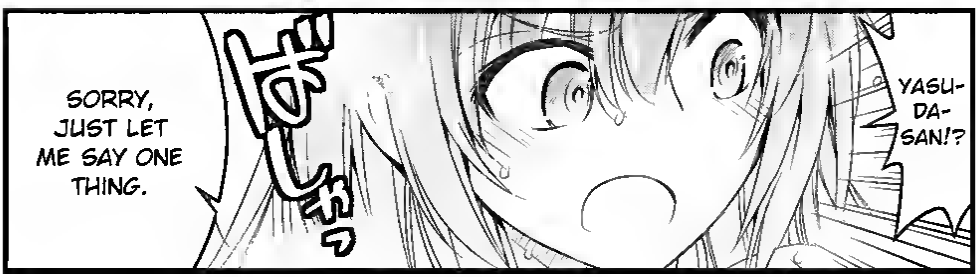
THOSE VINES!
RIP THEM OFF!
ガッ
NOT OJOU-SAMA OR OHIME-SAMA, JUST A GIRL, THE SAME AS EVERYONE ELSE!
GOT IT? I JUST WANT TO BE A NORMAL GIRL!
SO—
あ
あ

スッ
GULP

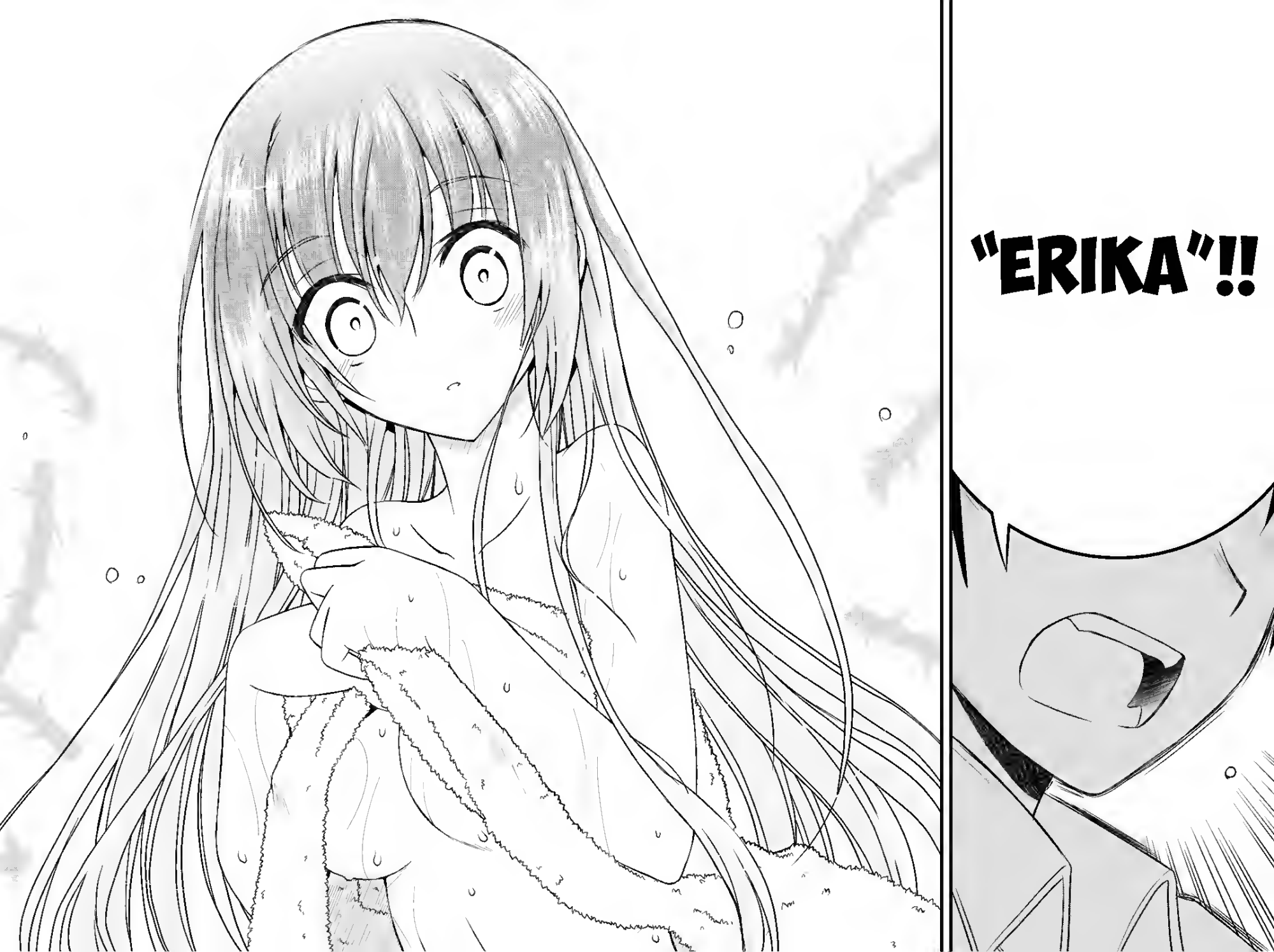

KNOCK!

WHO'S THERE!?
... WH-
... AH—
ドキ ドキ
UMM, IT'S ME, YASUDA NOBOROU!

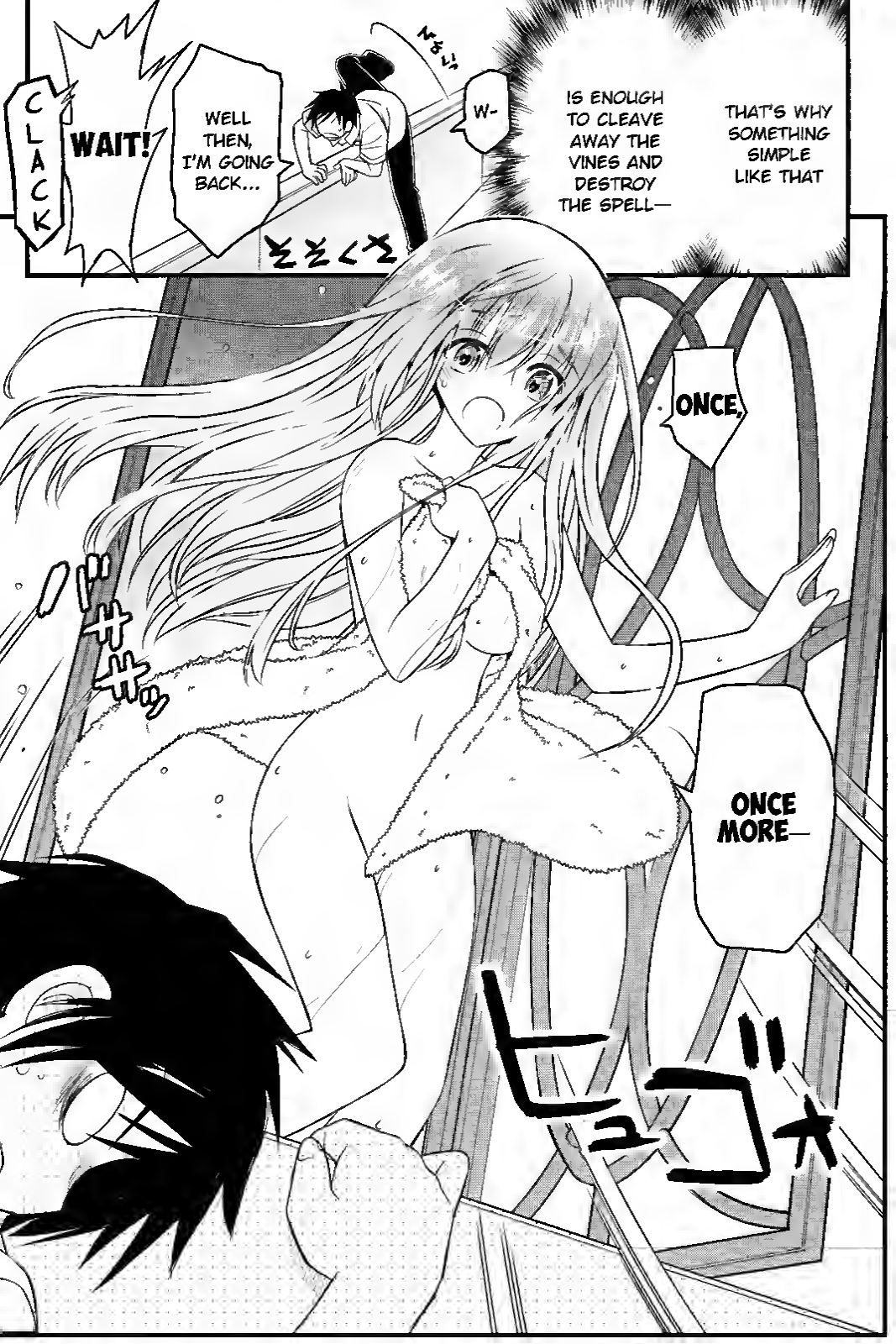
KNOCK KNOCK
KNOCK!
!?
ばしゃあッ


SORRY, JUST LET ME SAY ONE THING.
ばしゃっ
YASU-DA-SAN!?

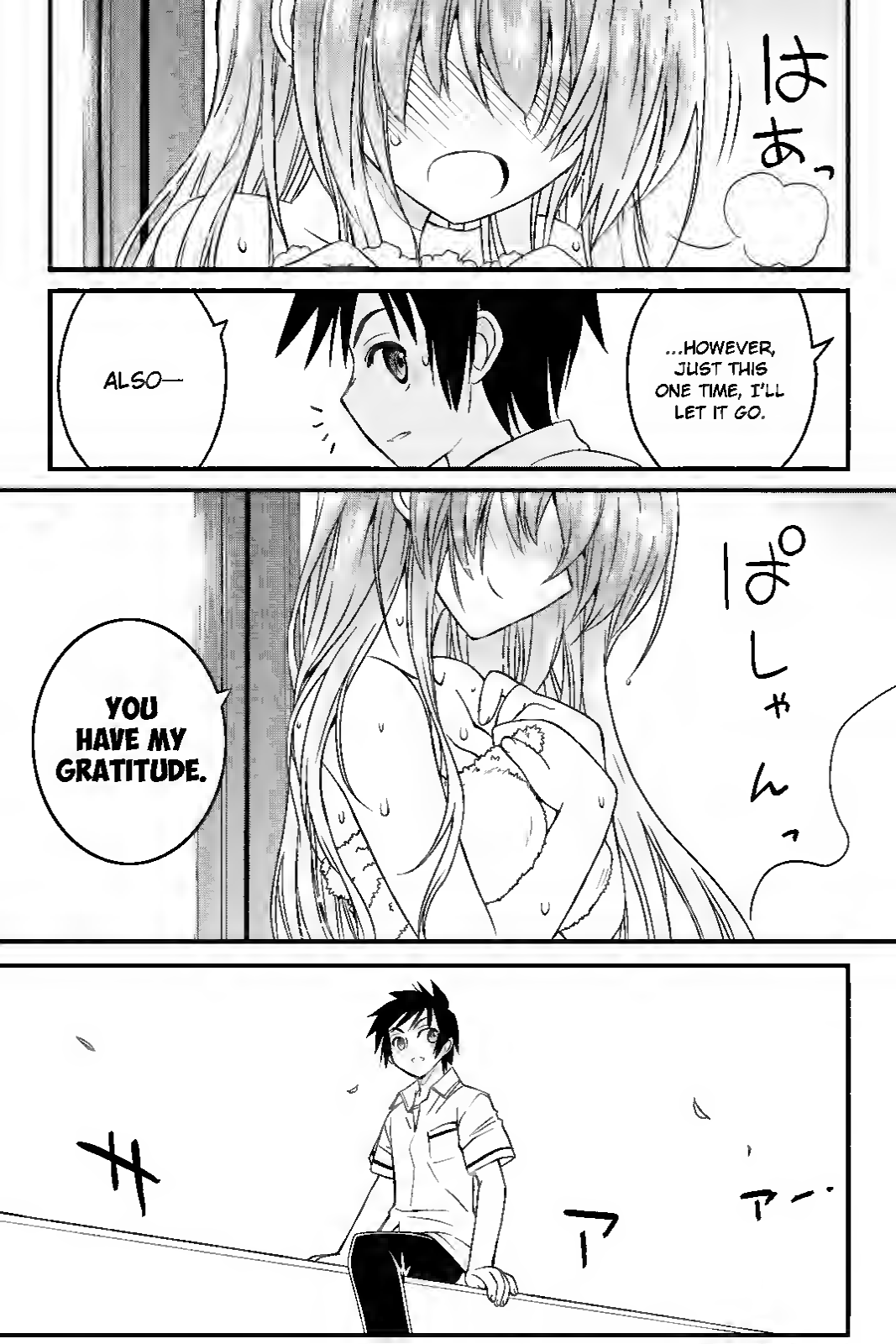
...THERE IS NOTHING FOR US TO TALK ABOUT!
MORE IMPORTANTLY, I BELIEVE I TOLD YOU NOT TO COME HERE AGAIN!
ぎゅっ
つかむ
YOU'VE ALREADY GONE AGAINST THAT. AT THIS POINT, WHAT DO YOU—
IF YOU'RE TALKING ABOUT THAT THING BEFORE, I'M NOT WORRIED ABOUT IT AT ALL.
SO YOU DON'T NEED TO WORRY EITHER,
ギシッ
ギシッ
ギシッ


"ERIKA"!!

EH...?
ミ
JUST CALL ME BY ME FIRST NAME... YOU'D THINK THAT'D BE ENOUGH, RIGHT?
ゴ
ト
BUT I'VE NEVER BEEN CALLED THAT WITHOUT HONORIFICS BEFORE.
Even my parents use -san
OF COURSE, NOT EVEN BY MY FRIENDS. NOT ONCE!


CLACK
WAIT!
WELL THEN, I'M GOING BACK...
W-
THAT'S WHY SOMETHING SIMPLE LIKE THAT
IS ENOUGH TO CLEAVE AWAY THE VINES AND DESTROY THE SPELL—
ONCE,
ONCE MORE—

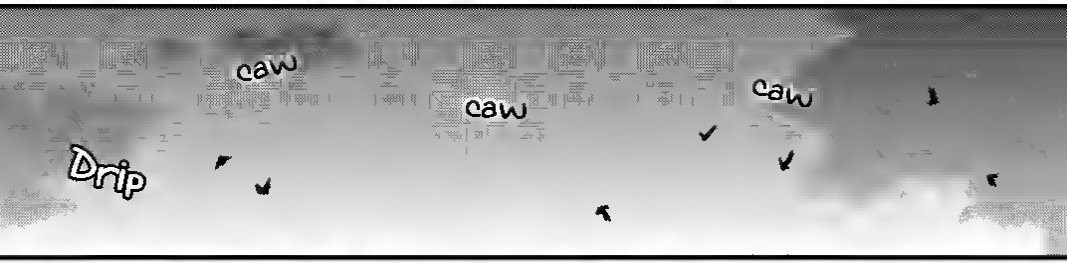
KYAAA!?
UGAAH!?
WHOOA, AMAZING! LESSON 1 TRULY IS MAGICAL!!
I WASN'T THINKING!
H-How could I do such a shameless thing!?
I WON'T WORRY ABOUT IT EITHER, AT ALL!!
N-NO, DON'T WORRY ABOUT IT!
F-FORGET EVERYTHING YOU JUST SAW! ALSO, FACE THAT WAY AT ONCE—!
I WILL! YOU ARE SUCH A—!!
WHAT, THE!?
WHA!?

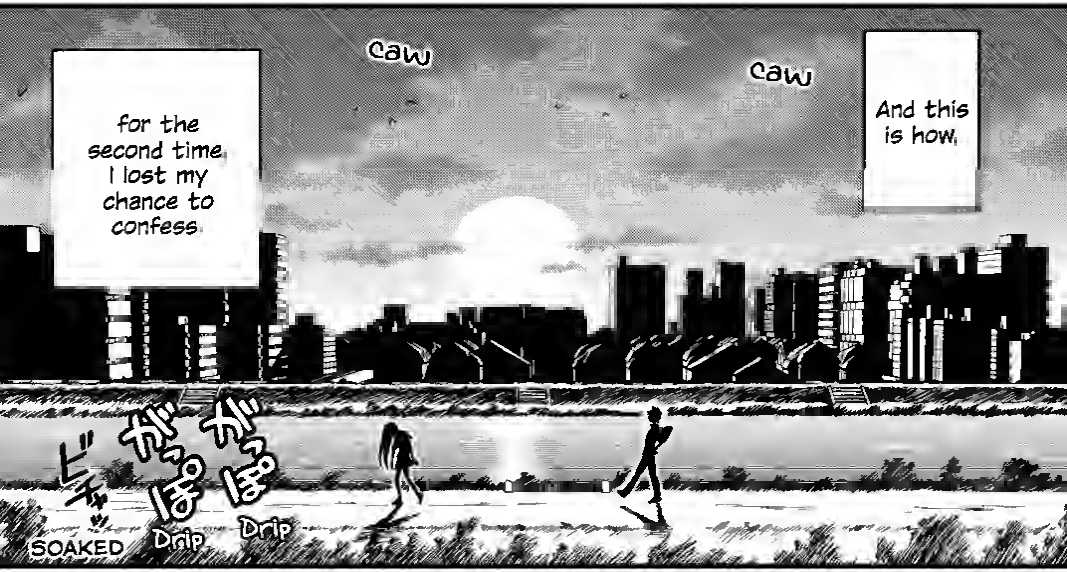

はあ、
...HOWEVER, JUST THIS ONE TIME, I'LL LET IT GO.
ALSO—
ぽしゃん。
YOU HAVE MY GRATITUDE.
ア
ア
ア

AND YOU KNOW... E-ERIKA, ABOUT YOU, I—
?
I THOUGHT I HEARD SOME BASTARD'S VOICE,
AND IT'S YOU AGA-AAA-RGH!!

Splash

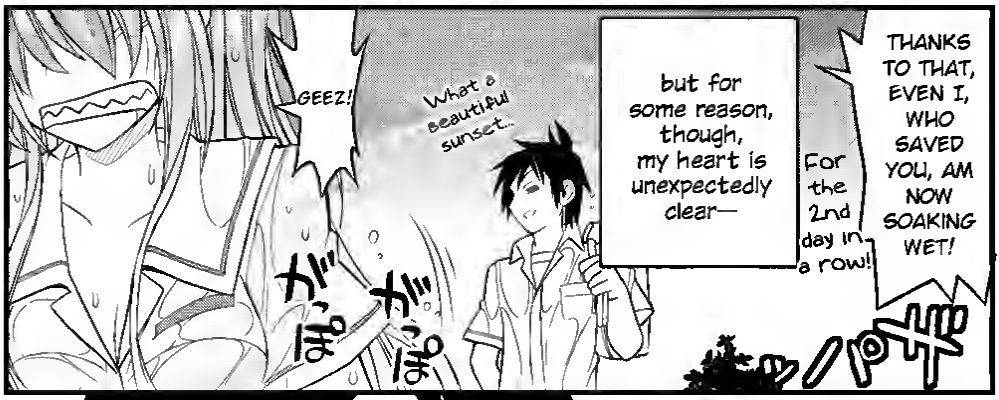
Gyaaaa





I was beaten to a pulp at the hands of her evil followers,
BUT REALLY, WOULD YOU NORMALLY JUST JUMP OFF LIKE THAT!?
FROM THAT HEIGHT, EVEN IF THERE'S A POND BELOW—!
NAAH, HAHA, YOU REALLY SAVED ME BACK THERE.
べちゃあッ

SFX: SOAKING WET


THANKS TO THAT, EVEN I, WHO SAVED YOU, AM NOW SOAKING WET!
For the 2nd day in a row!
but for some reason, though, my heart is unexpectedly clear—
What a beautiful sunset...
GEEZ!
ガッぽ ガッぽ
ノパメ

Even though it was just a tiny bit,
perhaps it's because I was able to lessen the burden on my beloved's heart.
REALLY, THANK YOU,

"ERIKA."
ぺこり
ぐぬぬ
あまくん?
DON'T SAY SOMEONE'S NAME SO CASUALLYYY!!
パカーン!
WHYYY!?
Didn't you want to be called that?
And then...
...Hm?
ドア

EH?
COME TO THINK OF IT, WHY DID YOU FOLLOW ME TO MY HOUSE...?
LOOKS ABOUT THE SIZE OF MY DOGHOUSE...
WELL, WHATEVER!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? I SAID IT BEFORE, RIGHT? A DEBT OF A MEAL AND A NIGHT'S LODGING.
I paid in advance!
AND THERE YOU HAVE IT, I'LL BE STAYING AT YOUR PLACE FOR A WHILE!
AH, IF YOU ADD IN MY SAVING YOU FROM THE POND, IT'LL BE ABOUT 1 MONTH?
3 meals, baths, and snacks included! Thanks!
TO BE CONTINUED!
ギャギャー!!
WHAT THE HELLL!?

Hang on, just how much are your breasts worth!?
And you rubbed my breasts, so add on another year!
What a ripoff!

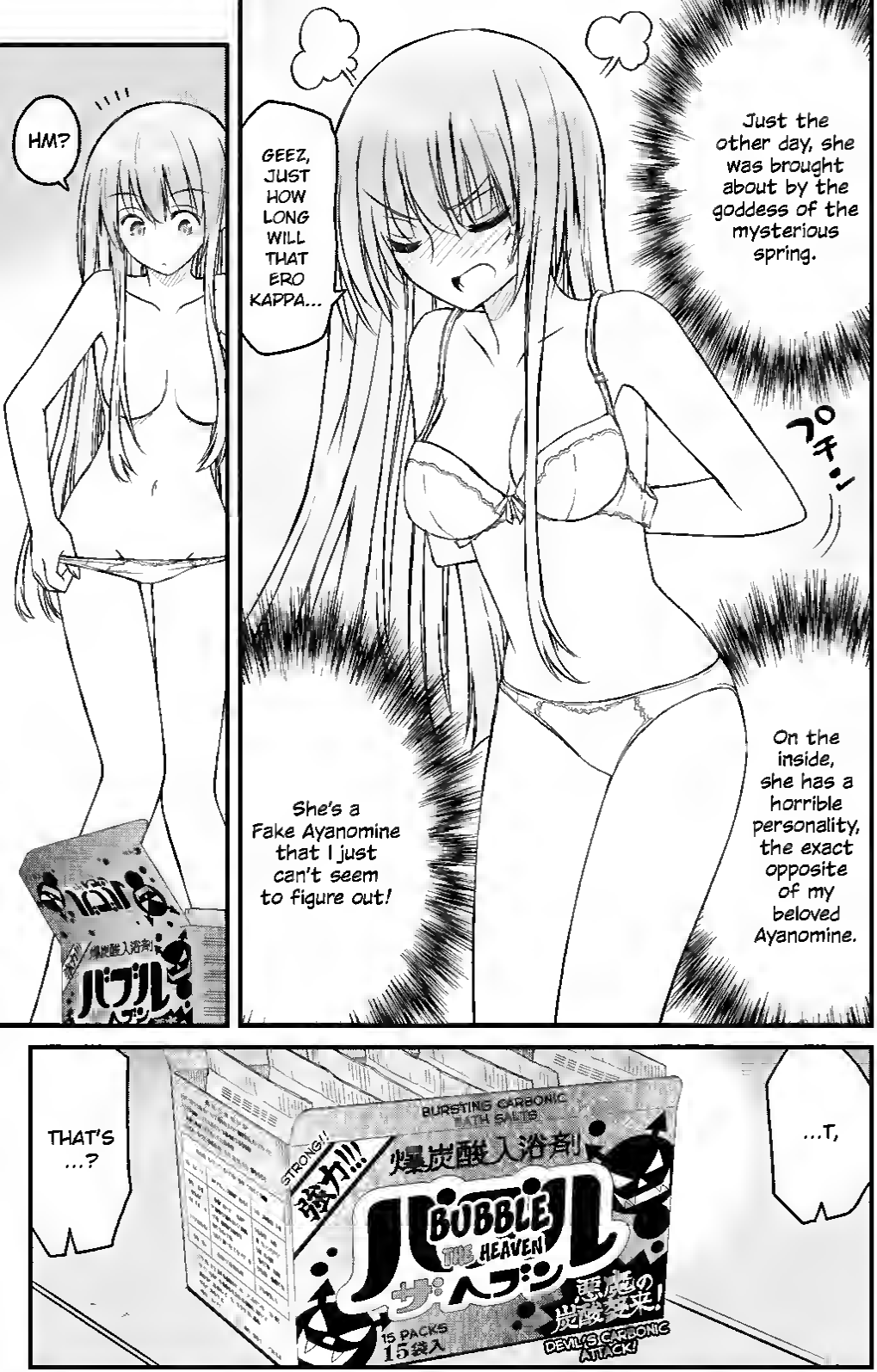
GO TO Attack 04!!

フフ～ン♪
The Ojou-sama we all know and love,
AYANO-MINE ERIKA, is-!!
ドン!
Right now!
しゅるり
ぽそ
But her! The transcendent beauty, AYANOMINE ERIKA, is-!!
It's a big enough event just when the average girl from class comes over! (None have, though.)
TODAY, RIGHT NOW, AT THIS VERY MOMENT!
フフ～ン
THE FOLKS ARE AWAY!

HAMETSU NO MEGAMI SCANS
TRANSLATED BY BLACK CHRONICLE
CHAPTER SPONSORED BY ANON
HAMETSUNOMEGAMI.BLOGSPOT.COM

Attack 04

However!
WHAT THE HELL ARE YOU DOING THERE!?
That Ayanomine is an imitation!
They're Nee-chan's hand-me-downs, though...
I JUST BROUGHT YOU A CHANGE OF CLOTHES!
T-THAT'S NOT IT!
DON'T STAND AROUND LISTENING IN ON ME, YOU ERO KAPPA!


HM?
GEEZ, JUST HOW LONG WILL THAT ERO KAPPA...
Just the other day, she was brought about by the goddess of the mysterious spring.
プチン
She's a Fake Ayanomine that I just can't seem to figure out!
On the inside, she has a horrible personality, the exact opposite of my beloved Ayanomine.
THAT'S ...?
BURSTING CARBONIC BATH SALTS
STRONG!!
強力!!
爆炭酸入浴剤
BUBBLE
HEAVEN
バブル
ザ・ヘブン
悪魔の炭酸襲来!
DEVIL'S CARBONIC ATTACK!
15 PACKS
15袋入
...T,

かぽーん
ほこ
ほこ
ぶおおん
ぶくぶくぶく
W-what are those? The bubbles bubbles!
I've never experienced something like that
……!?
はう
ぶくぶく
The Fizzy Fizzy carbonated bath felt sooo good !
アー
Fizzy fizzy is the best!
シュワシュワサイコー!
バブル
STILL, WOULD YOU NORMALLY GO THROUGH AN ENTIRE BOX!?
IT'S WRITTEN RIGHT HERE TO JUST USE ONE PACK AT A TIME!
バシバシ

I thought it was just a shabby bath, but not at all!
Yep, I'm satisfied. I give you my compliments. Yasuda, bring me a drink now that my bath is over♪
ガチャ
SO SORRY IT'S JUST A SHABBY BATH!
AND DON'T ORDER ME AROUND SO HAUGHTILY!
Man, what a selfish princess!
If this were the real Ayanomine, she'd definitely be more angelic...
ガコン
サラリ
Also, I'm hungry.
ドキン

UWOAH!?
ドキドキッ
WHAT, THE FRIDGE IS EMPTY...
SFX: ↑DOKIDOKI ↓ZUKYUUN
ズキューン
...TH-
I want to try eating that ham-burger thing♥
That's right!
Smile
Shii-ne
キラースマーイル
IT'S NOT LIKE MY HEART THROBBED FROM FAKENOMINE'S SMILE, OR FROM HER BOOBS, FRESH FROM THE BATH!!
H-HEY?
YOU OK, YASUDA?
Like you head?
ズシャアアア
うあああー!
THAT'S NOT IT, AYANO-MINEEE!

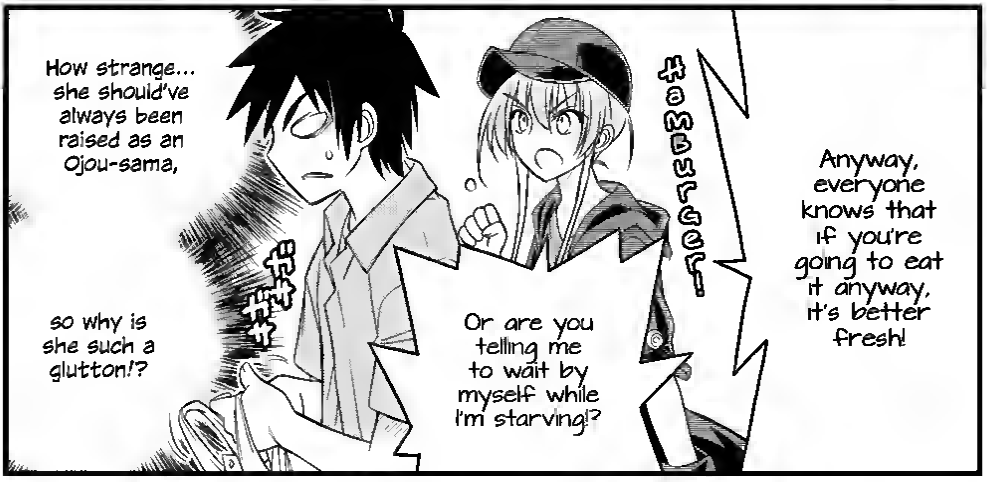
For my heart to throb for an imposter amounts to a BETRAYAL of the TRUE AYANOMINE!
That's right, calm down, me! She's pretty much the exact opposite of the Ayanomine I love!
Opposite on the inside, she's FAKE-NOMINE!
GRIN!
YOU LET IT SLIP WHEN WE WERE EATING LUNCH, DIDN'T YOU?
Remember! The promise you made with her just a few hours ago!
THAT YOUR PARENTS ARE ON A TRIP 'TIL NEXT WEEK, SO RIGHT NOW, THERE'S NO ONE HOME!
That's why I said we'd have bentou for lunch!
ドドン!!
LET'S TRADE!
I HAVE NOWHERE TO GO! THERE ARE PROBABLY PEOPLE CHASING ME, TOO, SO I'M IN A BIND!
SO TAKE ME IN!
IN EXCHANGE, I'LL HELP YOU OUT IN BRINGING DOWN THAT OTHER ME!
..... WHA!?
ハアアン!

HOLD ON, YOU-!?
I ALMOST FORGOT! THREE MEALS, SNACKS, NAPS, AND BATHS ARE ALL INCLUDED! THANKS FOR HAVING ME~♪
FU-FU-FU! YOU CAN'T REFUSE THESE TERMS, CAN YOU?
!!! Start with a bang!!
Don't act like you own the place!
キャッホー!
KYAHOOO!
HEY, I SAID!
You get it, don't you, me!? So don't do anything to mess—
Well, it's not like I had the option of driving her out back then!
Right! For my vast ambitions, I made a deal with the devil!
Staa——are
I— am—
DOK!
..... CLO-!!
DOK!
DOK!
hu—! n—! gry—!
!?
ドキドキ〜!
BA-BUMP!

うわあああ
スパーン!
Take me out to eat!!
WHO CARES! LISTEN WHEN PEOPLE ARE TALKING!
My heart didn't skip a beat because of the sweat glistening in her valley!
I SAID THAT'S NOT IIIIT!!
ドド
Welcome!
ドド

美味しさ、いっぱい。
あなたの近くにリッチスイーツ
……
ぎーん
Thank you for your patron-age!
ピロロロ
THIS IS SEVEN ELEVEN...?
SO IT WAS THE NAME OF A STORE...
ガーン
増量中!
揚げ物10円引き!
!!
OJOU-SAMA, YOU'RE NOT GOING TO SAY SOMETHING LIKE "ACTUALLY, THIS IS THE FIRST TIME I'VE WALKED OUTSIDE WITHOUT AN ATTENDANT," RIGHT?
ざざざざ
URK!
...HEY,
……ッ!!
Blooush
W-WHAT IS IT!?
I DON'T KNOW WHAT'S WRONG, BUT DON'T KICK ME!
!!!
げしげしげしげし!
KICK!
KICK KICK
MAN,

I REALLY SHOULD'VE HAD YOU WAIT AT HOME.
AND BESIDES, DIDN'T YOU SAY BEFORE THAT YOU WERE BEING CHASED!?
WHAT ARE YOU SAY-ING!
THIS AND THAT ARE DIFFERENT!


How strange... she should've always been raised as an Ojou-sama,
so why is she such a glutton!?
Or are you telling me to wait by myself while I'm starving!?
Anyway, everyone knows that if you're going to eat it anyway, it's better fresh!

AHH...! IF I WAS WALKING AROUND WITH THE REAL AYANOMINE RIGHT NOW...!
How could it be, that my partner for my first time is some-one like this!
But if I think about it, isn't this the FIRST TIME EVER I've walked around town with a girl!?
Not even a hint of romance!

IT'S THE SKEWERED KARAAGE I BOUGHT JUST NOW?
HM?
W-WHAT'S THAT? IT SMELLS REALLY GOOD, HUH?
I WAS PRETTY HUNGRY MYSELF, SO I GOT THIS TO TIDE ME OVER UNTIL WE GET TO THE BURGER SHOP BY THE STATION.
Didn't you say you didn't want it?
But someday, without fail!
Skewered karaage...?
AS I THOUGHT, YOU'RE QUITE THE GLUTTON..
Here, have one.
Buuuush
GROWLLL
W-WHOA! DON'T KICK ME!
I SAID DON'T KICK ME—!!
KICK! KICK, KICK, KICK!

BREATHING HEAVILY
はぁ…
…L-
LISTEN UP!
はー
はー
ぐはぁ
ALWAYS THINK OF A LADY AS A PRINCESS, AND TREAT HER RESPECT-FULLY!
ば
LESSON 2 ON HOW TO BRING DOWN AYANOMINE ERIKA!
IT DEPENDS ON THE TIME AND PLACE, YOU IDIOT!!
バカー!
To scold such a spoiled princess! Is-!
EH? BUT, I MEAN, JUST THIS AFTERNOON, YOU SAID YOU DIDN'T WANT TO BE TREATED LIKE A PRINCESS...
It's my first one ever though!
EEH!? THIS COUNTS AS A DATE!?
プイ!
GOT IT!?
THINK OF THIS AS A DATE WITH THE OTHER ME, AND ATTEND TO ME AS BEST YOU CAN!
ANY-WAY!

うぉぉ
ドリガァ!
UGGH, YOU'RE SO UNREASONABLE, DAMN IIIIT!
GOT IT!?
ドン!
駅前通り商店街
ほるすた in

ハンバーガー
24h
I DEEPLY APOLOGIZE FOR THE WAIT, HIME-SAMA!
ハンバーガー
24
OPE
Mhm, good work~! ♪
You have my praise!
NO, I DO REALLY THINK I DID A GOOD JOB!
You keep wandering around willy-nilly!

EH?
SO I JUST GOT A LITTLE CARRIED AWAY.
A LOT OF THIS IS COMPLETELY NEW TO ME,
COME ON, DON'T SAY THAT.
ザワ
ザワ

HEY, AYANO-MINE...
...
...So just how are you supposed to eat this?

.....
Ooh, this is the rumored...
Now then!

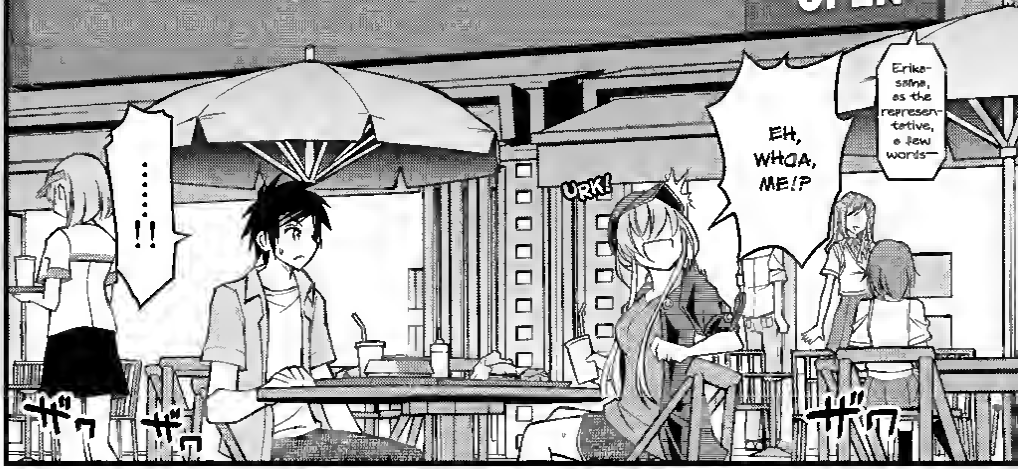
.....

HAS THERE NEVER BEEN ANYONE TO TAKE YOU OUT UNTIL NOW?
YOU SAID "COMPLETELY NEW"...
は
む

AHH, SORRY, SORRY. YOU CAN TALK AFTER YOU SWALLOW!
.....!!
もっさ
もっさ
もっさ
.....!
HOW DO I SAY IT, SOMEONE YOU COULD CALL AN ALLY...
WAS THERE NO ONE? AT YOUR HOUSE...

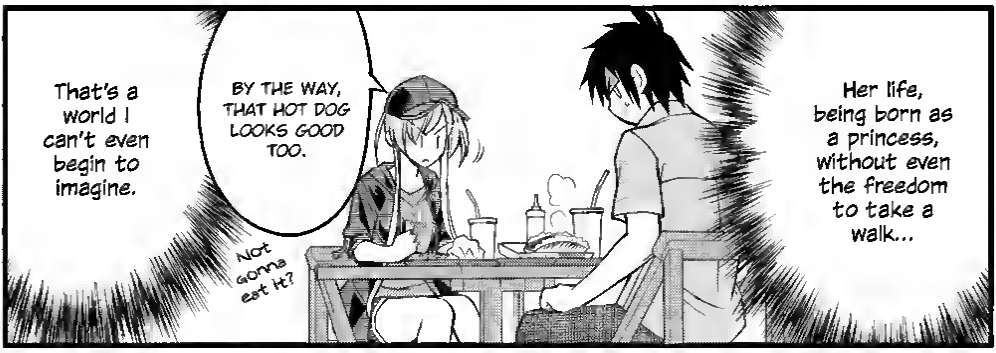
YOU'RE PROBABLY SOMEONE WHO JUST RECENTLY CAME HERE FROM OUT OF TOWN, RIGHT?
?
YEAH, THIS SPRING, BECAUSE OF MY PARENTS' WORK...
THOUGHT SO.
About when you started embarking me.
SO YOU STILL DON'T KNOW.
LOOK AROUND AT THE TOWN.
AYANOMINE BANK
HOTEL AYANOM
綾之峰
JAPAN RAIL EAST AYANOMINE STATION
JR
綾之峰
①-AYANOMINE-- ②AYANOMINE--- BUS STATION
THE OTHER DAY, DURING HIS VISIT TO JAPAN, THE CROWN PRINCE OF A-COUNTRY WAS INVITED TO THE AYANOMINE HOUSE'S DINNER PARTY—
AYANOMINE
THIS IS THE 7 O'CLOCK "AYMTV NEWS".

AYANOMINE
AS THE ACTING HEAD OF THE FAMILY, ERIKA-SAMA SAID IN AN INTERVIEW—
THIS IS THE TOWN UNDER THE STEWARDSHIP OF THE AYANOMINE FAMILY.
THE NAME OF THE AYANOMINES OF JAPAN IS PARAMOUNT TO ITS OWN COUNTRY.
IN THIS COUNTRY THERE IS NO FOOL WHO WOULD DARE GO AGAINST THE AUTHORITY OF THE AYANOMINE FAMILY AND TAKE THE PRINCESS OUT.
BECAUSE HERE, AN AYANOMINE IS A KING, A GOD!


Erika-sama, as the representative, a few words—
EH, WHOA, ME!?
URK!
.....!!
ガヴ
ガヴ

...AYANOMINE, DO YOU REALLY HATE YOUR OWN HOUSE?
Oh no, I'll be exposed...!
?
OF COURSE I DO, ANY NORMAL PERSON WOULD!

I HATE BOTH THE AYANOMINE HOUSE, AND THOSE THAT SUCK UP TO IT!
THEY MAKE ME PUKE!
Just what era is this!?
.....

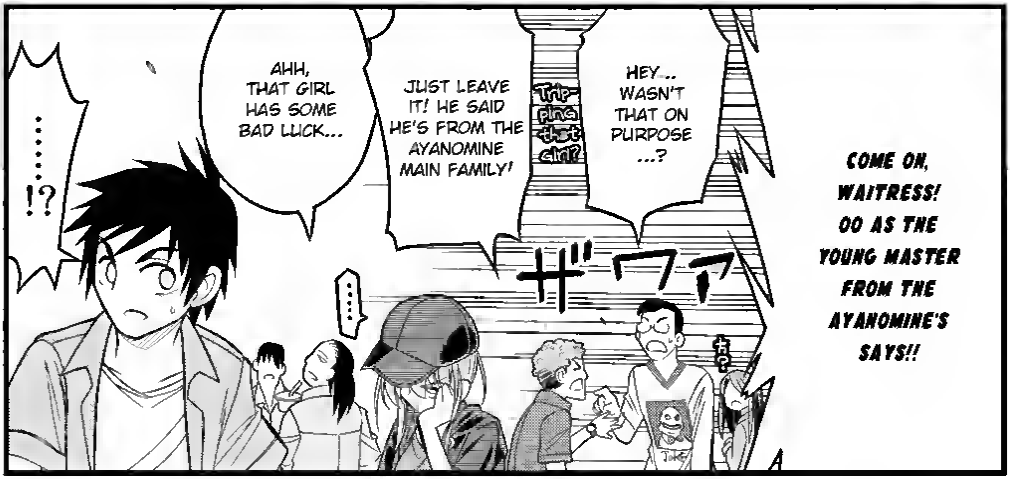

Her life, being born as a princess, without even the freedom to take a walk...
That's a world I can't even begin to imagine.
BY THE WAY, THAT HOT DOG LOOKS GOOD TOO.
Not gonna eat it?

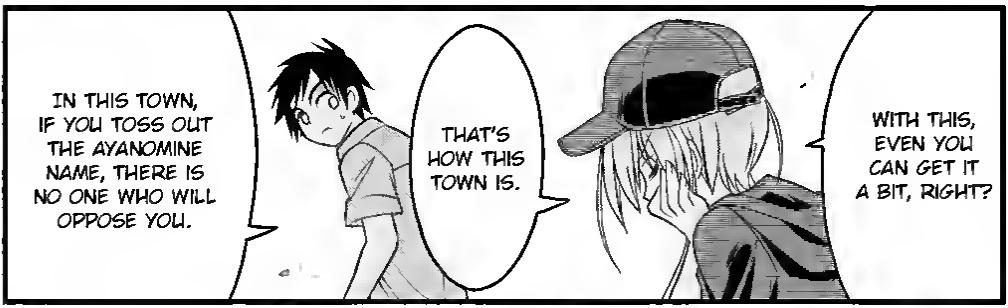
フフ…!
AS I THOUGHT, AS HER PRINCE CHARMING, THIS IS WHERE I SWOOP IN AND SAVE HER!!
And after that, the princess will fall with the prince!
BUT STILL, WELL, IF I HAD TO NAME SOMEONE WHO'S MY ALLY, I GUESS IT WOULD BE THAT PERSON.
MY JIIYA, WHO'S BEEN WITH ME EVER SINCE I WAS A KID...

YOU EVEN HAVE A BUTLER!?
You really are a princess!
ダ…!
NO, I TAKE THAT BACK! IT'S NOT THAT PERSON AT ALL! ALL THEY EVER DID WAS SCOLD ME!
IF ANYTHING, THEY'D BE MY ENEMY!

HEY, WHAT THE HELL ARE YOU TRYING TO DO TO HIM, YOU SNITTY WAITRESS!?
KYAAAA!?
HOW DARE YOU SPILL KETCHUP ON THE YOUNG MASTER'S SHOES!!
ANYWAY, I DON'T HAVE SOMETHING LIKE AN ALLY—
!?
KYAA!
I-I'M SORRY ...

Hey, you! If you wish to be forgiven, go on a date with the great me tonight!
Pfft!
HE IS THE SON OF A DISTANT RELATIVE OF SOMEONE FROM THE MAIN BRANCH OF THE AYANOMINE FAMILY!
DO YOU HAVE ANY IDEA WHO THIS MAN IS!?

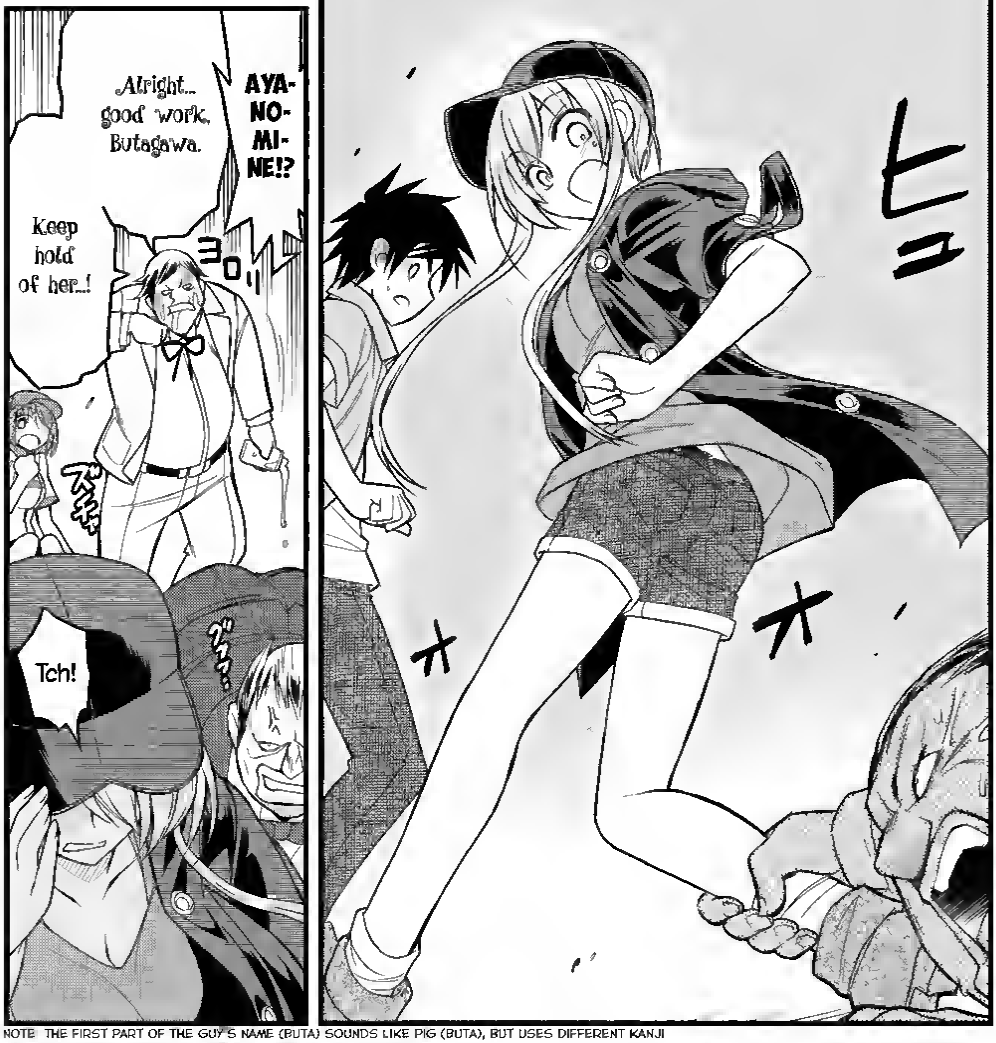

AHH, THAT GIRL HAS SOME BAD LUCK...
JUST LEAVE IT! HE SAID HE'S FROM THE AYANOMINE MAIN FAMILY!
HEY... WASN'T THAT ON PURPOSE ...?
Trip-pina that girl?
!?
ザワ
COME ON, WAITRESS! DO AS THE YOUNG MASTER FROM THE AYANOMINE'S SAYS!!


IN THIS TOWN, IF YOU TOSS OUT THE AYANOMINE NAME, THERE IS NO ONE WHO WILL OPPOSE YOU.
THAT'S HOW THIS TOWN IS.
WITH THIS, EVEN YOU CAN GET IT A BIT, RIGHT?

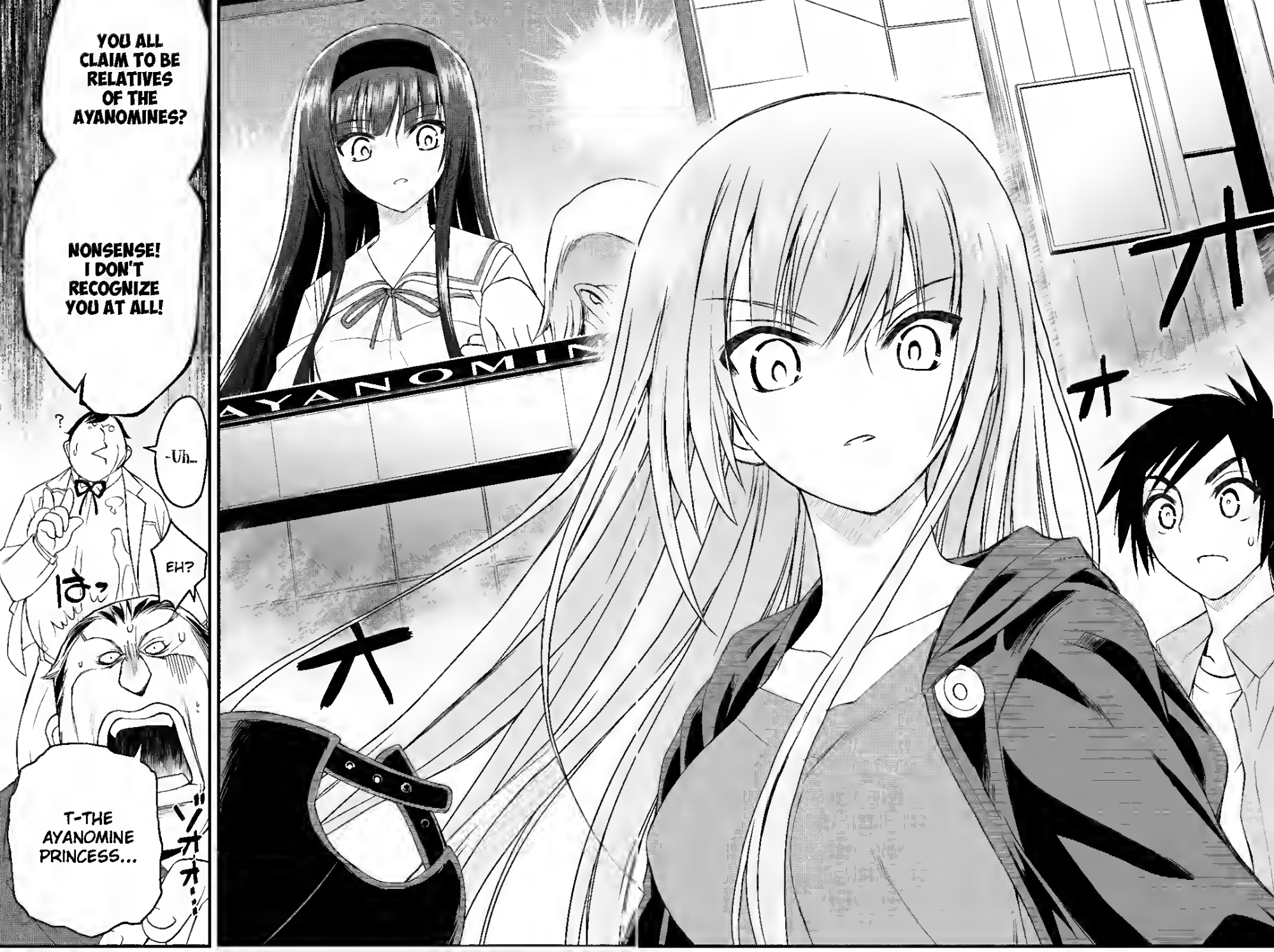
!
IS HE AN IDIOT!? WHAT IS HE SAYING, JUST BECAUSE OF A BIT OF KETCHUP!?
NO, SOMETHING LIKE THAT DOESN'T MATTER, RIGHT!?

!!?
ドド
GIVE IT A REST ALREADY, YOU PIG BASTARDS!
EH!?
ズドド
HEY, HOLD ON!?
I LEAVE THE REST TO YOU!
BOCCHAMA ASIDE, YOU CALLED EVEN ME A PIG, YOU LITTLE SHIT!?
AH... NO...
...YOU THE ONE WHO SAID THAT...?
ギロ!!
ゴゴゴ

WAIT, HANG ON!
YOU INSOLENT LITTLE-!!
Sneak Sneak
YAH!
OWGH!?
TAKE THAT!
Y-YOU LITTLE!
URG...
WHOA, HEY!?
ALRIGHT! NOW WE RUN!
WAH!?
YOU WON'T GET AWAY!!



NOTE: THE FIRST PART OF THE GUY'S NAME (BUTA) SOUNDS LIKE PIG (BUTA), BUT USES DIFFERENT KANJI


YOU ALL CLAIM TO BE RELATIVES OF THE AYANOMINES?
NONSENSE! I DON'T RECOGNIZE YOU AT ALL!
-Uh...
EH?
T-THE AYANOMINE PRINCESS...

IF YOU DON'T WISH TO BE SENT TO THE PIGS, BOW DOWN AND APOLOGIZE TO THE STAFF HERE, AND NEVER SHOW YOUR FACE AROUND TOWN AGAIN!
Ha-
?
YOU SCOUNDRELS, USING MY FAMILY'S NAME TO SWINDLE PEOPLE!
GEEZ ...!
CAN
JUICE
RIGHT AWAY--!
-EH, WHOA !?
LET'S GO, YASUDA!
Hey there bikes! she said!
Alright let's kill em
STOP COMPLAINING ABOUT THINGS THAT ARE DONE WITH!
I BARELY EVEN GOT TO EAT ANY OF MY HAMBURGER!
I said I'm sorry!
IF YOU CAN MAKE THEM PROSTRATE THEMSELVES WITH JUST A GLARE, DO THAT FROM THE START!

EVEN SO, DON'T JUST DRAG PEOPLE IN LIKE THAT!
BUT YOU WERE ALL RARING TO GO, SO I JUST HELPED YOU OUT!
IF POSSIBLE, I DIDN'T WANT TO SHOW MY FACE!
That may be because I feel like I saw a bit of the nobility of the girl I love
That's what I say
but for some reason it doesn't feel too bad.
SHEESH
IF THAT DANGEROUS JIIYA KNEW...
STILL, PEOPLE SAW MY BAD SIDE.
in this fake Ayanomine, whom I thought to be her exact opposite.
WAS BAD, OJOU-SAMA?
WHAT

IT IS A PLEASURE TO MEET YOU. YOU ARE YASUDA NOBOROU-SAN, CORRECT?
スッ
I AM CHARGED WITH THE EDUCATION OF ERIKA-SAMA OF THE AYANOMINE FAMILY, AND AM HER PERSONAL BUTLER.
スッ
ジッ
MY NAME IS JIIYA SERIZAWA MACMILLAN!
スパッ
-WAIT, JIIYA—!?
Why are you here!?
HUH...?
Jiiya's a woman?
TO BE CONTIN-UED!

Backstory

TL// SHE ADDS -ARIMASU A LOT WHEN SHE SPEAKS

JIIYA. OLD MAN BAAYA. OLD WOMAN

GO TO Attack 05!!

きゅ
カチャ
ほこ
ほこ
PREPARATIONS FOR DYING YOUR HAIR HAVE BEEN COMPLETED, OJOU-SAMA.
GOOD WORK.
Waaaaaら…
?
…IT SEEMS A BIT NOISY OUTSIDE.
SERI-ZAWA?
Waaa…
YES… T-THAT IS…
Waaaa

IS IN AN UNBELIEVEABLE UPROAR—!!
THE BUTLER, JIIYA-SAN!
MY APOLOGIES FOR BEING CURT!
報道
NEWS
I'M SORRY, BUT THE SCHOOL RIGHT NOW-!
Attack 05
HAMETSU NO MEGAMI: MISCONS
TRANSLATED BY BLACK CHRONICLE
CHAPTER SPONSORED BY ANON
HAMETSUNOMEGAMI.BLOGSPOT.COM

YOU MEAN SHE'S COMING TO SCHOOL WITH HER HAIR DYED!?
SILVER HAIR!?
SHE SERIOUSLY HAS SILVER HAIR!?
...WH-
WHAT IS...!?
ア ア ー
報道
OJOU-SAMA! WHAT CAUSED YOU TO MAKE SUCH A DRASTIC CHANGE!?
EXCUSE ME, I'M FROM THE NEWS-PAPER CLUB!
WHAT A SCOOP! IT'S A SCANDAL ABOUT THE AYANOMINE PRINCESS'S HIGH SCHOOL DEBUT!?
Who just pushed me!?
U. Umm.
じっ
ERIKA-SAMA!?
ERIKA HIME-SAMA!?

Auu
OJOU-SAMA!
OJOU-SAMA!?
Who was it?
ちら
H-hey, Yasuda! Do some-thing!
ヒソッ
Hah!? Why me!?
ヒソヒソ
Shut up, be quiet! Do some-thing!!
These guys are scary!
ERIKA-SAMA!?
ぷるん
すすす
W-WHO ON EARTH IS THAT MAN, ERIKA-SAMA—!?
キャアアア
Otherwise, I'll tell everyone here you saw my panties!
YOU TRYIN' TO GET ME KILLED!?
BUT EVEN IF YOU TELL ME TO DO SOMETHING...
はっ
YASUDA-SHOUNEN!
IF THERE IS EVER ANY TROUBLE, READ THIS LETTER!
THAT'S RIGHT, I HAD THIS LETTER THAT I GOT FROM JIIYA-SAN THIS MORNING!
FROM JIIYA!?
ほわわ
ほ。
EVERYONE! PLEASE CALM DOWN AND LISTEN CAREFULLY!

"I would like you to
come up with the rest on your own."
"This girl's name is Ayanomine GINKA*!"
*GIN MEANS SILVER
...WHAT?
WAIT, ON OUR OWN...? WHAT DOES HE MEAN BY COME UP WITH THE REST ON OUR OWN?
H-HEY, YASUDA, WHAT ABOUT THE REST!?
EH!? HUH? IT'S JUST THIS ONE SENTENCE!?
AYANOMINE GINKA...!? WHICH MEANS SHE'S NOT ERIKA-SAMA!?

AN ILLEGIT-IMATE DAUGH-TERRR!?
MAYBE AN ILLEGIT-IMATE DAUGHTER ...?
...M-
-WHA!?
BUT I CAN'T SEE THEM AS DIFFERENT PEOPLE AT ALL. JUST HOW ARE THEY RELATED!?
HEY, YASUDA, GO ON!
UMM, T-THINK ABOUT IT, SHE SAID...
N-NOW THAT YOU MENTION IT, THE AYANOMINE FAMILY HEAD DID GO TO MOSCOW WHEN HE WAS YOUNG...
...H-HEY, YASUDA?
AND WITH A FOREIGNER!? SOMEONE FROM RUSSIA OR NORTHERN EUROPE!?
THE CURRENT FAMILY HEAD'S!?
SERI-ZAWA.
YES!
.....
WHOA, SORRY! IT JUST KIND OF POPPED OUT!
WHY THE HELL ARE YOU SPREADING FAKE RUMORS, YOU STUPID IDIOT YASUDAAA!!
UWAA! A HIGH SCHOOL DEBUT DOESN'T EVEN COME CLOSE TO THIS!

BRING THOSE TWO HERE!
IT'S NOT LIKE I WAS TRYING TO SPREAD A RUMOR!!
YES, RIGHT AWAY!
Clack
DING
DONG
DANG

To suddenly be brought here, all alone, with this gold Ayanomine...!?
W-What kind of development is this!?
Uwoo!?
But for some reason, this Ayanomine seems to be in a BAD MOOD...!
She truly is the real deal! Completely different from Fakenomine ...!
But still, even angry- how to say it- she's still graceful, and each and every movement is beautiful!
She's like a flower!
YASU-DA-SAN.
YES!?
NOW THEN, PLEASE EXPLAIN WHAT'S GOING ON ...!
Y-
YES!!

THIS 'JIIYA' PERSON CAME TO MY HOUSE...!
ACTUALLY, ON THE WAY BACK FROM THE BURGER SHOP YESTERDAY,
WHAT KIND OF RETAINER
JIIYA IS YOUR EXCLUSIVE BUTLER.
Step
J-JIIYA!?
WHY ARE YOU HERE!?
Step
DOES NOT SERVE YOU WHEN YOU ARE TROUBLED?
YOU HAVE TRULY BECOME TWO...
EVEN SEEING IT WITH MY OWN EYES, IT IS STILL UNBELIEV-ABLE...

THOUGH YOU MAY SEEM STRONG, YOU HAVE AN UNEXPECTEDLY LONELY PERSONALITY.
THIS JIIYA SHALL NOT LEAVE YOU ALONE, OJOU-SAMA...
JIIYA...
—YOU THINK I WOULD SAY THAT!?
ガキ
ぎゅうう!
OUCH!?
UG!?
ギリギリ
WHEN I TAKE MY EYES OFF YOU, YOU HAVE AN UNEXPECT-EDLY LAZY PERSONALITY...
SO THEN, WHILE RUNNING AWAY FROM HOME, YOU PLANNED TO SKIP SCHOOL AND SPEND ALL OF YOUR TIME MESSING AROUND?
EVEN IF YOU ARE DIVIDED, AN AYANOMINE IS STILL AN AYANOMINE!
YOUR STUDIES ARE PARA-MOUNT!

I AM OJOU-SAMA'S PERSONAL BUTLER, AND AM ALSO IN CHARGE OF YOUR EDUCATION! WHILE THIS JIIYA'S EYES ARE BLACK,
THAT SORT OF LAZINESS SHALL NOT BE FORGIVEN!!
OUCH, IT HURTS! QWQW QWW~!
どさっ
AND YOU, YASUDA-SHOUNEN!
YES!?
I TASK YOU WITH WATCHING OVER HER WHILE IN SCHOOL.
ちーん
W-WHY ME!?
SO LONG AS THERE IS NO COMMOTION, THE AYANOMINE MAIN HOUSE WILL "TOLERATE" THE EXISTENCE OF ANOTHER OJOU-SAMA!
AS THE OLD SAYING GOES, "IF YOU'RE GOING TO EAT THE EMBARKED BOAT, DON'T STOP UNTIL YOUR PLATE IS CLEAN'."
HOWEVER, SHOULD THE UNFORTUNATE HAPPEN TO OJOU-SAMA, THIS JIIYA WILL...!
ゴゴゴ...
UWAA! SOMEHOW, THIS PERSON'S JAPANESE IS WEIRD, BUT HER EYES AREN'T MESSING AROUND!?

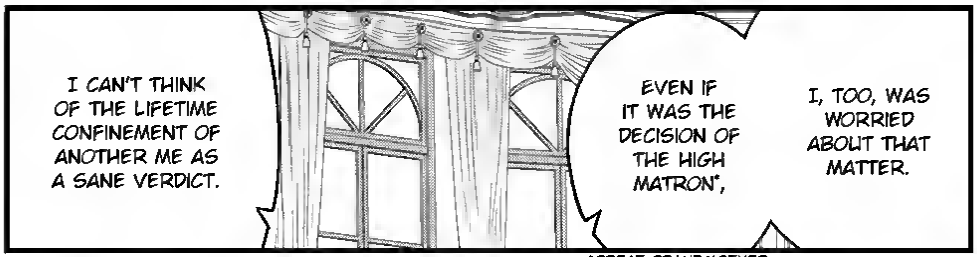
*SHE MIXES TWO DIFFERENT SAYINGS
毒を喰らわば皿まで舐め上げよ (IF YOU'RE GOING TO EAT POISON YOU MIGHT AS WELL "CLEAR YOUR PLATE)
乗りかかった船 (THE BOAT HAS ALREADY LEFT // YOU CAN'T GO BACK)

-WAIT, YOU'RE PLANNING ON LIVING AT MY PLACE TOO!?
BY THE WAY, WHERE IS MY ROOM!?
WELL THEN, I LEAVE THE REST TO YOU.
カチャン
I NOTICED SHE HAD BEEN MISSING FROM THE MANSION SINCE LAST NIGHT...!
..... I SEE, IT WAS JIIYA'S...
ラボ

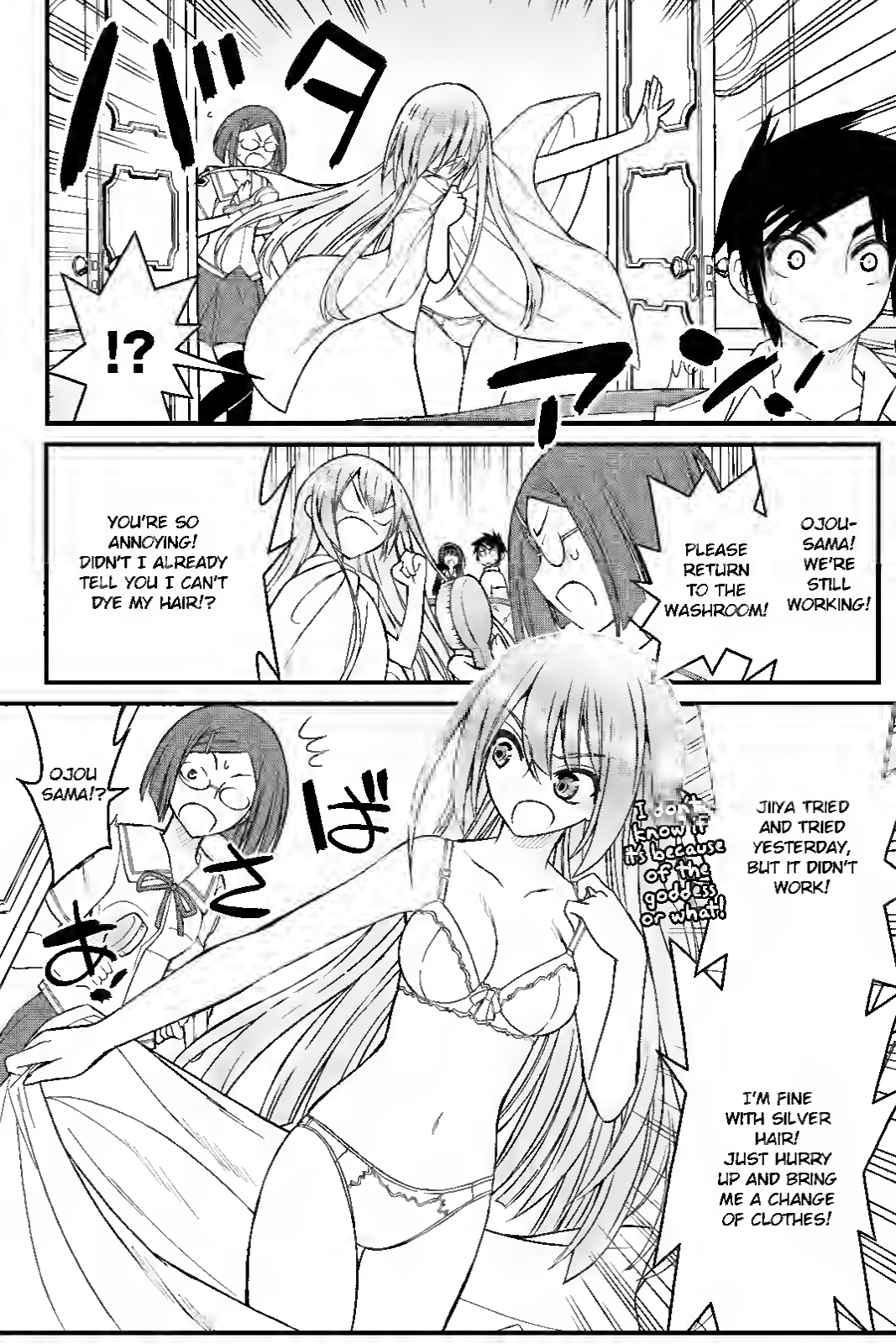
A-AS I THOUGHT, SHE'S ANGRY!?
HMMN...
MOREOVER, FOR THAT OTHER ME TO BE AT YOUR HOUSE...
N-NO, I'M SAYING!?
GLARE!
"ERIKA"?
W-WELL, ERIKA, THAT THING FROM BEFORE WAS...
Even though it was beyond my control, is it because that rumor about an illegitimate child spread!?
No! Don't lose, me! I can still recover from this!
I MEAN, EVER SINCE THAT TIME THE OTHER DAY, I'VE ALWAYS BEEN CALLING HER BY NAME IN MY HEAD!
WAIT! ONCE MORE—
"ERIKA" !!
Shoot! Was I too familiar? I accidentally called her by name...!

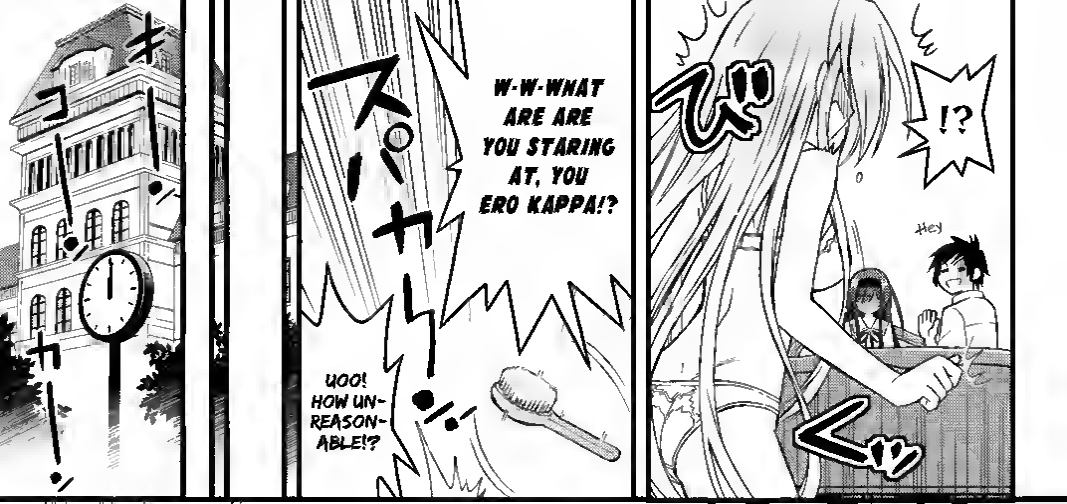
...Which means it's that? It seems it's not actually because of the rumors that she's mad...!?
THE TWO OF YOU... HMM~...
AND YOU HAD HAMBUR-GERS...

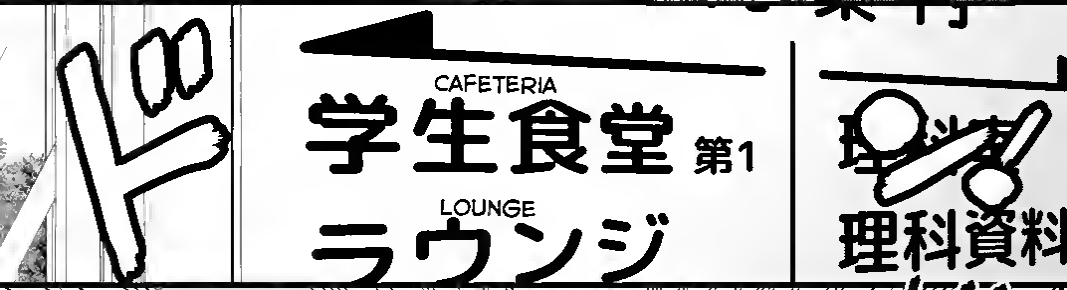
...IN ANY CASE, I MORE OR LESS UNDERSTAND THE SITUATION.
It's no good! As I thought, I have absolutely no idea how the mind of an Ojou-sama works!

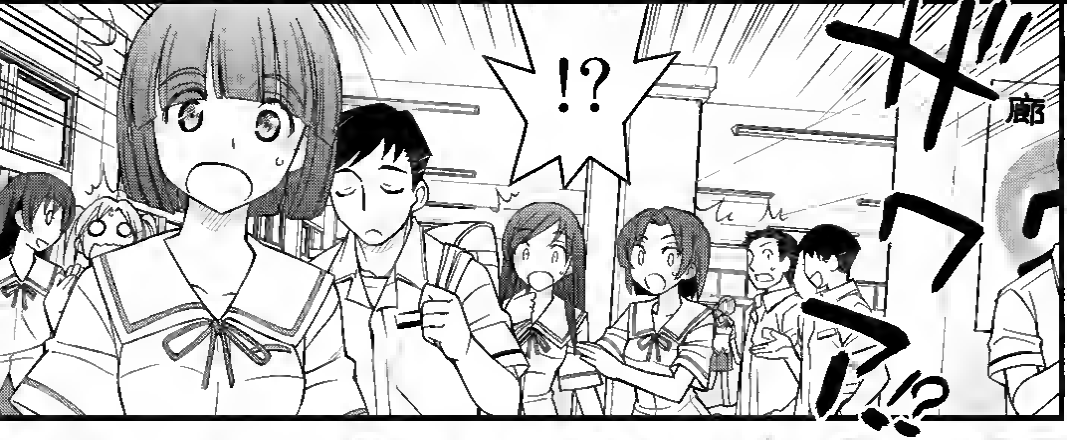

I CAN'T THINK OF THE LIFETIME CONFINEMENT OF ANOTHER ME AS A SANE VERDICT.
EVEN IF IT WAS THE DECISION OF THE HIGH MATRON*,
I, TOO, WAS WORRIED ABOUT THAT MATTER.

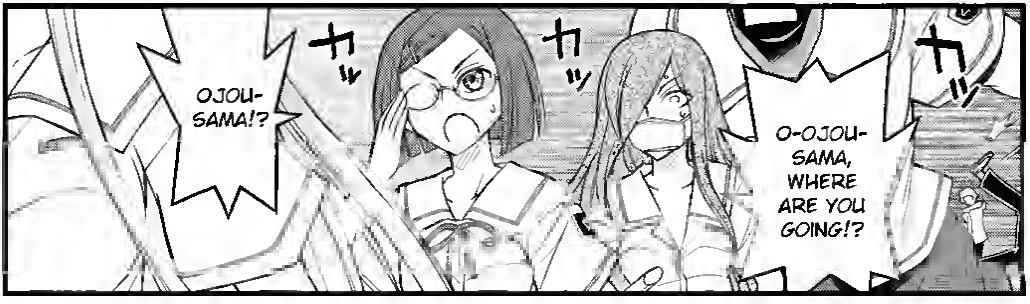
*GREAT GRANDMOTHER


バヌ
!?
アン!
YOU'RE SO ANNOYING! DIDN'T I ALREADY TELL YOU I CAN'T DYE MY HAIR!?
PLEASE RETURN TO THE WASHROOM!
OJOU-SAMA! WE'RE STILL WORKING!
OJOU SAMA!?
ぼさ
I don't know if it's because of the goddess or what!
JIIYA TRIED AND TRIED YESTERDAY, BUT IT DIDN'T WORK!
I'M FINE WITH SILVER HAIR! JUST HURRY UP AND BRING ME A CHANGE OF CLOTHES!


キーン コーン カーン
スパーン
W-W-WHAT ARE ARE YOU STARING AT, YOU ERO KAPPA!?
UOO! HOW UN-REASON-ABLE!?
びくっ
!?
Hey


CAFETERIA
学生食堂 第1
LOUNGE
ラウンジ
理科資料


!?
廊下


OJOU-SAMA!?
O-OJOU-SAMA, WHERE ARE YOU GOING!?

BAM!
Shuune
W-WHY IS SHE HERE WITH US NORMAL STUDENTS? THE OJOU-SAMA'S BUILDING IS NEXT DOOR.
EH!? THAT SILVER-HAIRED GIRL, SHE'S FROM THIS MORNING...

An illegitimate daughter is out of the question, so we'll say I'm back from Moscow!
Alright! I guess we'll go with me being a returnee from overseas!
UMM, GINKA-OJOUSAMA...
HEY NOW, NO NEED FOR THAT "OJOU-SAMA" STUFF, RIGHT? I'M SUPPOSED TO BE SOME DISTANT RELATIVE!
.....
Well then, Serizawa, go with that!
...RIGHT. U-UNDER-STOOD.
AH' HA' HA'
おっはっは
...Why!?
..RIGHT, WE'RE VERY SCRUPULOUS, MORNING, NOON, AND NIGHT...
The color fades right away for me!
BUT STILL, THAT OTHER ME SURE DID WELL IN DYING HER HAIR "BLACK", HUH!
...Even though she threat reminded me like that just this morning!
"BE VERY CAREFUL TO NOT CREATE AN UPROAR. OTHERWISE, DEATH!"
Jiiya is Getting Serious.
Why is the uproar just getting bigger!?

ガヴ
MEAL TICKETS
WHICH DO YOU RECOMMEND, YASUDA?
And the ones I brought here are the much talked-about silver-haired Fakenomine!
学生食堂
ガヴ
Of all places, we just had to go to the crowded general student cafeteria!
And!
THE TRANSFER PROCEDURES AREN'T FINISHED YET, SO WHY ARE WE HAVING LUNCH?
SO SHE SAID TO TAKE HER TO THE PLACE YASUDA-SHI ALWAYS EATS!
I SEE, YASUDA-SAN...
RIGHT!
BOTH THE PRINCIPAL AND VICE-PRINCIPAL WILL BE OUT UNTIL THE AFTERNOON, AND GINKA-SAMA SAID SHE WAS HUNGRY!
T-That's not it, Erika!
The one who seems to be in a really bad mood, the True Ayanomine Erika—!
ガヴァ!

I get your bad mood from coming to a place like this, but you can't really blame it on me, right!?
To begin with, why are you coming along too, Erika?
I UNDERSTAND.
WELL THEN, I SHALL EAT HERE TODAY AS WELL.
HERE!?
Y-YOU MUSTN'T, OJOU-SAMA, IN SUCH A PLACE...
IT IS FINE. I WILL EAT HERE.
HURRY AND BRING ME TO MY SEAT!
B-BUT, OJOU-SAMA!
I SEE NO WAITER TO GUIDE US TO OUR SEATS!?
JUMP!
……
HMM~?

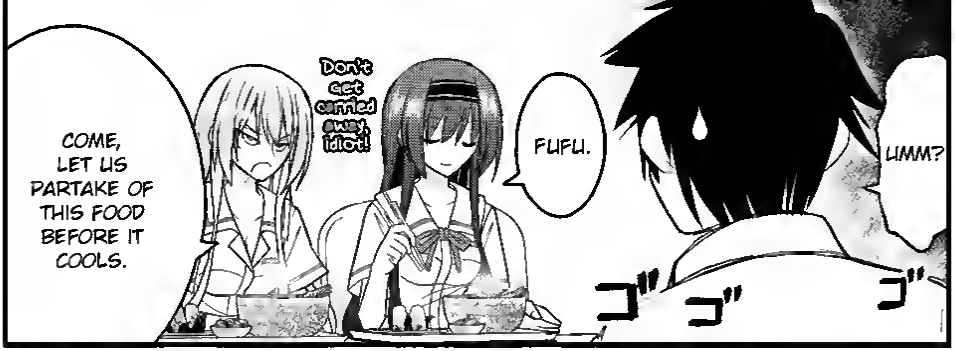
ど"
ど"
ん
I know what you're thinking, but it's not my fault!
It's all because Fakenomine said she wanted to eat something she's never had before!
THIS IS...?
Without thinking, I got them all my favorite Shrimp Tenpura Nanban Mabo Curry Udon!
What am I giving to an Ojou-sama...!
...IT SEEMS THERE IS NO POISON IN IT.
There's no way there would be! Don't look down on it, Four Eyes!

AH...
?
WELL THEN...
Thank you for the meal
SHALL I SPLIT THE CHOPSTICKS FOR YOU, ERI-... NO, AYANOMINE?
LOOK, YOU'RE NOT GOOD AT BREAKING THEM, RIGHT?
I mean, yesterday, this Ayano-mine...
バキン
NO THANK YOU.
BY THE WAY, YOU'RE VERY WELL INFORMED ABOUT ME, AREN'T YOU...!
バキ
ギャー!!
Shoot! I was trying to change her mood, but it just made things worse!?
ジーッ
.....
!?

But she's cute when she's angry, too!
HOW UNPLEA-SANT.
IT IS AS UNPLEASANT AS WHEN YOU COME TO LEARN OF THE DEBATE ON WHETHER OR NOT
TRI
ToRo
A TRICERATOPS AND A TOROSAURUS WERE DIFFERENT ANIMALS!
I AM NOT AT ALL CONVINCED JUST BY HEARING THEY WERE BOTH THE SAME!
Sorry, but I have absolutely no idea what you're talking about!
!?
HEY...? WHAT'S GOING ON WITH OJOU-SAMA TODAY?
Would she settle down if we beat him up?
Wait for a chance...
NO IDEA THOUGH SHE MAY NOT SEEM LIKE IT OJOU-SAMA'S THE TYPE TO HOLD A GRUDGE...
Tsun!
BESIDES, I'M SURE YOU HEARD THAT FROM THE OTHER ME AS WELL!
YOU TWO CERTAINLY SEEM TO BE GETTING ALONG WELL TOGETHER!

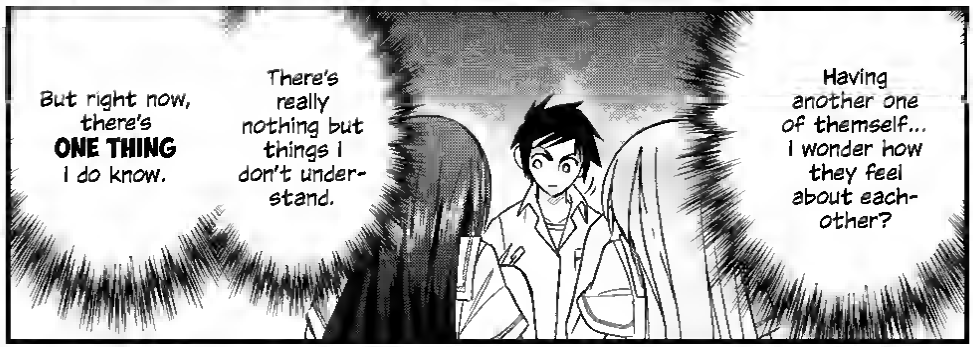
N-NO, RATHER THAN US GETTING ALONG,
IT'S MORE LIKE I'M BEING TREATED AS A SLAVE...
WHAT WAS THAT, YASUDA, YOU BASTARD!?
You, un- happy!?
I MEAN, I JUST CAN'T FATHOM THAT THIS FAKENOMINE WAS ONCE A PART OF HER...
I've got a few things I'd like to ask that goddess.
I TOLD YOU, STOP WITH THAT FAKE STUFF!!
... FAKE?
"FAKE-NO-MINE" ...
THAT IS WHAT YOU HAVE BEEN CALLING ANOTHER ME?
Crap! Did I make her mad again!?
!!
U-UH, SORRY. IT'S JUST MY USUAL HABIT!?
B-BUT FOR ME, YOU'RE THE ONLY ERIKA! I MEAN...
SHOOT! SORRY, I CALLED YOU BY NAME AGAIN—
.....

Heh
...EH?
I GRANT YOU SPECIAL PERMISSION.
CALL ME THAT FROM NOW ON.
YES?


COME, LET US PARTAKE OF THIS FOOD BEFORE IT COOLS.
Don't get carried away, idiot!
FUFU.
UMM?
ゴ" ゴ" ゴ"

How in the world did we get from that to this!?
Something about not being convinced that the dinosaurs are the same!?
I don't get it. Why did Erika's mood suddenly change?

Looking at them like this, their mannerisms while eating udon are exactly the same.
—Speaking of the same, those two have the same appearance...

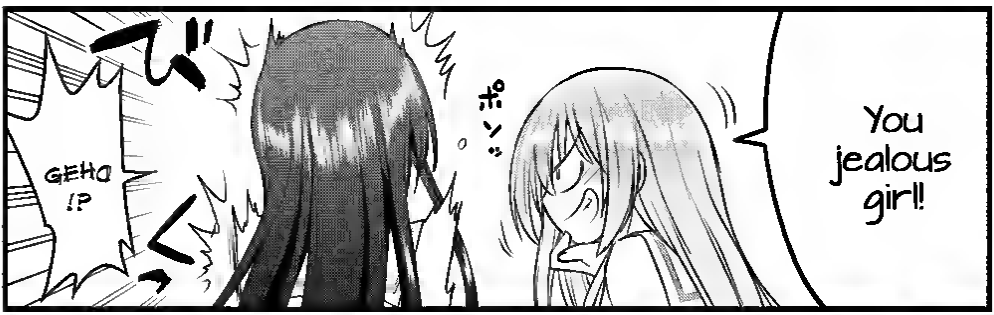

But right now, there's ONE THING I do know.
There's really nothing but things I don't understand.
Having another one of themself... I wonder how they feel about each-other?

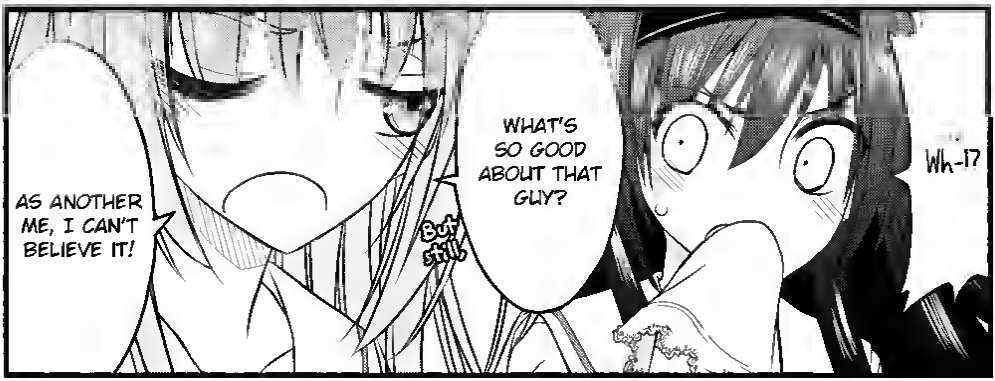
You two, your form for eating udon is beautiful!
ESPE-CIALLY YOUR CLEAV-AGE!
HEY, WHERE DO YOU THINK YOU'RE LOOKING!?
Peek
EH?
Peek
BUFF...
HA!?
YOU'RE GETTING CARRIED AWAY, BRAT...!
LET'S GO DISCUSS THIS IN THE BATHROOM!

SHEESH, THAT ERO KAPPA!
ブフォウ
SHUT UP AND WALK!
わぁぁ
UWAA!? IT WAS JUST BY CHANCE! I'M INNOCEEENT!!

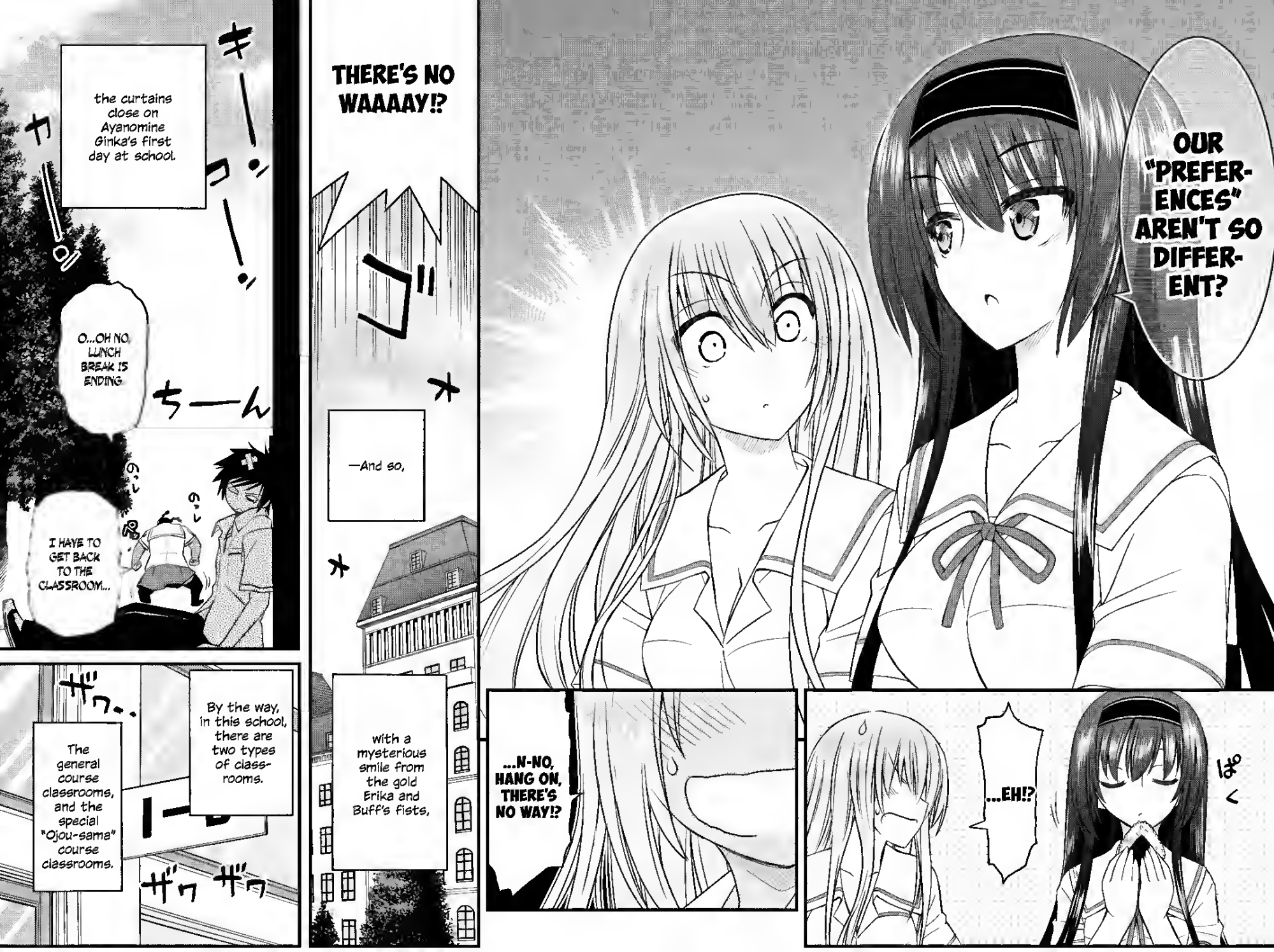
GRIN

……
ぱく
ワァァ


GEHO !?
ポン
You jealous girl!


AS ANOTHER ME, I CAN'T BELIEVE IT!
But still
WHAT'S SO GOOD ABOUT THAT GUY?
Wh-I?

WELL, NO NEED TO WORRY, I WON'T TAKE HIM FROM YOU!
STILL, THE ORIGINAL ME HAD QUITE THE DEEP-ROOTED JEALOUSY.
-ush!
B I c c
I-It is not as if I am jealous!
I GOT IT, ALREADY! YOU'RE NOT TOO JEALOUS -YET-!
BUT MAN, I'M SURE GLAD YOU AND I ARE THE EXACT OPPOSITE ON THE INSIDE♪
Ah! Ha! Ha!
HM?
...I WONDER IF THAT IS TRUE?
CERTAINLY, OUR PERSONALITIES ARE SO DIFFERENT YOU COULD MISTAKE US FOR SEPARATE PEOPLE.
...BUT, PERHAPS...
RATHER, I HATE UMEBOSHI.
THE SALMON, BUT...
AS DO I.
BETWEEN THIS SALMON AND UMEBOSHI ONIGIRI,
WHICH DO YOU LIKE?
EH?


the curtains close on Ayanomine Ginka's first day at school.
キーンコーン
カ
ちーん
O...OH NO. LUNCH BREAK IS ENDING.
I HAVE TO GET BACK TO THE CLASSROOM...
のっし
のっし
THERE'S NO WAAAAY!?
ゴ
ゴ
—And so,
with a mysterious smile from the gold Erika and Buff's fists,
By the way, in this school, there are two types of class-rooms.
The general course classrooms, and the special "Ojou-sama" course classrooms.
ザワ..
ザワ
ザワ
OUR "PREFER-ENCES" AREN'T SO DIFFER-ENT?
...N-NO, HANG ON, THERE'S NO WAY!?
...EH!?
ぱく

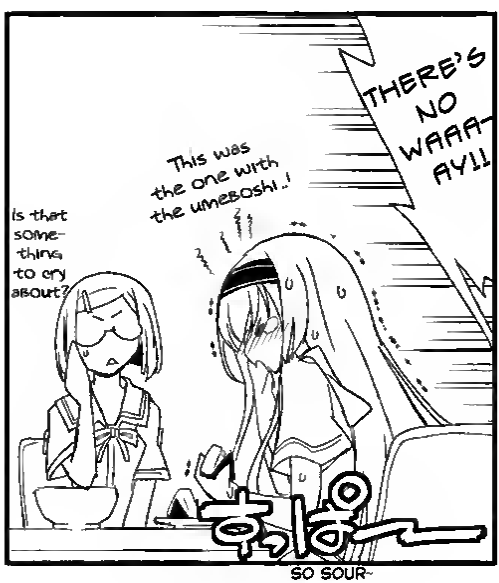
How-ever—
ド
……っ！
…AHH— IT'S SUDDEN, BUT I WOULD LIKE TO INTRODUCE A TRANSFER STUDENT.
UM, IF YOU COULD PLEASE INTRODUCE YOURSELF…
転校生
プル
プル
プル
…EH? WHY ARE YOU IN THE GENERAL COURSE…?
Shut up! You're just an umeboshi!!
うざけんな！
HUH!?
TO BE CONTI-NUED!
Volume ① End

金の彼女 銀の彼女　第１巻

作:赤衣丸歩郎　共同制作:荷馬車揺
チャーリーにしなか師　いちば仔牛大人
中島零若先生　髙橋ご夫妻

Special Thanks & Staff
おっちー　水谷良
しろやぎ様　たりる。様　竹中もとい様　林本様
カラー色塗り師:竹中もとい様

Special Thanks
岡零一様　柴田純兄者　剣崎ぢゅん氏

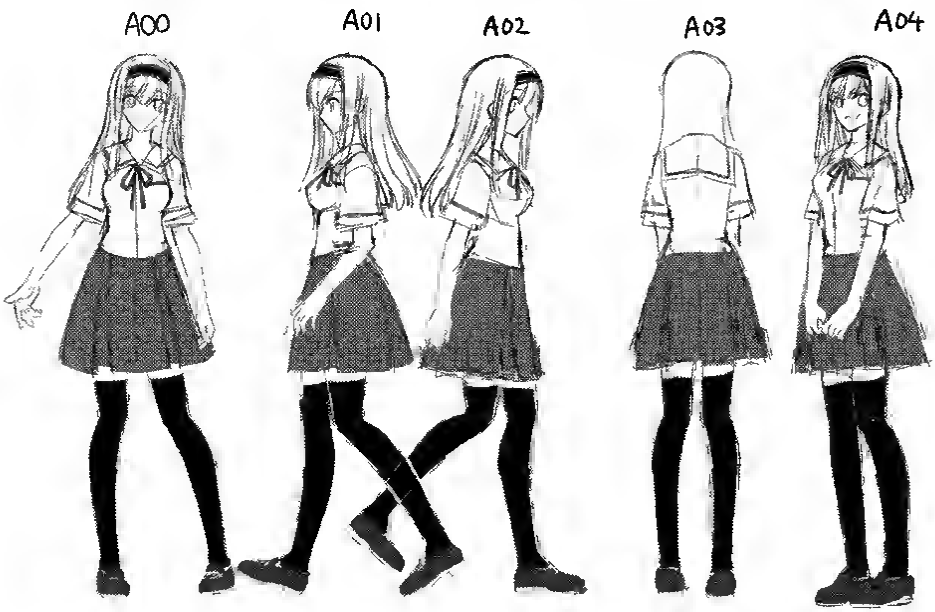


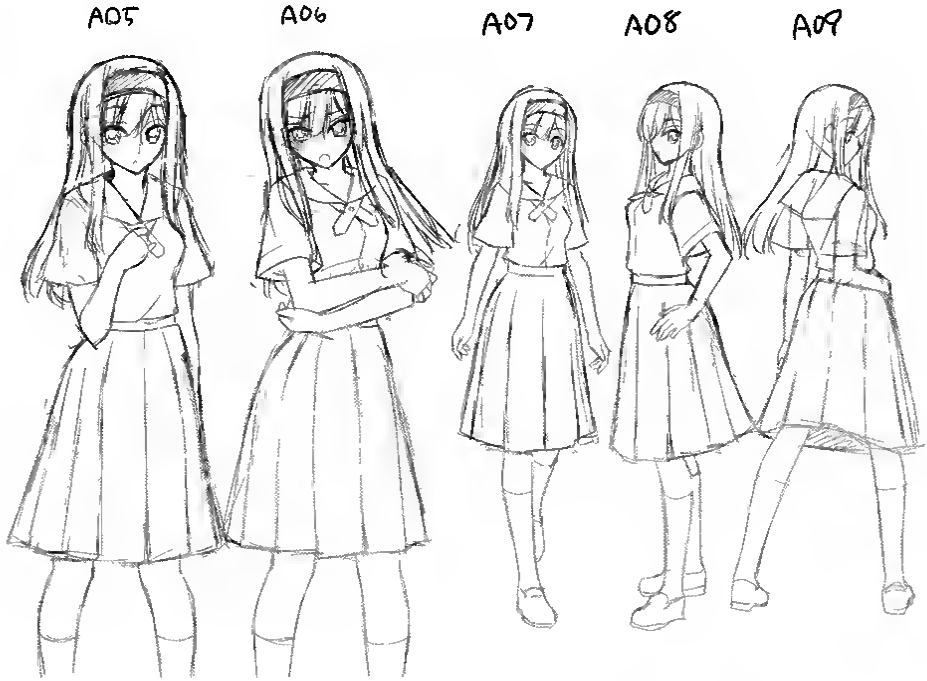
金の彼女 銀の彼女

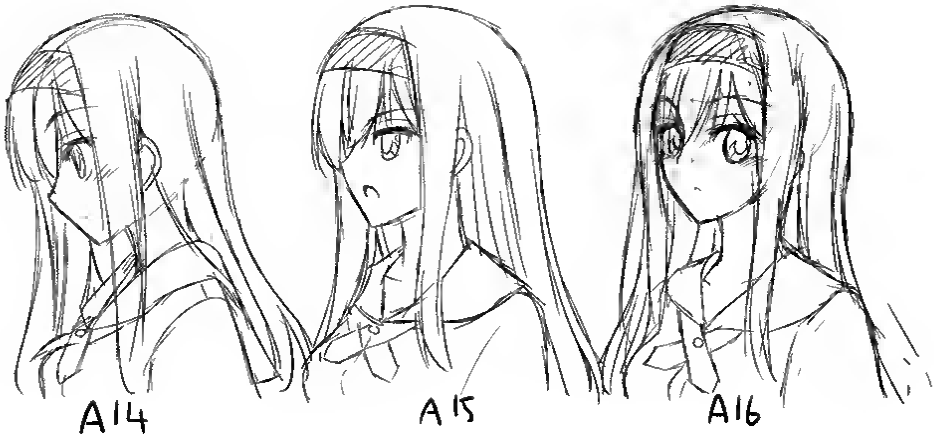
きんのかのじょ　ぎんのかのじょ

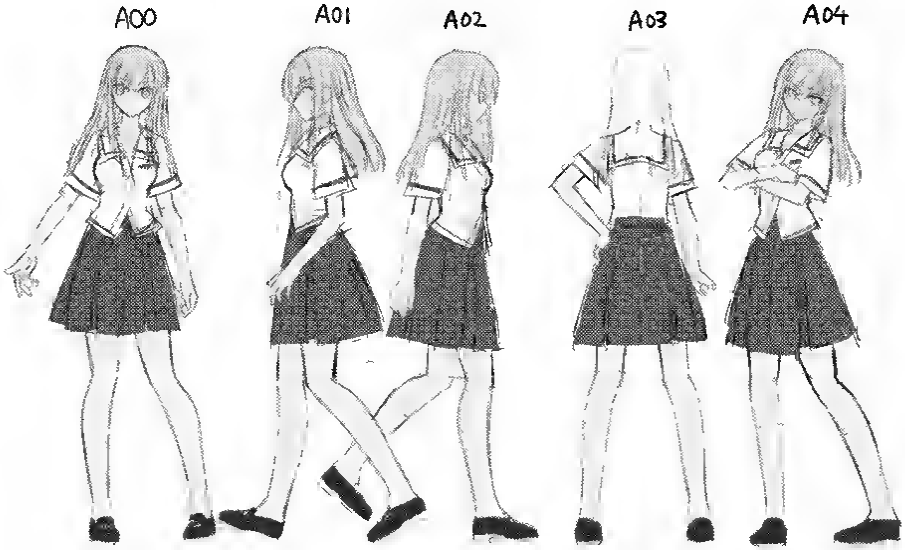
初期設定資料集

赤衣丸歩郎先生が
連載前に描いたキャラクターと
学校の設定資料を特別収録!

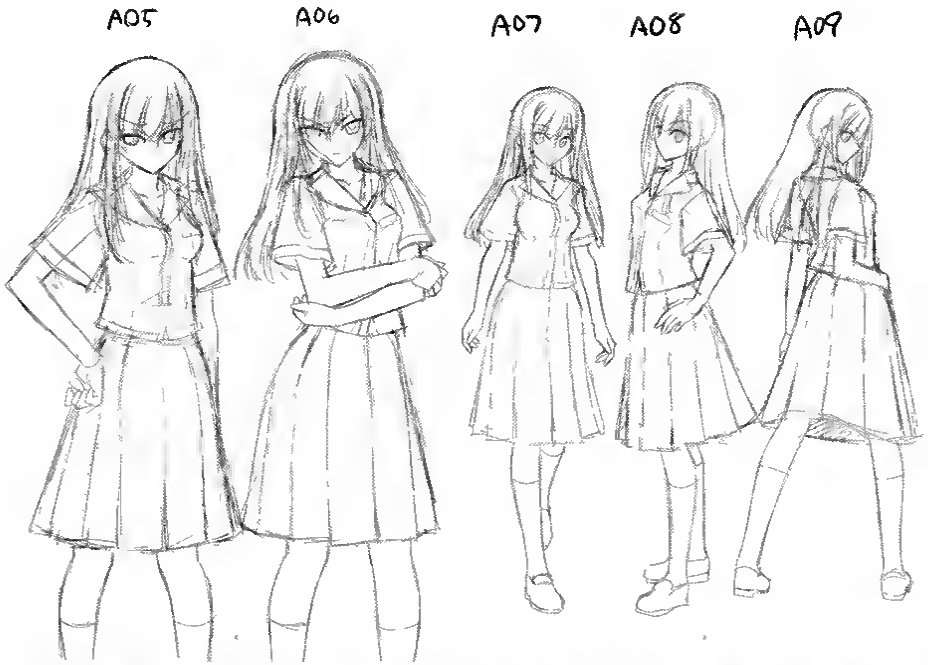


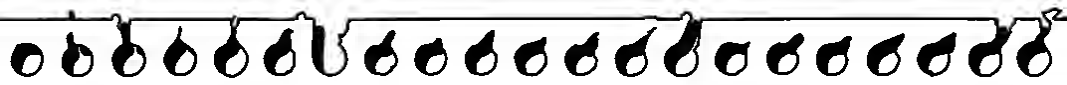

A05
A06
A07
A08
A09

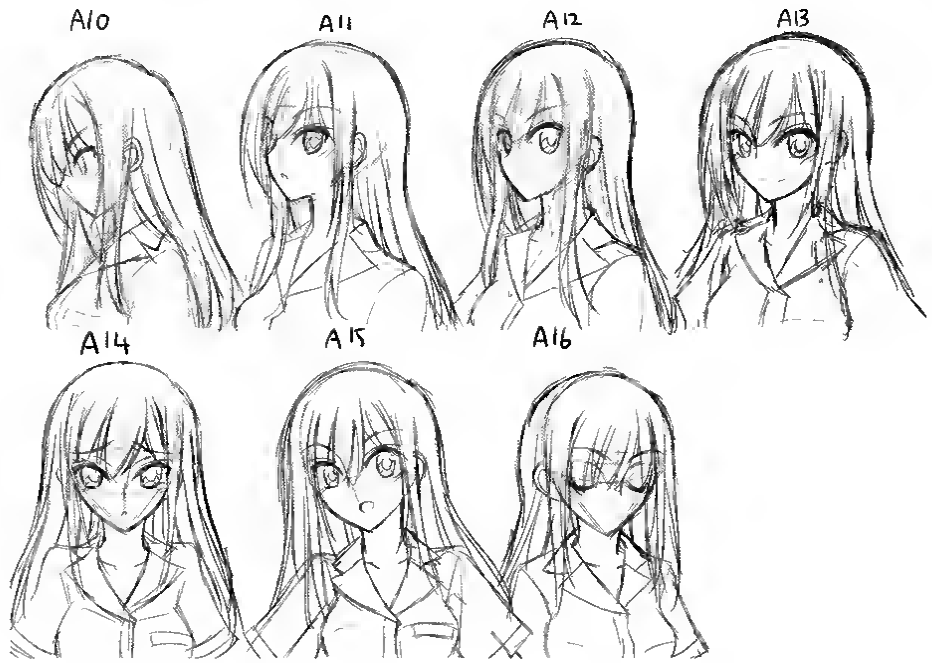

A14
A15
A16

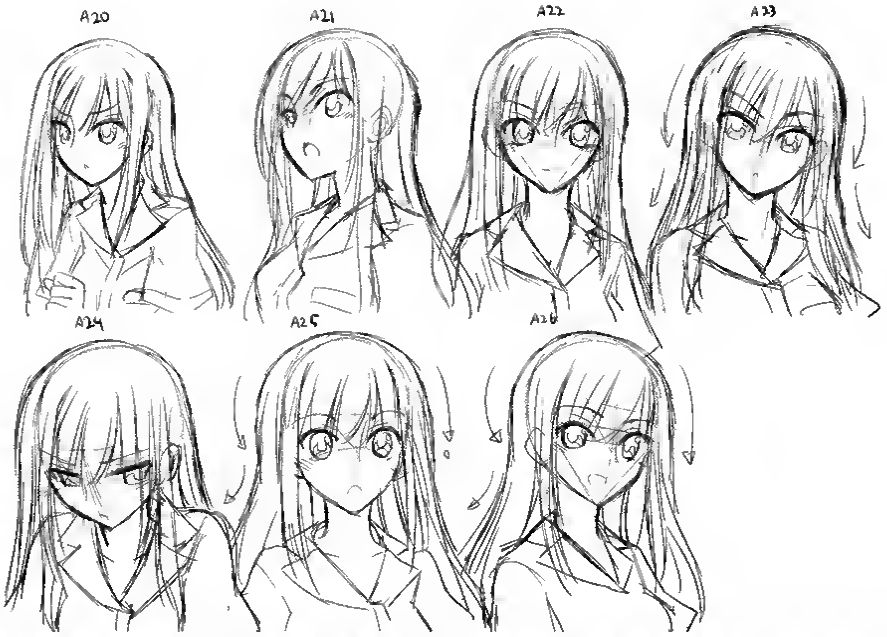


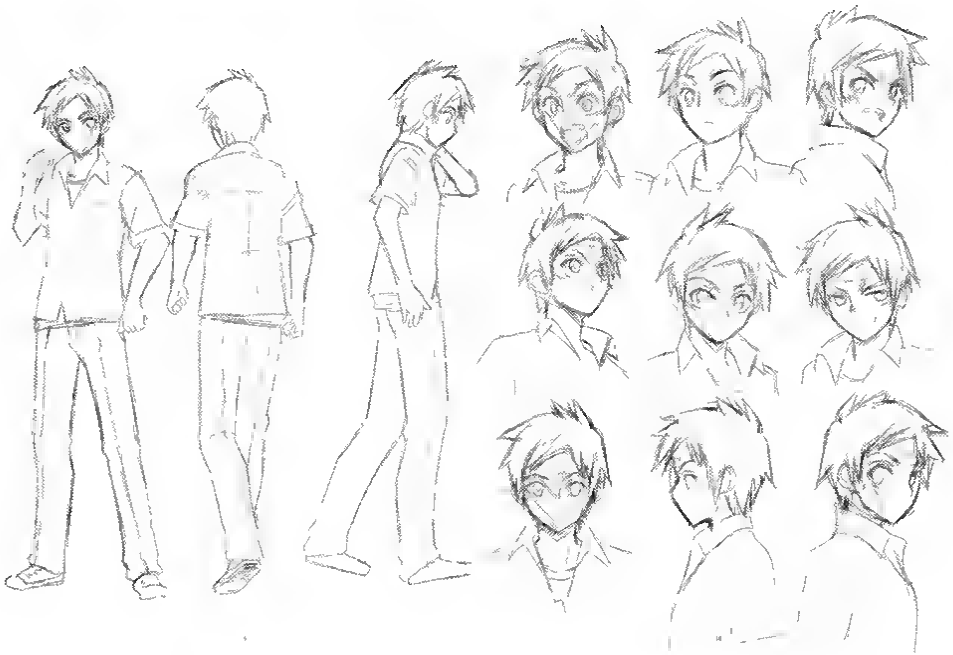
銀①

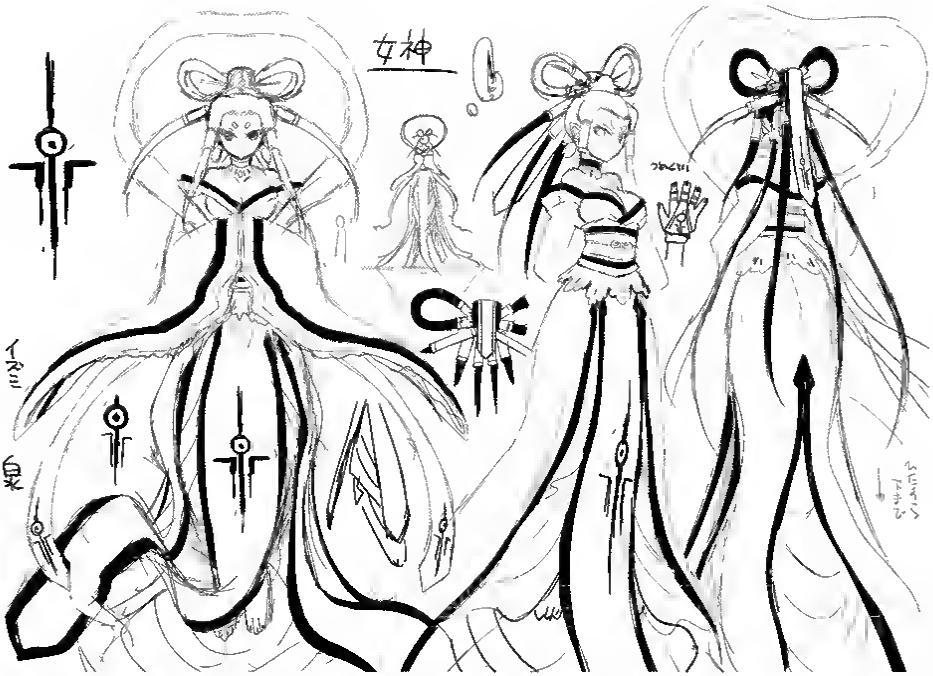


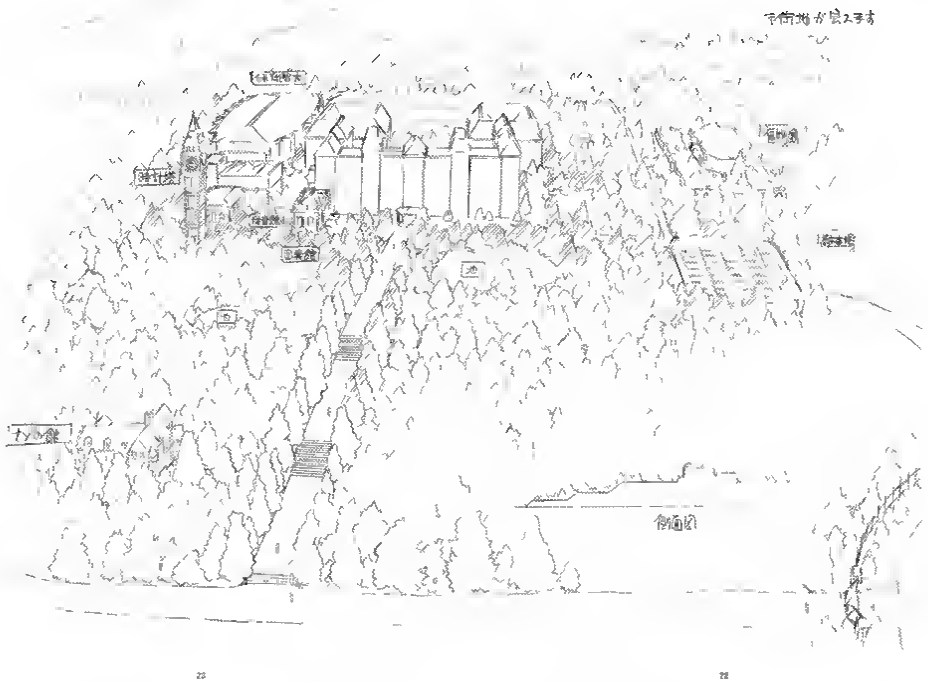


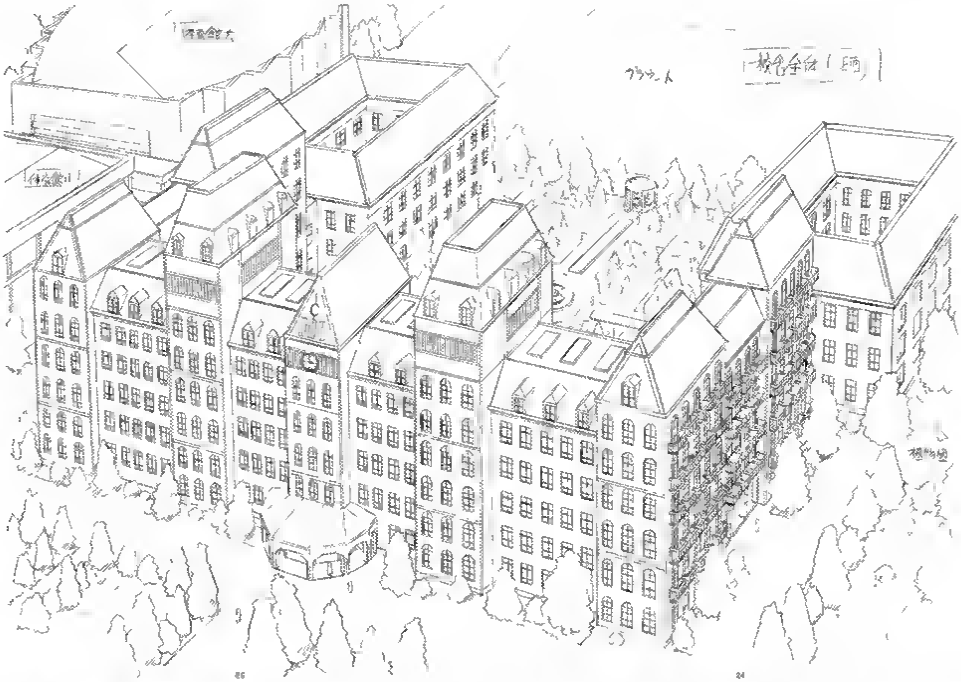

A10
A11
A12
A13
A14
A15
A16


A20
A21
A22
A23
A24
A25
A26




女神


側面図



※収録されている表現は、作品の執筆年代・執筆された状況を考慮し、
コミックス発売当時のまま掲載しています。

金の彼女　銀の彼女
1

赤衣丸歩郎

© RRR / 講談社